



Alberni-Clayoquot Regional District

ELECTORAL AREAS AND DISTRICT OF TOFINO COMMITTEE MEETING

MAY 14, 2014, 10:30 AM

Regional District Board Room, 3008 Fifth Avenue, Port Alberni, BC

AGENDA

	PAGE #
1. <u>CALL TO ORDER</u>	
Recognition of Traditional Territories.	
2. <u>APPROVAL OF AGENDA</u> <i>(motion to approve, including late items requires 2/3 majority vote)</i>	
3. <u>ADOPTION OF MINUTES</u>	
a. Electoral Area Directors Committee Meeting held – February 11, 2014	3-5
<i>THAT the minutes of the Electoral Area Directors Committee meeting held on February 11, 2014 be adopted.</i>	
4. <u>PETITIONS, DELEGATIONS & PRESENTATIONS (10 minute maximum)</u>	
5. <u>CORRESPONDENCE FOR ACTION/INFORMATION</u>	
6. <u>REQUEST FOR DECISIONS & BYLAWS</u>	
a. ADMINISTRATIVE MEMORANDUM Bylaw P1321 – Medical Marihuana Facilities	6-152
<i>THAT the Electoral Area Directors and District of Tofino Committee receive this memorandum.</i>	
b. ADMINISTRATIVE MEMORANDUM Parkland Dedication and Cash in Lieu of Parkland	153
<i>THAT the Electoral Area Directors and District of Tofino Committee receive this memorandum.</i>	
c. ADMINISTRATIVE MEMORANDUM Development Variance Permit Procedures	154-157
<i>THAT the Electoral Area Directors and District of Tofino Committee receive this memorandum.</i>	

7. **REPORTS**
8. **UNFINISHED BUSINESS**
9. **ADJOURN**



Alberni-Clayoquot Regional District

MINUTES OF THE ELECTORAL AREA DIRECTORS COMMITTEE MEETING HELD ON TUESDAY, FEBRUARY 11, 2014, 1:30PM

Regional District Board Room, 3008 Fifth Avenue, Port Alberni, BC

DIRECTORS

Penny Cote, Chair, Electoral Area "D" (Sproat Lake)

PRESENT:

Eric Geall, Electoral Area "A" (Bamfield)

Mike Kokura, Electoral Area "B" (Beaufort)

Tony Bennett, Electoral Area "C" (Long Beach)

John McNabb, Electoral Area "E" (Beaver Creek)

Lucas Banton, Electoral Area "F" (Cherry Creek)

STAFF PRESENT:

Russell Dyson, Chief Administrative Officer

Teri Fong, Manager of Finance

Mike Irg, Manager of Planning and Development

Wendy Thomson, Manager of Administrative Services

1. CALL TO ORDER

The Chairperson called the meeting to order at 1:33 pm.

2. APPROVAL OF AGENDA

MOVED: Director Geall

SECONDED: Director Kokura

THAT the agenda be approved as circulated.

CARRIED

3. REQUEST FOR DECISIONS & BYLAWS

a. REQUEST FOR DECISION

Re: 2014-2018 Financial Plan – Vancouver Island Regional Library

The Manager of Finance provided an overview of the Vancouver Island Regional Library budget.

Director Bennett entered the meeting at 1:34 pm.

MOVED: Director McNabb

SECONDED: Director Geall

THAT the Electoral Area Directors Committee reject the 2014 – 2018 Vancouver Island Regional Library budget as presented.

DEFEATED

*MOVED: Director McNabb
SECONDED: Director Geall*

THAT staff be instructed develop a resolution for consideration at the 2014 AVICC Convention concerning the continual increased cost of the VIRL service and request VIRL community participants to request the VIRL Board undertake a review of governance and administration.

CARRIED

*MOVED: Director Kokura
SECONDED: Director Bennett*

THAT the Electoral Area Directors Committee approve the Vancouver Island Regional Library proposed budget to be included in first reading of the 2014 – 2018 Alberni-Clayoquot Regional District Financial Plan Bylaw.

CARRIED

b. REQUEST FOR DECISION

Re: 2014-2018 Financial Plan – Management of Development –
Rural Planning

The Manager of Planning and Development provided an overview of the proposed budget. The Committee reviewed the budget line by line and staff answered questions from Directors.

*MOVED: Director Kokura
SECONDED: Director McNabb*

THAT the Electoral Area Directors Committee approve the Management of Development – Rural Planning budget as presented to be included in the first reading of the 2014-2018 Alberni-Clayoquot Regional District Financial Plan bylaw.

CARRIED

c. REQUEST FOR DECISION

Re: 2014-2018 Financial Plan – Building Inspection

The Manager of Planning and Development provided an overview of the proposed budget. The Committee reviewed the budget line by line and staff answered questions from Directors.

*MOVED: Director Kokura
SECONDED: Director McNabb*

THAT the Electoral Area Directors Committee approve the proposed Building Inspection Budget with the following amendment to be included in first reading of the 2014-2018 Alberni-Clayoquot Regional District Financial Plan Bylaw:

- a. *Reduce line 31 – Vehicle to \$30,000.00*

CARRIED

d. **REQUEST FOR DECISION**

Re: 2014-2018 Financial Plan – Electoral Area Administration

The Manager of Finance provided an overview of the draft budget. The Committee reviewed the budget line by line. Staff answered questions from Directors.

MOVED: Director McNabb

SECONDED: Director Kokura

THAT the Electoral Area Directors Committee approve the Electoral Area Administration proposed budget as presented to be included in first reading of the 2014-2018 Alberni-Clayoquot Regional District Financial Plan Bylaw.

CARRIED

4. **UNFINISHED BUSINESS**

5. **LATE BUSINESS**

6. **ADJOURN**

MOVED: Director Kokura

SECONDED: Director McNabb

THAT this meeting be adjourned at 2:55 pm.

CARRIED

Certified Correct:

Penny Cote,
Chairperson

Russell Dyson,
Chief Administrative Officer

MEMORANDUM

To: Russell Dyson, Chief Administrative Officer; and
Electoral Area Directors and District of Tofino

From: Alex Dyer, Planner

Date: May 08, 2014

Subject: Bylaw P1321 – Medical Marihuana Facilities

Recommendation

THAT the Electoral Area Directors and District of Tofino receive the staff memorandum

Background

In recent months, the Board of Directors has considered a staff initiated zoning bylaw amendment to define Medical Marihuana Facilities and allow the facilities in the A1, A2, A3, A4 and M1 Districts on properties a minimum of 1.62 ha (4 ac) in size and in buildings located a minimum of 30.48 m (100 ft) from all lot lines.

Bylaw P1321 received first reading by the Board on February 28, 2014. Following first reading a public hearing was held on March 27, 2014. There were fifteen (15) members of the public present at the hearing, a number of whom spoke in opposition to the bylaw amendment as proposed. At the April 09, 2014 Board meeting, the Board received the public hearing minutes and report and passed a resolution to defer a decision on the bylaw and forward it to an Electoral Area Directors meeting for further discussion. The District of Tofino contributes to Part 26 (Planning and Land Use Management) of the LGA to vote on planning matters in Clayoquot Sound and as this zoning text amendment affects existing zoning in that area, the District of Tofino has a vote on the bylaw.

The following documents are attached to the staff memo for information and discussion:

- 1) Report from the Public Hearing held March 27, 2014.

RT14001

Page | 1

- 2) Bylaw P1321 with first reading on February 28, 2014.
- 3) Zoning amendment package and Bylaw P1321 for first reading reviewed by the Board at their February 28, 2014 meeting.
- 4) Request for Decision reviewed by the Board at their October 09, 2013 directing staff to prepare a bylaw amendment to allow Medical Marihuana Facilities in the A1, A2, A3, A4 and M1 Districts.
- 5) *Marihuana for Medical Purposes Regulation (MMPR)* – Federal Health Canada Legislation.

Prepared by:



Alex Dyer, Planner



Reviewed by:

Mike Irg MCIP, Manager of Planning & Development



Russell Dyson, Chief Administrative Officer

RT14001

Page | 2



MEMORANDUM

TO: Russell Dyson, Chief Administrative Officer; and
Regional Board of Directors

FROM: Alex Dyer, Planner

DATE: April 02, 2014

RE: Public Hearing Report for Bylaw P1321 – Medical Marihuana Facilities

A Public Hearing for Bylaw P1321 was held on Thursday, March 27th, 2014 in the Board Room at the Alberni-Clayoquot Regional District office. The meeting was attended by Vice Chairperson of the Regional Board and Electoral Area "D" (Sproat Lake) Director Penny Cote, Electoral Area "E" (Beaver Creek) Director John McNabb, ACRD planning staff members Mike Irg, Alex Dyer and Charity Hallberg Dodds and 15 members of the public.

There was one (1) written submission received prior to the public hearing. This submission was read into the record by staff at the hearing and is attached to the minutes as Appendix A. The submission raised concerns about the emission of foul odours from medical marihuana operations and was generally opposed to the zoning amendment proceeding as proposed without the Regional District requiring mandatory emissions abatement systems.

The majority of agency referral comments received were either conditionally supportive or interests unaffected and are attached to the minutes as Appendix C. The referral response from the District of Tofino raised concerns that medical marihuana facilities should require adequate fire protection and that they could become targets for criminal activity impacting an area with limited policing resources. The District of Tofino does not support medical marihuana facilities in the Forest Reserve (A4) District. Their referral response is attached to the minutes as Appendix B. Copies of the agency referral comments were made available for the public at the meeting.

Thirteen (13) members of the public spoke to the zoning amendment with ten (10) people generally opposed to the rezoning as proposed and three (3) people generally supportive. Questions and concerns raised by the speakers who were generally opposed included concerns about odour, fire protection, crime and policing, water usage, noise, use of agricultural land, scale of operations, building setbacks and the variance process, minimum lot size and the lack of enforcement of medical marihuana license requirements. Points raised by the speakers who were generally supportive included the Health Canada requirement for strict compliance with the new legislation, increased Health Canada inspections for compliance, new requirement for filtration which was not required under the previous legislation and the prospect of

RT14001

employment opportunities in the Alberni Valley. Bill Thomson presented concerns about medical marihuana facilities on agricultural land. He submitted his presentation which is attached to the minutes as Appendix D.

Planning staff have provided a number of options for the Board to consider at this point.

Options Considered

- 1) Proceed with second and third readings of Bylaw P1321 as proposed to allow for Medical Marihuana Facilities in the A1, A2, A3, A4 and M1 Districts on properties 1.62 ha (4 ac) or greater and in buildings located a minimum of 30.48 m (100 ft) from all lot lines.
- 2) Defer a decision on Bylaw P1321, direct staff to make amendments to the bylaw and delegate a second public hearing.
- 3) Defeat Bylaw P1321.

Recommendation

That the Board of Directors:

- 1) Receive the public hearing report;
- 2) Receive the public hearing minutes;
- 3) Proceed with second and third readings of Bylaw P1321.

Submitted by: 
Alex Dyer, Planner

Reviewed by: 
Mike Irg MCIP, Manager of Planning and Development


Russell Dyson, Chief Administrative Officer

RT14001

REGIONAL DISTRICT OF ALBERNI-CLAYOQUOT

BYLAW NO. P1321

OFFICIAL ZONING TEXT AMENDMENT

A bylaw of the Regional District of Alberni-Clayoquot to amend Bylaw No. 15, being the “Regional District of Alberni-Clayoquot Zoning By-law No. 15, 1971”.

WHEREAS the *Local Government Act* authorizes the Regional Board to amend a zoning bylaw upon the affirmative vote of the directors in accordance with the *Local Government Act*;

AND WHEREAS the Board of Directors of the Regional District of Alberni-Clayoquot, in open meeting assembled, enacts the following amendment to the text of the Regional District of Alberni-Clayoquot Zoning By-law No. 15, 1971:

1. TITLE

This bylaw may be cited as the Regional District of Alberni-Clayoquot Zoning Text Amendment Bylaw No. P1321.

2. Bylaw No. 15 of the Regional District of Alberni-Clayoquot is hereby amended as follows:

- a. Section 3 is hereby amended by adding the following definition between the definitions of “Marquee” and “Mines, Quarries and Oil Wells”:

“Medical Marihuana Facility means a building or structure, approved and licensed by Health Canada, for the production, growing and incidental processing of medical marihuana, but specifically excluding storefront or retail outlet distribution of medical marihuana.”

- b. Section 101 Small Holdings (A1) District is hereby amended by adding a new subsection 101.1(10) to read as follows:

“(10) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 1.619 hectares (4 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 30.48 metres (100 feet) from all lot lines.”

- c. Section 102 Rural (A2) District is hereby amended by adding a new subsection 102.1(14) to read as follows:

“(14) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 1.619 hectares (4 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 30.48 metres (100 feet) from all lot lines.”

- d. Section 103 Forest Rural (A3) District is hereby amended by adding a new subsection 103.1(15) to read as follows:

“(15) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 1.619 hectares (4 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 30.48 metres (100 feet) from all lot lines.”

- e. Section 104 Forest Reserve (A4) District is hereby amended by adding a new subsection 104.1(16) to read as follows:

“(16) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 1.619 hectares (4 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 30.48 metres (100 feet) from all lot lines.”

- f. Section 131 Industrial Park (M1) District is hereby amended by adding a new subsection 131.1(12) to read as follows:

“(12) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 1.619 hectares (4 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 30.48 metres (100 feet) from all lot lines.”

3. This bylaw shall come into force and take effect upon the adoption thereof.

Read a first time this 26th day of February, 2014
Public Hearing held this 27th day of March, 2014
Read a second time this day of , 2014
Read a third time this day of , 2014

I hereby certify this to be a true and correct copy of Bylaw P1321 as read a third time by the Board of the Regional District of Alberni-Clayoquot on this day of , 2014.

Chief Administrative Officer

Approved by the Minister of Community, Sport and Cultural Development this day of , 2014

Adopted this day of , 2014

Russell Dyson, CAO

Chair of the Regional Board



MEMORANDUM

To: Alberni Valley Electoral Area Directors (Beaufort, Sproat Lake, Beaver Creek, Cherry Creek)

From: Alex Dyer, Planner

Date: February 25, 2014

Subject: Joint Advisory Planning Commission Meeting – Feb 24, 2014

At the combined APC meeting of the four Alberni Valley Electoral Areas (Beaufort, Sproat Lake, Beaver Creek, Cherry Creek) held February 24th, the committee passed a motion to support Medical Marihuana Facilities in the A1, A2, A3, A4 and M1 Districts on parcels with a minimum lot size of 4 acres and in buildings located a minimum of 100 feet from all lot lines.

This rezoning will be sent to referral agencies including the Land Commission for comments. Staff will work with the Land Commission to insure this bylaw amendment works with ALR regulations.

The appropriate Board motion would be:

THAT the Board proceed with first reading of Bylaw P1321 to allow Medical Marihuana Facilities in the Small Holdings (A1) District, Rural (A2) District, Forest Rural (A3) District, Forest Reserve (A4) District and Industrial Park (M1) District provided that the facilities are located on a lot that is 1.62 hectares (4 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 30.48 metres (100 feet) from all lot lines.



REZONING APPLICATION

TO: Russell Dyson, Chief Administrative Officer; and
Regional Board of Directors

DATE: February 14, 2014

FROM: Alex Dyer, Planner

REZONING

APPLICATION: RT14001 – Medical Marihuana Facilities

APPLICANT: Alberni-Clayoquot Regional District

LOCATION: All properties within the ACRD

Recommendation: That the Regional Board:

- 1) Receive the staff report;
- 2) Proceed with first reading of Bylaw P1321; and
- 3) Pass the following resolution: "That the public hearing for Bylaw P1321 be delegated to the Chairperson of the Regional Board or the vice Chairperson of the Regional Board."

Applicant's Intention: This application has been initiated by the Regional District to create a framework for regulating Medical Marihuana Facilities in the Zoning Bylaw.

Background: The federal government has introduced a new Marihuana for Medical Purposes Regulation (MMPR) that will come into effect April 01, 2014 and will regulate the access and production of medical marihuana in Canada. This regulation will replace the Marihuana Medical Access Program that has been in effect since 2001.

Under the existing system, personal production licenses and designated person licenses will be phased out and it is expected that most new licenses will be geared towards

RT14001

larger scale production facilities. The new regulations will require increased site security, no production or storage within a dwelling, air vent filtration more detailed record keeping and notification of the local government, police and fire authorities. Increased security measures will include physical security barriers, visual monitoring systems, intrusion detection systems and security clearance for all staff issued by the federal Minister of Health.

At this time, the ACRD Zoning Bylaw does not regulate the production, storage or processing of medical marihuana. Under the current system, license holders are not required to notify the Regional District of their operation and as a result there is no formal record of their location in our files. As more information about the MMPR becomes available and more residents enquire about setting up under the new regulations, many local governments are looking at their zoning bylaws to determine where production facilities should be located.

Policies and Legislation:

- A. **Official Community Plan:** The proposed zoning amendments will impact areas within each of the OCPs in the Alberni Valley and the west coast. All of the OCPs have policies and objectives that support a wide range of agricultural activities.
- B. **Zoning:** The proposed amendments will regulate the location and siting of Medical Marihuana Facilities across the Regional District. Planning staff is recommending that Medical Marihuana Facilities be permitted in the A1, A2, A3, A4 and M1 Districts on properties with a minimum lot size of 0.809 hectares (2 acres) and in structures located a minimum of 15.24 metres (50 feet) from any lot line.

Table: Zoning Districts permitting Medical Marihuana Facilities

Zoning Districts	Min. Lot Area	Min. Building Setback
Small Holdings (A1) District	Lot Size Greater Than 0.808 hectares (2 acres)	15.24 metres (50 feet) From All Lot Lines
Rural (A2) District		
Forest Rural (A3) District		
Forest Reserve (A4) District		
Industrial Park (M1) District		

Proposed definition of Medical Marihuana Facilities:

“A building or structure, approved and licensed by Health Canada, for the production, growing and incidental processing of medical marihuana, but specifically excluding storefront or retail outlet distribution of medical marihuana.”

- C. **Marihuana for Medical Purposes Regulation (MMPR):** The federal MMPR legislation coming into effect in April 2014 will replace the existing Marihuana Medical Access Program and will allow a local government to regulate the location and siting of Medical Marihuana Facilities.
- D. **Agricultural Land Reserve:** The Agricultural Land Commission has produced an information bulletin regarding medical marihuana production in the Agricultural Land Reserve. The bulletin states that, based on the ALC's definition of "farm use", if a land owner is lawfully sanctioned to produce marihuana for medical purposes, the farming of the plant within the ALR would be permitted.

However, not all activities associated with the production would necessarily be considered as "farm use". A production facility that is entirely devoted to growing marihuana is different than a facility complete with business offices, research and development facilities and associated infrastructure. These activities may be considered ancillary to the "farm use" but would need to be reviewed on a case by case basis.

The ALC has advised proponents to communicate with the ALC prior to approaching a local government for a building permit and has advised local governments to refer any bylaw changes regulating farm use to the ALC for their review. As a part of the bylaw referral process, staff will refer the bylaw amendments to the ALC for their review and comments prior to the public hearing.

Comments:

1. These zoning amendments are initiated by staff as a result of numerous enquiries received about the new regulations over the past several months and are not the product of any specific application. The Regional District has received notifications of intent to apply under the MMPR for a handful of properties across the Regional District.
2. The definition of a "Medical Marihuana Facility" has been drafted in a way to match the guidelines provided by the Agricultural Land Commission as a significant portion of the ACRD rural land base lies within the ALR. Permitting these types of facilities in certain Rural and Industrial zones will allow the Regional District the ability to regulate where Medical Marihuana Facilities may be located whether or not they fall within the ALR boundaries.

3. Planning staff have conducted a review of zoning amendments to regulate medical marihuana in other jurisdictions. In general terms, local governments with a primarily rural land base are considering allowing Medical Marihuana Facilities in Rural and Agricultural zones while many municipalities with a higher density suburban land base are considering allowing facilities in Industrial zones.

Planning staff is recommending that these facilities be permitted in the A1, A2, A3, A4 and M1 zones on lots with a 2 acre minimum lot size and with increased building setback requirements. The A zones are generally areas of rural acreages permitting a range of uses from agriculture and livestock grazing to portable sawmills and resource extraction. The M1 zone provides for a variety of uses associated with light industrial, manufacturing and warehousing. Staff is of the opinion that these zones, with the proposed conditions of use, will provide a variety of rural options for MMPR proponents while minimizing the impact on smaller lot residential areas.

Prepared by:

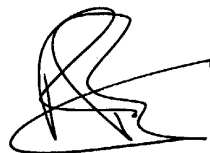


Alex Dyer, Planner

Reviewed by:



Mike Irg MCIP, Manager of Planning and Development



Russell Dyson, Chief Administrative Officer

RT14001

Page | 4

Members: City of Port Alberni, District of Ucluelet, District of Tofino, Yuułu?il?ath Government and Huu-ay-aht First Nations
Electoral Areas "A" (Bamfield), "B" (Beaufort), "C" (Long Beach), "D" (Sproat Lake), "E" (Beaver Creek), and "F" (Cherry Creek)

REGIONAL DISTRICT OF ALBERNI-CLAYOQUOT

BYLAW NO. P1321

OFFICIAL ZONING TEXT AMENDMENT

A bylaw of the Regional District of Alberni-Clayoquot to amend Bylaw No. 15, being the “Regional District of Alberni-Clayoquot Zoning By-law No. 15, 1971”.

WHEREAS the *Local Government Act* authorizes the Regional Board to amend a zoning bylaw upon the affirmative vote of the directors in accordance with the *Local Government Act*;

AND WHEREAS the Board of Directors of the Regional District of Alberni-Clayoquot, in open meeting assembled, enacts the following amendment to the text of the Regional District of Alberni-Clayoquot Zoning By-law No. 15, 1971:

1. TITLE

This bylaw may be cited as the Regional District of Alberni-Clayoquot Zoning Text Amendment Bylaw No. P1321.

2. Bylaw No. 15 of the Regional District of Alberni-Clayoquot is hereby amended as follows:

- a. Section 3 is hereby amended by adding the following definition between the definitions of “Marquee” and “Mines, Quarries and Oil Wells”:

“Medical Marihuana Facility means a building or structure, approved and licensed by Health Canada, for the production, growing and incidental processing of medical marihuana, but specifically excluding storefront or retail outlet distribution of medical marihuana.”

- b. Section 101 Small Holdings (A1) District is hereby amended by adding a new subsection 101.1(10) to read as follows:

“(10) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 0.809 hectares (2 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 15.24 metres (50 feet) from all lot lines.”

- c. Section 102 Rural (A2) District is hereby amended by adding a new subsection 102.1(14) to read as follows:

“(14) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 0.809 hectares (2 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 15.24 metres (50 feet) from all lot lines.”

- d. Section 103 Forest Rural (A3) District is hereby amended by adding a new subsection 103.1(15) to read as follows:

“(15) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 0.809 hectares (2 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 15.24 metres (50 feet) from all lot lines.”

- e. Section 104 Forest Reserve (A4) District is hereby amended by adding a new subsection 104.1(16) to read as follows:

“(16) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 0.809 hectares (2 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 15.24 metres (50 feet) from all lot lines.”

- f. Section 131 Industrial Park (M1) District is hereby amended by adding a new subsection 131.1(12) to read as follows:

“(12) Medical Marihuana Facilities provided that the facilities are located on a lot that is 0.809 hectares (2 acres) or greater in area and that the facilities are located a minimum of 15.24 metres (50 feet) from all lot lines.”

3. This bylaw shall come into force and take effect upon the adoption thereof.

Read a first time this day of , 2014
Public Hearing held this day of , 2014
Read a second time this day of , 2014
Read a third time this day of , 2014

I hereby certify this to be a true and correct copy of Bylaw P1321 as read a third time by the Board of the Regional District of Alberni-Clayoquot on this day of , 2014.

Chief Administrative Officer

Approved by the Minister of Community, Sport and Cultural Development this day of , 2014

Adopted this day of , 2014

Russell Dyson, CAO

Chair of the Regional Board

RT14001



REQUEST FOR DECISION

To: Russell Dyson, Chief Administrative Officer; and
Regional Board of Directors

From: Alex Dyer, Planner

Meeting Date: October 02, 2013

Subject: Marihuana for Medical Purposes Regulation

Recommendation:

That the Regional Board:

1. Receive the staff report; and
2. Direct staff to proceed with preparing an amendment to the Regional District of Alberni-Clayoquot Zoning By-law No. 15 as follows:
 - a) Add the following text to Section 3 Definitions: "Medical Marihuana Facility means a building or structure, approved and licensed by Health Canada, for the production, growing and incidental processing of medical marihuana, but specifically excluding storefront or retail outlet distribution of medical marihuana."
 - b) Include Medical Marihuana Facilities as a permitted use in the Small Holdings (A1) District, Rural (A2) District, Forest Rural (A3) District, Forest Reserve (A4) District and Industrial Park (M1) District.

Desired Outcome:

That a framework for regulating medical marihuana facilities in the Zoning Bylaw be developed to allow staff to provide guidance to the public and to applicants under the federal *Marihuana for Medical Purposes Regulation*.

Background:

The federal government has introduced a new *Marihuana for Medical Purposes Regulation (MMPR)* that will come into effect April 01, 2014 and will regulate the access and production of medicinal marihuana in Canada. This regulation will replace the *Marihuana Medical Access Program* that has been in effect since 2001.

Under the existing system, personal production licenses and designated person licenses will be phased out and it is expected that most new licenses will be geared towards larger scale production facilities.

The new regulations will require increased site security, no production or storage within a dwelling, more detailed record keeping and notification of the local government, police and fire authorities. Increased security measures will include physical security barriers, visual monitoring systems, intrusion detection systems and security clearance for all staff issued by the federal Minister of Health.

The ACRD Zoning Bylaw does not expressly regulate the production, storage or processing of medical marihuana. Under the current system, license holders are not required to notify the Regional District of their operation and as a result there is no formal record of their location in our files. As more information about the MMPR becomes available and more residents enquire about setting up under the new regulations, many local governments are looking at their zoning bylaws to determine where production facilities should be located and whether they should be located in agricultural, industrial and/or commercial zones.

Other jurisdictions:

The new regulation does not come into effect until April 01, 2014 however the Regional District has received a number of enquiries from the public regarding potential regulations being considered for operations licensed under the MMPR. A review of other local governments across the province also considering updating policy and regulations concerning medical marihuana was completed with a summary of considerations compiled below:

City of Port Alberni

- Site specific spot zoning for each location. The City is taking a site specific approach to ensure that a public process is followed which will allow for input from owners and occupiers of adjacent properties. Producers under the MMPR would be required to make a rezoning application to allow for medical marihuana production on any property within the City boundaries.
- Adding a definition of medical marihuana facility in the Zoning Bylaw.

Regional District of Nanaimo

- Amending definition of agriculture to include medical marihuana production on lands within the ALR (RDN Bylaw No. 500 covering all Areas except for Area “F”).
- Establishing a 30 metre setback for structures used for medical marihuana production consistent with the Ministry of Agriculture’s guide for intensive agriculture.
- Amending Bylaw 1285 (RDN Area “F” Zoning Bylaw) to restrict medical marihuana production to A1 zoned properties within the ALR.

Municipality of North Cowichan

- Including medical marihuana production facilities as a permitted use in the Industrial Light and Industrial Heavy zones.
- Excluding medical marihuana facilities in the definition of “agriculture” to prohibit this type of activity in rural residential zones that permit agriculture.

City of Nanaimo

- Permit growing and production of marihuana in the Industrial (I4) as well the agricultural zones Rural Resource (AR1) and Urban Reserve (AR2).

There are a number of options the board may consider for regulating operations under the MMPR. In general terms, local governments with a primarily rural land base are considering allowing medical marihuana facilities in agricultural zones while many municipalities with a higher density suburban land base are considering allowing facilities in Industrial zones.

Planning staff is recommending that these facilities be permitted in the A1, A2, A3, A4 and M1 zones. The A zones are generally areas of rural acreages permitting a range of uses from agriculture and livestock grazing to portable sawmills and resource extraction. The M1 zone provides for a variety of uses associated with light industrial, manufacturing and warehousing. Staff is of the opinion that these zones will provide a variety of rural options for MMPR proponents while minimizing the impact on smaller lot residential areas.

Financial:

No financial implication.

Policy or Legislation:

Marihuana for Medical Purposes Regulation (MMPR)

The federal MMPR legislation coming into effect in April, 2014 will replace the existing *Marihuana Medical Access Program* and will allow a local government to regulate the location and siting of medical marihuana facilities.

Agricultural Land Commission

The Agricultural Land Commission has produced an information bulletin regarding medical marihuana production in the Agricultural Land Reserve (Appendix A). The bulletin states that, based on the ALC's definition of "farm use", if a land owner is lawfully sanctioned to produce marihuana for medical purposes, the farming of the plant within the ALR would be permitted.

However, not all activities associated with the production would necessarily be considered as "farm use". A production facility that is entirely devoted to growing marihuana is different than a facility complete with business offices, research and development facilities and associated infrastructure. These activities may be considered ancillary to the "farm use" but would need to be reviewed on a case by case basis.

The ALC has advised proponents to communicate with the ALC prior to approaching a local government for a building permit and has advised local governments to refer any bylaw changes regulating farm use to the ALC for their review.

Summary:

Planning staff would like to allow the Board sufficient time to consider changes to the Zoning Bylaw to better regulate medical marihuana operations. These amendments are initiated by staff as a result of numerous enquiries received about the new regulations over the past several months and are not the product of any specific application.

Should the Board direct staff to proceed with developing a bylaw amendment, the process would be to prepare the bylaw and refer it to the Area Advisory Planning Commissions and in this instance the Agricultural Advisory Committee. Staff would then consider recommendations from the APCs and AAC and come back to the Board with a supplementary report with more specific details and a draft bylaw for first reading. If the Board proceeds with first reading of the bylaw, the public input process would go forward with the bylaw being referred to affected agencies and a public hearing would be held.

The definition of “Medical Marihuana Facility” has been drafted in a way to match the guidelines provided by the Agricultural Land Commission as a significant portion of the ACRD rural land base lies within the ALR. Permitting these types of facilities in certain Rural and Industrial zones will allow the Regional District the ability to regulate where medical marihuana facilities may be located whether or not they fall within the ALR boundaries.

Regulation of medical marihuana facilities will also be a topic of discussion at the provincial Planning Managers conference in November. The supplementary report to the Board will consider recommendations put forth by other local governments.

Options Considered:

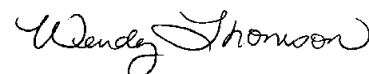
- 1) Require all MMPPR proponents to apply for a zoning amendment and regulate medical marihuana facilities with site specific zoning.
- 2) Permit the operation of medical marihuana facilities in all A and M Districts.
- 3) Permit the operation of medical marihuana facilities only in M Districts.
- 4) Permit the production of medical marihuana only on lands within the ALR.

Submitted by: 

Alex Dyer, Planner

Reviewed by: 

Mike Irg, Manager of Planning and Development

Reviewed by: 

For: Russell Dyson, Chief Administrative Officer



**INFORMATION BULLETIN
MEDICAL MARIHUANA PRODUCTION
IN THE AGRICULTURAL LAND RESERVE**

Updated August 2013

Health Canada has proposed the Marihuana for Medical Purposes Regulation (MMPR). It is expected that the current system of personal use licenses and designated person licenses will be phased out by April 1, 2014. In its place, new Federal licenses are anticipated, geared to larger scale production facilities. For further information about the proposed changes see the following websites <http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/marihuana/index-eng.php> and <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-12-15/html/reg4-eng.html>.

Various local governments in British Columbia are looking at their zoning bylaws to determine where these larger scale commercial production facilities should be directed. A number of local governments are considering industrial, commercial and agricultural zones, within purpose built structures and with siting regulations from property lines and residential uses.

The Agricultural Land Commission Act and regulations determine land use in the Agricultural Land Reserve (ALR). Due to the number of inquiries from local governments and Medical Marihuana production proponents, the ALC provides this information bulletin with regard to Medical Marihuana production in the ALR.

Section 1 of the *Agricultural Land Commission Act* defines "farm use" as:

An occupation or use of land for farm purposes, including farming of land, plants and animals and any other similar activity designated as farm use by regulation, and includes a farm operation as defined in the *Farm Practices Protection (Right to Farm) Act*.

Based on the above definition, if a land owner is lawfully sanctioned to produce marihuana for medical purposes, the farming of said plant in the Agricultural Land Reserve (ALR) is permitted and would be interpreted by the Agricultural Land Commission as being consistent with the definition of "farm use" under the *ALC Act*.

Notwithstanding the farming of land for the production of medical marijuana, not all activities associated with its production would necessarily be given the same "farm use" consideration. Accessory uses associated with the farm use include a small business office, testing lab, processing and drying, packaging shipping areas, cloning room and anything else directly related to the growing and processing of the plant. Determining an accessory use is contingent on the use being necessary and commensurate with the primary function of the property/building to produce an agricultural product. If a land use activity is proposed that is not specifically related to the growing of an agricultural product including a stand-alone research and development facility, an application to the ALC for non-farm use would be required.

The ALC would require information with respect to proposed building(s) and the uses within the building before it could provide guidance on whether a particular proposal would be considered consistent with the definition of farm use in its entirety. Proponents are therefore advised to communicate with the ALC in the early stages of developing a farm proposal and in advance of approaching a local government for building permits for a specific property that is within the ALR, to determine whether an application is required for permission under the *Agricultural Land Commission Act*.



**INFORMATION BULLETIN
MEDICAL MARIHUANA PRODUCTION
IN THE AGRICULTURAL LAND RESERVE**
Updated August 2013

If a local government is considering changes to a bylaw to regulate the farm use then it is recommended that the bylaw be forwarded to the ALC for review.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Marihuana for Medical Purposes Regulations

Règlement sur la marihuana à des fins médicales

SOR/2013-119

DORS/2013-119

Current to March 16, 2014

À jour au 16 mars 2014

Last amended on March 7, 2014

Dernière modification le 7 mars 2014

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to March 16, 2014. The last amendments came into force on March 7, 2014. Any amendments that were not in force as of March 16, 2014 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Codifications
comme élément
de preuve

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

Cette codification est à jour au 16 mars 2014. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 7 mars 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 16 mars 2014 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Marihuana for Medical Purposes Regulations			Règlement sur la marihuana à des fins médicales	
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
1	Definitions	1	1	Définitions	1
2	Application of Narcotic Control Regulations	4	2	Application du Règlement sur les stupéfiants	4
	POSSESSION	4		POSSESSION	4
3	Obtaining dried marihuana or cannabis	4	3	Obtention — marihuana séchée ou chanvre indien	4
4	Obtaining cannabis — Narcotic Control Regulations	7	4	Obtention du chanvre indien — Règlement sur les stupéfiants	7
5	Possession limit	7	5	Limites de possession	7
	GENERAL PROVISIONS	7		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	7
6	Dried marihuana	7	6	Marihuana séchée	7
7	Notice of refusal or revocation	8	7	Avis de refus ou de révocation	8
8	Further information	8	8	Renseignements supplémentaires	8
9	Inspection of site	8	9	Inspection de l'installation	8
10	Police enforcement	9	10	Exécution policière	9
11	Alteration of documents	9	11	Altération d'un document	9
	PART 1			PARTIE 1	
	LICENSED PRODUCERS	9		PRODUCTEURS AUTORISÉS	9
	DIVISION 1			SECTION 1	
	PERMITTED ACTIVITIES AND GENERAL OBLIGATIONS	9		OPÉRATIONS AUTORISÉES ET OBLIGATIONS GÉNÉRALES	9
12	Activities	9	12	Opérations	9
13	Dwelling place	11	13	Local d'habitation	11
14	Indoor activities only	11	14	Opérations à l'intérieur seulement	11
15	Indoor storage only	11	15	Stockage à l'intérieur seulement	11
16	Identification of licensed producer	11	16	Identification du producteur autorisé	11
17	Responsible person in charge present	12	17	Présence de la personne responsable	12
18	Safekeeping during transportation	12	18	Sécurité durant le transport	12
19	Report of loss or theft	12	19	Rapport de perte ou de vol	12
20	Destruction	12	20	Destruction	12
	DIVISION 2			SECTION 2	
	LICENSING	13		LICENCE	13
21	Eligible persons	13	21	Personnes admissibles	13
22	Senior person in charge and responsible person in charge	13	22	Responsable principal et personne responsable	13
23	Application for licence	14	23	Demande de licence	14
24	Security clearance required	19	24	Habilitation de sécurité requise	19

Section		Page	Article		Page
25	Issuance of licence	19	25	Délivrance de la licence	19
26	Grounds for refusal	20	26	Motifs de refus	20
27	Period of validity	22	27	Période de validité	22
28	Application for renewal	23	28	Demande de renouvellement	23
29	Application for amendment	23	29	Demande de modification	23
30	Notice to Minister — change of personnel	25	30	Avis au ministre — changement de personnel	25
31	Notice to Minister — various changes	26	31	Avis au ministre — changements divers	26
32	Statement by signatory of notice	27	32	Attestation du signataire de l’avis	27
33	Suspension	27	33	Suspension	27
34	Revocation following suspension	28	34	Révocation suivant une suspension	28
35	Revocation — lost or stolen licence	28	35	Révocation — perte ou vol de la licence	28
36	Revocation — other grounds	28	36	Révocation — autres motifs	28
37	Notice of cessation of activities	29	37	Avis de cessation des opérations	29
38	Notice to local authorities – licence application	31	38	Avis aux autorités locales — demande de licence	31
39	Notice to local authorities — amendment application	32	39	Avis aux autorités locales — demande de modification	32
40	Notice to local authorities — various matters	33	40	Avis divers aux autorités locales	33
DIVISION 3			SECTION 3		
SECURITY MEASURES		33	MESURES DE SÉCURITÉ		33
General		33	Généralités		33
41	Compliance with security measures	33	41	Respect des mesures de sécurité	33
42	Unauthorized access	33	42	Accès non autorisé	33
Perimeter of Site		33	Périmètre de l’installation		33
43	Visual monitoring	33	43	Surveillance visuelle	33
44	Intrusion detection system	34	44	Système de détection des intrusions	34
45	Monitoring by personnel	34	45	Surveillance par le personnel	34
Areas Within a Site where Cannabis is Present		34	Zones de l’installation où du chanvre indien est présent		34
46	Restricted access	34	46	Accès restreint	34
47	Physical barriers	35	47	Barrières physiques	35
48	Visual monitoring	35	48	Surveillance visuelle	35
49	Intrusion detection system	35	49	Système de détection des intrusions	35
50	Filtration of air	35	50	Filtration de l’air	35
51	Monitoring by personnel	35	51	Surveillance par le personnel	35
DIVISION 4			SECTION 4		
GOOD PRODUCTION PRACTICES		36	BONNES PRATIQUES DE PRODUCTION		36
52	Prohibition — sale or provision	36	52	Interdiction — vente ou fourniture	36

Section		Page		Article		Page
53	Microbial and chemical contaminants	36	53	Contamination microbienne et chimique		36
54	Pest control product	36	54	Produit antiparasitaire		36
55	Premises	36	55	Locaux		36
56	Equipment	37	56	Équipement		37
57	Sanitation program	37	57	Programme d'hygiène		37
58	Standard operating procedures	38	58	Méthodes d'exploitation normalisées		38
59	Recall	38	59	Retraits du marché		38
60	Quality assurance	38	60	Assurance de la qualité		38
61	Sample of lot or batch	39	61	Échantillon d'un lot ou lot de production		39
62	Recall reporting	40	62	Rapports sur les retraits du marché		40
63	Adverse reactions	40	63	Réactions indésirables		40
DIVISION 5			SECTION 5			
	PACKAGING, LABELLING AND SHIPPING	42		EMBALLAGE, ÉTIQUETAGE ET EXPÉDITION		42
64	Packaging	42	64	Emballage		42
65	Weight of dried marihuana	42	65	Poids de la marihuana séchée		42
66	Product label	42	66	Étiquette du produit		42
67	Client label	44	67	Étiquette concernant le client		44
68	Combined label	45	68	Étiquette unique		45
69	Department of Health document	45	69	Document du ministère de la Santé		45
70	Presentation of information — label	45	70	Présentation des renseignements — étiquette		45
71	Expiry date	45	71	Date limite d'utilisation		45
72	Reference to Acts or regulations	46	72	Mention d'une loi ou d'un règlement		46
73	Shipping	46	73	Expédition		46
DIVISION 6			SECTION 6			
	IMPORT AND EXPORT	48		IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS		48
74	Application for import permit	48	74	Demande de permis d'importation		48
75	Issuance of import permit	49	75	Délivrance du permis d'importation		49
76	Refusal to issue import permit	50	76	Refus de délivrer le permis d'importation		50
77	Provision of copy of import permit	51	77	Production d'une copie du permis d'importation		51
78	Declaration after release from customs	51	78	Déclaration après le dédouanement		51
79	Transportation of marihuana	52	79	Transport de la marihuana		52
80	Suspension of import permit	52	80	Suspension du permis d'importation		52
81	Revocation of import permit	52	81	Révocation du permis d'importation		52
82	Application for export permit	54	82	Demande de permis d'exportation		54
83	Issuance of export permit	55	83	Délivrance du permis d'exportation		55
84	Refusal to issue export permit	56	84	Refus de délivrer le permis d'exportation		56
85	Provision of copy of export permit	57	85	Production d'une copie du permis d'exportation		57

Section		Page	Article		Page
86	Declaration after export	57	86	Déclaration après l’exportation	57
87	Suspension of export permit	58	87	Suspension du permis d’exportation	58
88	Revocation of export permit	58	88	Révocation du permis d’exportation	58
DIVISION 7			SECTION 7		
SECURITY CLEARANCES			HABILITATIONS DE SÉCURITÉ		
89	Eligibility	60	89	Admissibilité	60
90	Application for security clearance	60	90	Demande d’habilitation de sécurité	60
91	Checks	63	91	Vérifications	63
92	Minister’s decisions	63	92	Décision du ministre	63
93	Outstanding criminal charge	65	93	Accusations criminelles en instance	65
94	Refusal to grant security clearance	66	94	Refus d’accorder l’habilitation de sécurité	66
95	Validity period	66	95	Période de validité	66
96	Security clearance no longer required	67	96	Cas où l’habilitation de sécurité n’est plus requise	67
97	Suspension of security clearance	67	97	Suspension d’une habilitation de sécurité	67
98	New applications	68	98	Nouvelle demande	68
99	Sending of notices by Minister	68	99	Envoi d’un avis par le ministre	68
100	False or misleading information	68	100	Renseignements faux ou trompeurs	68
DIVISION 8			SECTION 8		
COMMUNICATION OF INFORMATION			COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS		
101	Information concerning clients and responsible individuals	69	101	Renseignements concernant un client ou une personne physique responsable	69
102	Information concerning health care practitioners	69	102	Renseignements concernant un praticien de la santé	69
103	Information concerning licensed producers	70	103	Renseignements concernant un producteur autorisé	70
104	Information concerning import or export permit	71	104	Renseignements concernant un permis d’importation ou d’exportation	71
105	Providing information to foreign organizations	71	105	Renseignements communiqués à un organisme étranger	71
106	Security clearance — Minister	72	106	Habilitation de sécurité — ministre	72
PART 2			PARTIE 2		
CLIENT REGISTRATION AND ORDERING			INSCRIPTION DU CLIENT ET COMMANDE		
REGISTRATION			INSCRIPTION		
107	Eligibility	73	107	Admissibilité	73
108	Registration application	73	108	Demande d’inscription	73
109	Health care practitioner’s consent to receive dried marihuana	75	109	Consentement du praticien de la santé à recevoir de la marihuana séchée	75

Section		Page	Article		Page
110	Verification of medical document	75	110	Vérification du document médical	75
111	Registration of client	76	111	Inscription du client	76
112	Expiry of registration	77	112	Expiration de l'inscription	77
113	Refusal to register	77	113	Refus d'inscrire	77
114	Notice — refusal to register	78	114	Avis — refus d'inscrire	78
115	Application to amend registration	78	115	Demande de modification de l'inscription	78
116	Amendment	79	116	Modification	79
117	Cancellation of registration	79	117	Annulation de l'inscription	79
118	Prohibition — transfer of medical document	81	118	Interdiction — transfert d'un document médical	81
	NEW MEDICAL DOCUMENT	81		NOUVEAU DOCUMENT MÉDICAL	81
119	New application	81	119	Nouvelle demande	81
120	Applicable provisions	81	120	Dispositions applicables	81
	PROCESSING AN ORDER	81		EXÉCUTION DE LA COMMANDE	81
121	Order required	81	121	Commande nécessaire	81
122	Shipping	82	122	Expédition	82
123	Refusal	82	123	Refus	82
124	Thirty-day limit	83	124	Limite pour trente jours	83
	PART 3			PARTIE 3	
	CLIENTS AND OTHER AUTHORIZED USERS	84		CLIENTS ET AUTRES UTILISATEURS AUTORISÉS	84
125	Proof of authority to possess	84	125	Preuve de la possession autorisée	84
126	Prohibition — obtaining from more than one source	84	126	Interdiction — obtention de plus d'une source	84
127	Return	84	127	Retour	84
	PART 4			PARTIE 4	
	HEALTH CARE PRACTITIONERS	85		PRATICIENS DE LA SANTÉ	85
128	Authorized activities	85	128	Opérations autorisées	85
129	Medical document	85	129	Document médical	85
130	Thirty-day limit	86	130	Limite pour trente jours	86
	PART 5			PARTIE 5	
	SALE OR PROVISION BY A LICENSED PRODUCER TO A PERSON OTHER THAN A CLIENT	87		VENTE OU FOURNITURE PAR LE PRODUCTEUR AUTORISÉ À UNE PERSONNE AUTRE QUE LE CLIENT	87
131	Order required — cannabis	87	131	Commande obligatoire — chanvre indien	87
132	Shipping	88	132	Expédition	88
133	Refusal	88	133	Refus	88

Section	Page	Article	Page
PART 6		PARTIE 6	
RECORD KEEPING BY LICENSED PRODUCERS	89	TENUE DES DOSSIERS PAR LE PRODUCTEUR AUTORISÉ	89
TRANSACTIONS	89	TRANSACTIONS	89
134 Cannabis received	89	134 Chanvre indien reçu	89
135 Imported marihuana	89	135 Marihuana importée	89
136 Exported marihuana	89	136 Marihuana exportée	89
137 Record of verbal order	90	137 Consignation de la commande verbale	90
138 Filling of order from client	90	138 Exécution de la commande d'un client	90
139 Dried marihuana returned by client	90	139 Marihuana séchée retournée par le client	90
140 Order from person other than client	91	140 Commande d'une personne autre que le client	91
CLIENT REGISTRATIONS	92	INSCRIPTION DU CLIENT	92
141 Information	92	141 Renseignements	92
SECURITY, PRODUCTION AND INVENTORY	92	SÉCURITÉ, PRODUCTION ET INVENTAIRE	92
142 Security	92	142 Sécurité	92
143 Good production practices and packaging, labelling and shipping	93	143 Bonnes pratiques de production; emballage, étiquetage et expédition	93
144 Propagated, sown, harvested, dried, packaged and destroyed marihuana	94	144 Marihuana multipliée, semée, récoltée, séchée, emballée ou détruite	94
145 Destroyed cannabis	94	145 Chanvre indien détruit	94
146 Inventory	95	146 Inventaire	95
NOTICES TO LOCAL AUTHORITIES	96	AVIS AUX AUTORITÉS LOCALES	96
147 Notices	96	147 Avis	96
GENERAL OBLIGATIONS	96	OBLIGATIONS GÉNÉRALES	96
148 Manner of keeping records	96	148 Méthode de conservation des dossiers	96
149 Information required by Minister	98	149 Renseignements demandés par le ministre	98
150 Former licensed producers	98	150 Anciens producteurs autorisés	98
PART 7		PARTIE 7	
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMING INTO FORCE	98	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR	98
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	98	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	98
<i>Narcotic Control Regulations</i>	98	<i>Règlement sur les stupéfiants</i>	98

Section	Page	Article	Page
<i>Marihuana Medical Access Regulations</i>	99	<i>Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales</i>	99
<i>New Classes of Practitioners Regulations</i>	100	<i>Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens</i>	100
TRANSITIONAL PROVISIONS	100	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	100
<i>Interpretation</i>	100	<i>Définitions et interprétation</i>	100
253 Definitions	100	253 Définitions	100
<i>Registration Based on an Authorization to Possess</i>	101	<i>Inscription sur le fondement d'une autorisation de possession</i>	101
254 Applicable period	101	254 Période applicable	101
255 Registration based on authorization to possess	101	255 Inscription sur le fondement d'une autorisation de possession	101
256 Modified application of Regulations	101	256 Application modifiée du Règlement	101
<i>Registration Based on a Medical Declaration</i>	104	<i>Inscription sur le fondement d'une déclaration médicale</i>	104
257 Applicable period	104	257 Période applicable	104
258 Registration based on medical declaration	104	258 Inscription sur le fondement d'une déclaration médicale	104
259 Modified application of Regulations	104	259 Application modifiée du Règlement	104
<i>Destruction and Notice Obligations — Marihuana Obtained or Produced Under the Marihuana Medical Access Regulations</i>	106	<i>Destruction et avis obligatoires — marihuana obtenue ou produite en vertu du Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales</i>	106
259.1 Applicable period	106	259.1 Période applicable	106
259.2 Obligation to destroy	106	259.2 Destruction obligatoire	106
259.3 Obligation to send notice	108	259.3 Avis obligatoire	108
<i>Sale or Provision of Marihuana to Licensed Producer</i>	111	<i>Vente ou fourniture de marihuana à un producteur autorisé</i>	111
260 Applicable period	111	260 Période applicable	111
Sale or Provision by Holder of a Personal-use Production Licence	111	Vente ou fourniture par le titulaire d'une licence de production à des fins personnelles	111
261 Authorized sale	111	261 Ventes autorisées	111
262 Application for authorization	111	262 Demande d'autorisation	111
263 Verification by Minister	112	263 Vérifications par le ministre	112
Sale or Provision by Holder of a Designated-person Production Licence	113	Vente ou fourniture par le titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée	113
264 Authorized sale	113	264 Ventes autorisées	113
265 Application for authorization	113	265 Demande d'autorisation	113
266 Verification by Minister	115	266 Vérifications par le ministre	115

Section		Page	Article		Page
	REPEAL	116		ABROGATION	116
	COMING INTO FORCE	116		ENTRÉE EN VIGUEUR	116
268	Registration	116	268	Enregistrement	116

Registration
SOR/2013-119 June 7, 2013

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

Marihuana for Medical Purposes Regulations

P.C. 2013-645 June 6, 2013

Whereas a provision of the annexed Regulations provides for the communication of information obtained under the Regulations to certain classes of persons referred to in paragraph 55(1)(s) of the *Controlled Drugs and Substances Act*^a and, in the opinion of the Governor in Council, it is necessary to communicate that information to those classes of persons for the proper administration or enforcement of the Act and the Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*^a, makes the annexed *Marihuana for Medical Purposes Regulations*.

Enregistrement
DORS/2013-119 Le 7 juin 2013

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET
AUTRES SUBSTANCES

Règlement sur la marihuana à des fins médicales

C.P. 2013-645 Le 6 juin 2013

Attendu qu'une disposition du règlement ci-après prévoit la communication de renseignements fournis sous son régime à certaines catégories de personnes visées à l'alinéa 55(1)s de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*^a et que le gouverneur en conseil estime nécessaire d'aviser ces catégories de personnes pour l'application ou l'exécution de cette loi et du règlement,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la marihuana à des fins médicales*, ci-après.

^a S.C. 1996, c. 19

^a L.C. 1996, ch. 19

MARIHUANA FOR MEDICAL PURPOSES REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> .
“adult” « adulte »	“adult” means a person who is 18 years of age or older.
“advertisement” « annonce »	“advertisement” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .
“brand name” « marque nominative »	“brand name” means, with reference to cannabis, the name, in English or French, (a) that is assigned to it; (b) that is used to distinguish it; and (c) under which it is sold, provided or advertised.
“cannabis” « chanvre indien »	“cannabis” means the substance set out in item 1 of Schedule II to the Act.
“client” « client »	“client” means a person who is registered as a client with a licensed producer under section 111.
“competent authority” « autorité compétente »	“competent authority” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .
“delta-9-tetrahydrocannabinol” « delta-9-tétrahydrocannabinol »	“delta-9-tetrahydrocannabinol” means Δ^9 -tetrahydrocannabinol ((6aR, 10aR)-6a, 7,8,10a-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo [b,d] pyran-1-ol).
“dried marihuana” « marihuana séchée »	“dried marihuana” means harvested marihuana that has been subjected to any drying process.
“health care practitioner” « praticien de la santé »	“health care practitioner” means a medical practitioner or a nurse practitioner.
“hospital” « hôpital »	“hospital” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .

RÈGLEMENT SUR LA MARIHUANA À DES FINS MÉDICALES

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« administration locale » S’entend notamment :	« administration locale » “local government”
a) d’une cité, d’une région métropolitaine, d’une ville, d’un village ou d’une municipalité dotés ou non de la personnalité morale;	
b) d’une bande au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i> ;	
c) d’une bande qui est partie à un accord global sur l’autonomie gouvernementale mis en vigueur par une loi fédérale.	
« adulte » Personne âgée d’au moins 18 ans.	« adulte » “adult”
« annonce » S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> .	« annonce » “advertisement”
« autorité compétente » S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> .	« autorité compétente » “competent authority”
« chanvre indien » La substance inscrite à l’article 1 de l’annexe II de la Loi.	« chanvre indien » “cannabis”
« client » La personne inscrite comme client du producteur autorisé conformément à l’article 111.	« client » “client”
« contenant immédiat » Contenant visé à l’alinéa 64a).	« contenant immédiat » “immediate container”
« delta-9-tétrahydrocannabinol » Δ^9 -tétrahydrocannabinol (tétrahydro-6a,7,8,10a hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne-(6aR, 10aR).	« delta-9-tétrahydrocannabinol » “delta-9-tetrahydrocannabinol”
« Directive en matière de sécurité » La <i>Directive sur les exigences en matière de sécurité physique pour les substances dési-</i>	« Directive en matière de sécurité » “Security Directive”

“immediate container” « contenant immédiat »	“immediate container” means the container referred to in paragraph 64(a).	gnées (<i>Exigences en matière de sécurité physique des substances désignées entreposées chez les distributeurs autorisés</i>), publiée par le ministère de la Santé, avec ses modifications successives.	
“international obligation” « obligation internationale »	“international obligation” means an obligation in respect of cannabis set out in a convention, treaty or other multilateral or bilateral instrument that Canada has ratified or to which Canada adheres.	« distributeur autorisé » S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> .	« distributeur autorisé » “licensed dealer”
“licensed dealer” « distributeur autorisé »	“licensed dealer” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .	« document médical » Document médical visé à l’article 129.	« document médical » “medical document”
“licensed producer” « producteur autorisé »	“licensed producer” means the holder of a licence issued under section 25.	« habilitation de sécurité » Habilitation de sécurité accordée par le ministre en vertu de l’article 92.	« habilitation de sécurité » “security clearance”
“local government” « administration locale »	“local government” includes the government of (a) an incorporated or unincorporated city, metropolitan area, town, village or municipality; (b) a band, as defined in subsection 2(1) of the <i>Indian Act</i> ; and (c) a band that is a party to a comprehensive self-government agreement given effect by an Act of Parliament.	« hôpital » S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> .	« hôpital » “hospital”
“marihuana” « marihuana »	“marihuana” means the substance referred to as “Cannabis (marihuana)” in subitem 1(2) of Schedule II to the Act.	« infirmier praticien » Infirmier praticien, au sens de l’article 1 du <i>Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens</i> , qui, à la fois : a) est autorisé à prescrire de la marihuana séchée dans la province où il exerce; b) n’est pas nommé dans un avis donné en vertu de l’article 59 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> n’ayant pas fait l’objet d’une rétractation en vertu de l’article 60 de ce règlement.	« infirmier praticien » “nurse practitioner”
“medical document” « document médical »	“medical document” means a medical document referred to in section 129.	« installation » Selon le cas : a) bâtiment ou local exploité par le producteur autorisé; b) emplacement occupé exclusivement par les bâtiments exploités par le producteur autorisé.	« installation » “site”
“medical practitioner” « médecin »	“medical practitioner” means a person who (a) is registered and entitled under the laws of a province to practise medicine in that province; and (b) is not named in a notice issued under section 59 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> that has not been retracted under section 60 of those Regulations.	« Loi » La <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> . « marihuana » La substance appelée cannabis (marihuana), inscrite au paragraphe 1(2) de l’annexe II de la Loi.	« Loi » “Act” « marihuana » “marihuana”

“nurse practitioner” « infirmier praticien »	“nurse practitioner” means a nurse practitioner within the meaning of section 1 of the <i>New Classes of Practitioners Regulations</i> who (a) is permitted to prescribe dried marihuana in the province in which they practise; and (b) is not named in a notice issued under section 59 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> that has not been retracted under section 60 of those Regulations.	« marihuana séchée » Marihuana qui a été récoltée et soumise à un processus de séchage.	« marihuana séchée » “dried marihuana”
		« marque nominative » Dans le cas du chanvre indien, le nom français ou anglais qui, à la fois :	« marque nominative » “brand name”
		a) lui a été attribué;	
		b) sert à l’identifier;	
		c) est celui sous lequel il est vendu, fourni ou fait l’objet d’une annonce.	
“pest control product” « produit antiparasitaire »	“pest control product” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Pest Control Products Act</i> .	« médecin » Personne qui, à la fois :	« médecin » “medical practitioner”
		a) est agréée et autorisée, en vertu des lois d’une province, à exercer la médecine dans cette province;	
“pharmacist” « pharmacien »	“pharmacist” means a pharmacist within the meaning of section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> who is not named in a notice issued under section 48 of those Regulations that has not been retracted under section 49 of those Regulations.	b) n’est pas nommée dans un avis donné en vertu de l’article 59 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> n’ayant pas fait l’objet d’une rétractation en vertu de l’article 60 de ce règlement.	
“responsible person in charge” « personne responsable »	“responsible person in charge” means, for the purpose of Part 1, the person designated under paragraph 22(1)(b).	« obligation internationale » Toute obligation relative au chanvre indien prévue par une convention, un traité ou un autre instrument multilatéral ou bilatéral que le Canada a ratifié ou auquel il adhère.	« obligation internationale » “international obligation”
“security clearance” « habilitation de sécurité »	“security clearance” means a security clearance granted by the Minister under section 92.	« personne responsable » Pour l’application de la partie 1, la personne désignée aux termes de l’alinéa 22(1)b).	« personne responsable » “responsible person in charge”
“Security Directive” « Directive en matière de sécurité »	“Security Directive” means the <i>Directive on Physical Security Requirements for Controlled Substances (Security Requirements for Licensed Dealers for the Storage of Controlled Substances)</i> published by the Department of Health, as amended from time to time.	« pharmacien » Pharmacien, au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> , qui n’est pas nommé dans un avis donné en vertu de l’article 48 de ce règlement n’ayant pas fait l’objet d’une rétractation en vertu de l’article 49 de ce règlement.	« pharmacien » “pharmacist”
“senior person in charge” « responsable principal »	“senior person in charge” means the person designated under paragraph 22(1)(a).	« praticien de la santé » Médecin ou infirmier praticien.	« praticien de la santé » “health care practitioner”
“site” « installation »	“site” means (a) a building or a place in a building used by a licensed producer; or	« producteur autorisé » Titulaire d’une licence délivrée en vertu de l’article 25.	« producteur autorisé » “licensed producer”

	(b) an area occupied exclusively by buildings used by a licensed producer.	« produit antiparasitaire » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> .	« produit antiparasitaire » "pest control product"
"transfer" « transférer »	"transfer" means, except in sections 118, 122 and 132, to transfer, whether directly or indirectly, without consideration.	« responsable principal » Personne désignée aux termes de l'alinéa 22(1)a).	« responsable principal » "senior person in charge"
		« transférer » Sauf aux articles 118, 122 et 132, transférer, même indirectement, sans échange d'une contrepartie.	« transférer » "transfer"
Miscellaneous rules	(2) The rules set out in subsections (3) to (6) apply in these Regulations.	(2) Les règles prévues aux paragraphes (3) à (6) s'appliquent au présent règlement.	Règles diverses
Producer's site	(3) A reference to the site of a licensed producer is a reference to the site specified in the producer's licence.	(3) La mention de l'installation du producteur autorisé vaut mention de l'installation visée par la licence de ce dernier.	Installation
Destruction	(4) Cannabis is destroyed when it is altered or denatured to such an extent that its consumption is rendered impossible or improbable.	(4) Le chanvre indien est considéré détruit dès lors qu'il est altéré ou dénaturé au point d'en rendre la consommation impossible ou improbable.	Destruction
Drying	(5) The production of marihuana includes subjecting it to a drying process.	(5) La production de marihuana comprend le fait de la soumettre à un processus de séchage.	Séchage
Transfer	(6) For greater certainty, a reference to "provide" includes "transfer". SOR/2014-51, s. 5.	(6) Il est entendu que le fait de fournir comprend celui de transférer. DORS/2014-51, art. 5.	Transfert
Application of <i>Narcotic Control Regulations</i>	2. For greater certainty, except in the case of inconsistency with these Regulations, the <i>Narcotic Control Regulations</i> also apply to cannabis referred to in these Regulations.	2. Il est entendu que, sauf en cas d'incompatibilité avec le présent règlement, le <i>Règlement sur les stupéfiants</i> s'applique également au chanvre indien visé par le présent règlement.	Application du <i>Règlement sur les stupéfiants</i>

POSSESSION

Obtaining dried marihuana or cannabis	3. (1) A person listed in subsection (2) may possess dried marihuana and a person listed in subsection (3) may possess cannabis if the person has obtained it (a) in accordance with these Regulations;
---------------------------------------	--

POSSESSION

Obtention — marihuana séchée ou chanvre indien	3. (1) La personne visée au paragraphe (2) peut avoir en sa possession de la marihuana séchée et la personne visée au paragraphe (3), du chanvre indien, si elles l'ont obtenu : a) soit conformément au présent règlement;
--	--

(b) in the course of activities performed in connection with the enforcement or administration of any Act or its regulations;

(c) from a person who is exempt under section 56 of the Act from the application of subsection 5(1) of the Act with respect to the dried marihuana or cannabis; or

(d) in the case referred to in subparagraph (2)(a)(iii), under subsection 65(2.1) of the *Narcotic Control Regulations*.

Possession —
dried marihuana

(2) The following persons may possess dried marihuana:

(a) a person who has obtained the dried marihuana for their own medical purposes or for those of another person for whom they are responsible

(i) from a licensed producer, in accordance with a medical document,

(ii) from a health care practitioner in the course of treatment for a medical condition, or

(iii) from a hospital, under subsection 65(2.1) of the *Narcotic Control Regulations*;

(b) a person who requires dried marihuana for the practice of their profession as a health care practitioner in the province in which they have that possession; or

(c) a hospital employee, if they possess the dried marihuana for the purposes of and in connection with their employment.

Possession —
cannabis

(3) The following persons may possess cannabis:

b) soit dans le cadre d'activités d'application ou d'exécution d'une loi ou de ses règlements;

c) soit auprès d'une personne qui, en vertu de l'article 56 de la Loi, est exemptée de l'application du paragraphe 5(1) de la Loi à l'égard du chanvre indien ou de la marihuana séchée, selon le cas;

d) soit, dans le cas visé au sous-alinéa (2)a)(iii), en vertu du paragraphe 65(2.1) du *Règlement sur les stupéfiants*.

Possession —
marihuana
séchée

(2) Toute personne peut avoir en sa possession de la marihuana séchée dans les cas suivants :

a) elle l'obtient à ses propres fins médicales ou à celles d'une autre personne dont elle est responsable :

(i) soit auprès d'un producteur autorisé, sur le fondement d'un document médical,

(ii) soit auprès d'un praticien de la santé, dans le cadre du traitement d'un état pathologique,

(iii) soit auprès d'un hôpital, en vertu du paragraphe 65(2.1) du *Règlement sur les stupéfiants*;

b) elle en a besoin pour la pratique de sa profession en tant que praticien de la santé dans la province où elle en a la possession;

c) elle est un employé d'un hôpital et a la marihuana séchée en sa possession dans le cadre de ses fonctions.

Possession —
chanvre indien

(3) Toute personne peut avoir en sa possession du chanvre indien dans les cas suivants :

(a) a person who requires cannabis for their business as a licensed producer and who possesses it in accordance with section 12;

(b) a person who requires cannabis for their business as a licensed dealer;

(c) a person who is employed as an inspector, an analyst, a peace officer, a member of the Royal Canadian Mounted Police or a member of the technical or scientific staff of a department of the government of Canada or of a province and who possesses the cannabis for the purposes of and in connection with their employment; or

(d) a person who is acting as the agent or mandatary of a person whom they have reasonable grounds to believe is a person referred to in paragraph (c) and who possesses the cannabis for the purpose of assisting that person in the administration or enforcement of any Act or its regulations.

Employee, agent
or mandatary —
dried marihuana

(4) A person may possess dried marihuana if the person is an employee of or is acting as the agent or mandatary for a person referred to in paragraph (2)(b) or (c), while acting in the course of their employment or their role as agent or mandatary.

Employee, agent
or mandatary —
cannabis

(5) A person may possess cannabis if the person is an employee of or is acting as the agent or mandatary for a person referred to in paragraph (3)(a) or (b), while acting in the course of their employment or their role as agent or mandatary.

Providing
assistance

(6) While in the presence of a person referred to in paragraph (2)(a) who has obtained dried marihuana for their own medical purposes, another person may, for the purpose of providing assistance in the ad-

a) elle en a besoin pour l'exercice de son commerce en tant que producteur autorisé et l'a en sa possession conformément à l'article 12;

b) elle en a besoin pour l'exercice de son commerce en tant que distributeur autorisé;

c) elle est employée en tant qu'inspecteur, analyste, agent de la paix, membre de la Gendarmerie royale du Canada, membre du personnel technique ou scientifique d'un ministère du gouvernement fédéral ou d'une province, et elle a le chanvre indien en sa possession dans le cadre de ses fonctions;

d) elle agit en tant que mandataire d'une personne dont elle a des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa c) et elle a en sa possession le chanvre indien dans le but de l'aider à appliquer ou à exécuter une loi ou ses règlements.

Employé ou
mandataire —
marihuana
séchée

(4) L'employé d'une personne visée aux alinéas (2)b) ou c), ou la personne qui agit en tant que mandataire de celle-ci, peut avoir en sa possession de la marihuana séchée dans le cadre de ses fonctions ou de son mandat.

Employé ou
mandataire —
chanvre indien

(5) L'employé d'une personne visée aux alinéas (3)a) ou b), ou la personne qui agit en tant que mandataire de celle-ci, peut avoir en sa possession du chanvre indien dans le cadre de ses fonctions ou de son mandat.

Aide fournie

(6) La personne qui aide la personne visée à l'alinéa (2)a) qui a obtenu de la marihuana séchée à ses propres fins médicales à s'administrer cette dernière peut, en sa présence, pendant qu'elle lui apporte son aide,

ministration of marihuana to the person who obtained it, possess a quantity of that dried marihuana not exceeding the daily quantity of dried marihuana that the person who obtained it is authorized to possess in accordance with section 5.

Obtaining
cannabis —
*Narcotic
Control
Regulations*

4. (1) A licensed producer may possess cannabis that they have obtained in accordance with the *Narcotic Control Regulations* if they require it for their business.

Employee, agent
or mandatary

(2) A person may possess cannabis referred to in subsection (1) if the person is an employee of or is acting as the agent or mandatary of the licensed producer, while acting in the course of their employment or their role as agent or mandatary.

Possession limit

5. An individual who obtains dried marihuana for their own medical purposes or for those of another individual for whom they are responsible must not possess a quantity of dried marihuana that exceeds the least of the following amounts:

(a) in the case of dried marihuana obtained from a licensed producer, 30 times the daily quantity referred to in paragraph 129(1)(d);

(b) in the case of dried marihuana obtained from a hospital by or for an out-patient, 30 times the daily quantity referred to in subparagraph 65.2(c)(iii) of the *Narcotic Control Regulations*; and

(c) 150 g.

GENERAL PROVISIONS

Dried marihuana

6. (1) Dried marihuana must not be sold or provided under these Regulations

(a) with any additive; or

avoir en sa possession, à cette fin, une quantité de cette marihuana séchée qui n'excède pas la quantité quotidienne de marihuana séchée que la personne qui l'a obtenue est autorisée à avoir en sa possession conformément à l'article 5.

4. (1) Le producteur autorisé peut avoir en sa possession du chanvre indien obtenu conformément au *Règlement sur les stupéfiants* s'il en a besoin pour l'exercice de son commerce.

(2) L'employé du producteur autorisé, ou la personne qui agit en tant que mandataire de celui-ci, peut avoir en sa possession le chanvre indien visé au paragraphe (1) dans le cadre de ses fonctions ou de son mandat.

5. La personne physique qui obtient de la marihuana séchée à ses propres fins médicales ou à celles d'une autre personne physique dont elle est responsable ne peut avoir en sa possession une quantité qui excède la moindre des quantités suivantes :

a) dans le cas de celle obtenue d'un producteur autorisé, trente fois la quantité quotidienne visée à l'alinéa 129(1)d);

b) dans le cas de celle obtenue d'un hôpital, par un patient externe ou pour celui-ci, trente fois la quantité quotidienne visée au sous-alinéa 65.2c)(iii) du *Règlement sur les stupéfiants*;

c) 150 g.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. (1) La marihuana séchée ne peut être vendue ou fournie en vertu du présent règlement dans les cas suivants :

a) un additif y a été ajouté;

Obtention du
chanvre indien
— *Règlement
sur les
stupéfiants*

Employé ou
mandataire

Limites de
possession

Marihuana
séchée

Definition of “additive”	(b) in any dosage form, such as in a roll or capsule. (2) For the purpose of paragraph (1)(a), “additive” means anything other than dried marihuana but does not include any residue of a pest control product or its components or derivatives unless the amount of the residue exceeds any maximum residue limit specified for the product, component or derivative under section 9 or 10 of the <i>Pest Control Products Act</i>. SOR/2014-51, s. 6.	b) elle est sous une forme posologique tels des rouleaux ou des capsules. (2) Pour l’application de l’alinéa (1)a), « additif » s’entend de toute chose autre que la marihuana séchée. Ne sont toutefois pas des additifs les résidus d’un produit antiparasitaire — ou de ses composants ou dérivés — à moins qu’ils ne soient présents en quantité supérieure aux limites maximales de résidus fixées, le cas échéant, relativement à ce produit, ses composants ou dérivés en vertu des articles 9 ou 10 de la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>. DORS/2014-51, art. 6.	Définition de « additif »
Notice of refusal or revocation	7. If the Minister proposes to refuse to issue, amend or renew a licence or permit or proposes to revoke a licence or permit under these Regulations, other than in the case of a revocation under section 35 or subsection 37(4), 81(1) or 88(1), the Minister must (a) send a notice to the applicant or to the holder of the licence or permit together with a written report that sets out the reasons for the refusal or revocation; and (b) give the applicant or holder an opportunity to be heard in respect of the refusal or revocation.	7. Lorsqu’il envisage de refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler une licence ou un permis aux termes du présent règlement ou qu’il envisage de le révoquer, sauf dans le cas de la révocation visée à l’article 35 et aux paragraphes 37(4), 81(1) et 88(1), le ministre prend les mesures ci-après à l’égard du demandeur ou du titulaire : a) il lui envoie un avis à cet effet accompagné d’un exposé écrit des motifs du refus ou de la révocation; b) il lui donne la possibilité de se faire entendre à l’égard du refus ou de la révocation.	Avis de refus ou de révocation
Further information	8. The Minister may, on receiving an application made under these Regulations, require the submission of any further information that pertains to the information contained in the application and that is necessary for the Minister to process the application.	8. Sur réception d’une demande présentée en vertu du présent règlement, le ministre peut exiger tout renseignement supplémentaire au sujet des renseignements contenus dans la demande dont il a besoin pour traiter celle-ci.	Renseignements supplémentaires
Inspection of site	9. In order to confirm any information submitted in support of an application for a licence or an amendment or renewal of a licence made under these Regulations, an in-	9. Afin de vérifier les renseignements fournis à l’appui d’une demande de licence ou d’une demande de modification ou de renouvellement de licence présentée en	Inspection de l’installation

spector may, at a time during normal business hours and with the reasonable assistance of the applicant, inspect the site in respect of which the application was made.

Police
enforcement

10. If, under the *Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations*, a member of a police force or a person acting under the direction and control of the member is, in respect of the conduct of the member or person, exempt from the application of subsection 4(2) or section 5, 6 or 7 of the Act, the member or person is, in respect of that conduct, exempt from the application of these Regulations.

Alteration of
documents

11. It is prohibited to mark, alter or deface in any manner a licence or permit issued under these Regulations or a medical document.

vertu du présent règlement, un inspecteur peut, durant les heures normales de travail et avec une aide raisonnable de la part du demandeur, inspecter l'installation visée par la demande.

Exécution
policière

10. Dans le cas où, en vertu du *Règlement sur l'exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, le membre d'un corps policier ou la personne agissant sous son autorité et sa supervision est soustrait à l'application du paragraphe 4(2) ou des articles 5, 6 ou 7 de la Loi relativement à ses activités, ce membre ou cette personne est également soustrait à l'application du présent règlement quant à ses activités.

Altération d'un
document

11. Il est interdit de marquer, d'altérer ou de dégrader de quelque façon que ce soit une licence ou un permis délivrés en vertu du présent règlement ou un document médical.

PART 1

LICENSED PRODUCERS

DIVISION 1

PERMITTED ACTIVITIES AND GENERAL OBLIGATIONS

Activities

12. (1) Subject to subsections (2) to (7) and to the other provisions of these Regulations, a licensed producer may

(a) possess, produce, sell, provide, ship, deliver, transport and destroy marihuana;

(b) possess and produce cannabis, other than marihuana, solely for the purpose of conducting in vitro testing that is necessary to determine the percentages of cannabinoids in dried marihuana; and

PARTIE 1

PRODUCTEURS AUTORISÉS

SECTION 1

OPÉRATIONS AUTORISÉES ET OBLIGATIONS GÉNÉRALES

Opérations

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7) et des autres dispositions du présent règlement, le producteur autorisé peut effectuer les opérations suivantes :

a) avoir en sa possession, produire, vendre, fournir, expédier, livrer, transporter et détruire de la marihuana;

b) avoir en sa possession et produire du chanvre indien, autre que de la marihuana, à seule fin d'effectuer les essais *in vitro* nécessaires à la détermination des

	(c) sell, provide, ship, deliver, transport and destroy cannabis, other than marihuana, that was obtained or produced solely for the purpose of conducting the <i>in vitro</i> testing referred to in paragraph (b).			pourcentages des cannabinoïdes dans la marihuana séchée;	
Restriction — cannabis	(2) A licensed producer may sell or provide a substance referred to in subsection (3) to			(2) Le producteur autorisé peut vendre ou fournir une substance visée au paragraphe (3) aux personnes suivantes :	Restriction — chanvre indien
	(a) another licensed producer;			a) un autre producteur autorisé;	
	(b) a licensed dealer;			b) un distributeur autorisé;	
	(c) the Minister; or			c) le ministre;	
	(d) a person to whom an exemption relating to the substance has been granted under section 56 of the Act.			d) la personne à qui a été accordée une exemption relativement à la substance en vertu de l'article 56 de la Loi.	
Substances	(3) The substances that may be sold or provided under subsection (2) are			(3) Les substances qui peuvent être vendues ou fournies en vertu du paragraphe (2) sont les suivantes :	Substances
	(a) marihuana; and			a) la marihuana;	
	(b) cannabis, other than marihuana, that was obtained or produced solely for the purpose of conducting <i>in vitro</i> testing that is necessary to determine the percentages of cannabinoids in dried marihuana.			b) le chanvre indien, autre que la marihuana, obtenu ou produit à seule fin d'effectuer les essais <i>in vitro</i> nécessaires à la détermination des pourcentages des cannabinoïdes dans la marihuana séchée.	
Restriction — dried marihuana	(4) A licensed producer may			(4) Le producteur autorisé peut effectuer les opérations suivantes :	Restriction — marihuana séchée
	(a) sell or provide dried marihuana to			a) vendre ou fournir aux personnes ci-après de la marihuana séchée :	
	(i) a client of that producer or an individual who is responsible for the client,			(i) l'un de ses clients ou une personne physique responsable de ce dernier,	
	(ii) a hospital employee, if the possession of the dried marihuana is for the purposes of and in connection with their employment, or			(ii) l'employé d'un hôpital qui doit l'avoir en sa possession dans le cadre de ses fonctions,	
	(iii) a person to whom an exemption relating to the dried marihuana has			(iii) la personne à qui a été accordée une exemption relativement à la mari-	

	been granted under section 56 of the Act; and	huana séchée en vertu de l'article 56 de la Loi;	
	(b) ship dried marihuana to a health care practitioner in the case referred to in subparagraph 108(1)(f)(iii).	b) expédier de la marihuana séchée à un praticien de la santé dans le cas visé au sous-alinéa 108(1)f(iii).	
Activities limited	(5) A licensed producer may conduct an activity referred to in subsection (1), (2) or (4) if the producer	(5) Le producteur autorisé peut effectuer toute opération visée aux paragraphes (1), (2) ou (4) s'il satisfait aux conditions suivantes :	Restrictions relatives aux opérations
	(a) is licensed to conduct the activity; and	a) il est titulaire d'une licence qui l'autorise à effectuer l'opération;	
	(b) conducts the activity in accordance with their licence.	b) il effectue l'opération conformément à sa licence.	
Import	(6) A licensed producer may import marihuana if they do so in accordance with an import permit issued under section 75.	(6) Le producteur autorisé peut importer de la marihuana à condition de le faire conformément au permis d'importation délivré en application de l'article 75.	Importation
Export	(7) A licensed producer may	(7) Le producteur autorisé peut :	Exportation
	(a) possess marihuana for the purpose of export; and	a) avoir de la marihuana en sa possession en vue de son exportation;	
	(b) export marihuana if they do so in accordance with an export permit issued under section 83.	b) en exporter, à condition de le faire conformément au permis d'exportation délivré en application de l'article 83.	
Dwelling place	13. A licensed producer must not conduct any activity referred to in section 12 at a dwelling place.	13. Le producteur autorisé ne peut effectuer une opération visée à l'article 12 dans un local d'habitation.	Local d'habitation
Indoor activities only	14. A licensed producer must produce, package or label marihuana only indoors and at the producer's site.	14. Le producteur autorisé ne peut produire, emballer ou étiqueter de la marihuana qu'à l'intérieur et qu'à son installation.	Opérations à l'intérieur seulement
Indoor storage only	15. (1) A licensed producer must store cannabis only indoors and at the producer's site.	15. (1) Le producteur autorisé ne peut stocker du chanvre indien qu'à l'intérieur et qu'à son installation.	Stockage à l'intérieur seulement
Storage of dried marihuana	(2) A licensed producer must store cannabis, other than marihuana plants, in accordance with the Security Directive.	(2) Le producteur autorisé stocke le chanvre indien autre que les plants de marihuana conformément à la Directive en matière de sécurité.	Stockage de la marihuana séchée
Identification of licensed producer	16. A licensed producer must include their name, as set out in their licence, on all	16. Le producteur autorisé appose son nom tel qu'il figure sur sa licence sur tout	Identification du producteur autorisé

the means by which the producer identifies themselves in relation to cannabis, including advertising, product labels, orders, shipping documents and invoices.

Responsible person in charge present

17. A licensed producer must not perform a transaction involving cannabis unless the responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge is physically present at the producer's site.

Safekeeping during transportation

18. A licensed producer must, when transporting imported marihuana between the port of entry into Canada and the producer's site, or when shipping, delivering or transporting any marihuana, including to a port of exit from Canada, take any steps that are necessary to ensure its safekeeping during transportation.

Report of loss or theft

19. If a licensed producer experiences a theft of cannabis or an unusual waste or disappearance of cannabis that cannot be explained on the basis of normally accepted business activities, the licensed producer must

(a) report the occurrence to a member of a police force within 24 hours after becoming aware of it; and

(b) provide a written report to the Minister within 10 days after becoming aware of the occurrence.

Destruction

20. (1) A licensed producer may destroy cannabis only if they do so

(a) in accordance with a method that

(i) conforms with all federal, provincial and municipal environmental legislation applicable to the location at which it is to be destroyed, and

(ii) does not result in any person being exposed to cannabis smoke; and

ce qui sert à l'identifier à l'égard du chanvre indien, y compris ses annonces, ses étiquettes, ses bons de commande, ses documents d'expédition et ses factures.

Présence de la personne responsable

17. Il est interdit au producteur autorisé d'effectuer une transaction relative au chanvre indien à moins que la personne responsable ou, le cas échéant, la personne responsable suppléante, ne soit physiquement présente à son installation.

Sécurité durant le transport

18. Lorsque le producteur autorisé transporte de la marihuana importée entre le point d'entrée au Canada et son installation ou lorsqu'il expédie, livre ou transporte de la marihuana, notamment jusqu'au point de sortie du Canada, il prend les mesures nécessaires pour en assurer la sécurité durant le transport.

Rapport de perte ou de vol

19. En cas de perte ou de disparition inhabituelles de chanvre indien ne pouvant s'expliquer dans le cadre de pratiques normales et acceptables d'opération ou en cas de vol de chanvre indien, le producteur autorisé satisfait aux exigences suivantes :

a) il en fait rapport à un membre d'un corps policier dans les vingt-quatre heures suivant la découverte du fait;

b) il présente un rapport écrit au ministre dans les dix jours suivant la découverte du fait.

Destruction

20. (1) Le producteur autorisé ne peut détruire le chanvre indien que si les conditions ci-après sont remplies :

a) il suit une méthode qui, à la fois :

(i) est conforme à la législation fédérale, provinciale et municipale sur la protection de l'environnement applicable au lieu de la destruction,

(b) in the presence of at least two persons who are qualified to witness the destruction, one of whom must be a person referred to in paragraph (2)(a).

(ii) fait en sorte qu'aucune personne ne soit exposée à la fumée du chanvre indien;

b) il le fait en présence d'au moins deux personnes qui sont habilitées à servir de témoins de la destruction, l'une d'entre elles étant visée à l'alinéa (2)a).

Witness to destruction

(2) The following persons are qualified to witness the destruction of cannabis:

(2) A qualité pour servir de témoin de la destruction du chanvre indien :

Témoins

(a) the senior person in charge, the responsible person in charge and, if applicable, the alternate responsible person in charge; and

a) le responsable principal, la personne responsable ou, le cas échéant, la personne responsable suppléante;

(b) a person who works for or provides services to the licensed producer and acts in a senior position.

b) l'employé du producteur autorisé ou une personne qui lui offre des services et qui, dans l'un et l'autre cas, agit comme cadre supérieur.

Transportation of cannabis

(3) If the cannabis is to be destroyed at a location other than the licensed producer's site, the senior person in charge, the responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge must accompany the cannabis to the location at which it is to be destroyed.

(3) Si le chanvre indien doit être détruit ailleurs qu'à l'installation du producteur autorisé, le transport jusqu'au lieu de la destruction s'effectue en présence du responsable principal, de la personne responsable ou, le cas échéant, de la personne responsable suppléante.

Transport du chanvre indien

DIVISION 2

SECTION 2

LICENSING

LICENCE

Eligible persons

21. The following persons are eligible to apply for a producer's licence:

21. Sont admissibles à demander une licence de producteur autorisé les personnes suivantes :

Personnes admissibles

(a) an adult who ordinarily resides in Canada; and

a) l'adulte qui réside habituellement au Canada;

(b) a corporation that has its head office in Canada or operates a branch office in Canada and whose officers and directors are all adults.

b) la personne morale qui a son siège social au Canada, ou y exploite une succursale, et dont chacun des dirigeants et administrateurs est un adulte.

Senior person in charge and responsible person in charge

22. (1) A licensed producer must designate

22. (1) Le producteur autorisé désigne les personnes suivantes :

Responsable principal et personne responsable

(a) one senior person in charge to have overall responsibility for management of the activities carried out by the licensed producer under their licence at their site — who may, if appropriate, be the licensed producer; and

(b) one responsible person in charge to work at the licensed producer's site and have responsibility for supervising the activities with respect to cannabis conducted at that site by the licensed producer under their licence and for ensuring that the activities comply with the Act and its regulations and the *Food and Drugs Act* — who may, if appropriate, be the senior person in charge.

a) un seul responsable principal chargé de la gestion de l'ensemble des opérations que le producteur autorisé effectue en vertu de sa licence à son installation, étant entendu que le producteur autorisé peut, s'il y a lieu, exercer lui-même cette fonction;

b) une seule personne responsable qui travaille à l'installation du producteur autorisé et qui est chargée à la fois de superviser les opérations que le producteur autorisé effectue à l'égard du chanvre indien en vertu de sa licence et d'assurer leur conformité avec la Loi, ses règlements et la *Loi sur les aliments et drogues*, étant entendu que le responsable principal peut, s'il y a lieu, exercer lui-même cette fonction.

Alternate responsible person in charge

(2) A licensed producer may designate one or more alternate responsible persons in charge to work at the licensed producer's site and have authority to replace the responsible person in charge when that person is absent.

(2) Le producteur autorisé peut désigner une ou plusieurs personnes responsables suppléantes qui travaillent à son installation et qui sont autorisées à remplacer la personne responsable en cas d'absence de celle-ci.

Personne responsable suppléante

Eligibility

(3) The senior person in charge, the responsible person in charge and, if applicable, the alternate responsible person in charge

(3) Le responsable principal, la personne responsable et, le cas échéant, la personne responsable suppléante satisfont aux exigences suivantes :

Admissibilité

(a) must be adults; and

a) ils sont des adultes;

(b) must be familiar with the provisions of the Act and its regulations and the *Food and Drugs Act* that apply to the licence held by the licensed producer by whom they are designated.

b) ils connaissent bien les dispositions de la Loi, de ses règlements et de la *Loi sur les aliments et drogues* qui s'appliquent à la licence du producteur autorisé qui les a désignés.

Application for licence

23. (1) To apply for a producer's licence, a person must submit to the Minister an application that contains the following information:

23. (1) Quiconque entend obtenir une licence de producteur autorisé présente au ministre une demande comportant les renseignements suivants :

Demande de licence

(a) if the applicant is

a) dans le cas où le demandeur est :

- (i) an individual, the individual's name, date of birth and gender and any other name registered with a province, under which the individual intends to identify themselves or conduct the activities for which the licence is sought (referred to in this section as "the proposed activities"), or
 - (ii) a corporation, its corporate name and any other name registered with a province, under which it intends to identify itself or conduct the proposed activities, as well as the name, date of birth and gender of each of its officers and directors;
- (b) the address, telephone number and, if applicable, the facsimile number and email address for
- (i) the site for which the licence is sought (referred to in this section as "the proposed site"), and
 - (ii) if applicable, each building within the site at which the proposed activities are to be conducted;
- (c) the mailing address for the proposed site and, if applicable, for each building referred to in subparagraph (b)(ii), if different from the address provided under paragraph (b);
- (d) the name, date of birth and gender of each of the following persons:
- (i) the proposed senior person in charge,
 - (ii) the proposed responsible person in charge, and
 - (iii) if applicable, the proposed alternate responsible person in charge;
- (i) une personne physique, ses nom, date de naissance et sexe ainsi que tout autre nom enregistré auprès d'une province sous lequel elle entend s'identifier ou effectuer les opérations pour lesquelles la licence est demandée (appelées « opérations proposées » au présent article),
 - (ii) une personne morale, sa dénomination sociale et tout autre nom enregistré auprès d'une province sous lequel elle entend s'identifier ou effectuer les opérations proposées, ainsi que les nom, date de naissance et sexe de ses dirigeants et administrateurs;
- b) l'adresse, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique des endroits suivants :
- (i) l'installation pour laquelle la licence est demandée (appelée « installation proposée » au présent article),
 - (ii) le cas échéant, chaque bâtiment de celle-ci où les opérations proposées seront effectuées;
- c) si elle diffère de l'adresse de l'installation proposée et, le cas échéant, de celle de chaque bâtiment visé au sous-alinéa b)(ii), l'adresse postale de l'installation proposée;
- d) les nom, date de naissance et sexe des personnes suivantes :
- (i) le responsable principal proposé,
 - (ii) la personne responsable proposée,
 - (iii) le cas échéant, la personne responsable suppléante proposée;

(e) the name and gender of each of the persons authorized to place an order for cannabis on behalf of the applicant;

(f) the activities among those referred to in subsection 12(1) that are proposed to be conducted, the purposes for conducting those activities and the substances in respect of which each of the activities is to be conducted;

(g) the proposed activities that are to be conducted at each building referred to in subparagraph (b)(ii) and the substances in respect of which each of those activities is to be conducted at each building;

(h) a detailed description of the security measures at the proposed site, as determined in accordance with the Security Directive and Division 3;

(i) a detailed description of the method that the applicant proposes to use for keeping records, which must permit

(i) compliance with the requirements of Part 6,

(ii) the Minister to audit the activities of the licensed producer with respect to cannabis, and

(iii) the reconciliation of orders for cannabis and shipments and inventories of cannabis;

(j) if applicable, the maximum quantity (expressed as the net weight in kilograms) of dried marihuana to be produced by the applicant under the licence and the production period; and

(k) if applicable, the maximum quantity (expressed as the net weight in kilograms) of dried marihuana to be sold or provided by the applicant under the licence under subsection 12(4) and the pe-

e) les nom et sexe des personnes autorisées à commander du chanvre indien pour le compte du demandeur;

f) les opérations qui sont proposées parmi celles visées au paragraphe 12(1), les buts recherchés, ainsi que les substances à l'égard desquelles chacune de ces opérations sera effectuée;

g) les opérations proposées qui seront effectuées à chaque bâtiment visé au sous-alinéa b)(ii), ainsi que les substances à l'égard desquelles chacune de ces opérations sera effectuée à chaque bâtiment;

h) la description détaillée des mesures de sécurité à l'installation proposée, établies conformément à la Directive en matière de sécurité et à la section 3;

i) la description détaillée de la méthode proposée pour la tenue des dossiers, laquelle doit permettre, à la fois :

(i) le respect des exigences prévues par la partie 6,

(ii) la vérification par le ministre des opérations du producteur autorisé à l'égard du chanvre indien,

(iii) le rapprochement des commandes, des expéditions et des inventaires de chanvre indien;

j) le cas échéant, la quantité maximale (poids net en kilogrammes) de marihuana séchée que le demandeur entend produire au titre de sa licence, ainsi que la période de production envisagée;

k) le cas échéant, la quantité maximale (poids net en kilogrammes) de marihuana séchée que le demandeur entend vendre ou fournir au titre de sa licence

	riod in which that quantity is to be sold or provided.	en vertu du paragraphe 12(4), ainsi que la période en cause.	
Multiple sites	(2) If the applicant intends to engage in an activity referred to in subsection 12(1) at more than one site, a separate application must be made for each proposed site.	(2) Lorsque le demandeur entend effectuer une des opérations visées au paragraphe 12(1) à plus d'une installation, une demande distincte est présentée pour chaque installation proposée.	Pluralité d'installations
Statement by signatory	(3) An application for a producer's licence must (a) be signed and dated by the proposed senior person in charge; and (b) include a statement signed and dated by that person indicating that (i) all of the information and documents submitted in support of the application are correct and complete to the best of their knowledge, and (ii) they have the authority to bind the applicant.	(3) La demande de licence de producteur autorisé satisfait aux exigences suivantes : a) elle est signée et datée par le responsable principal proposé; b) elle comprend une attestation signée et datée par ce dernier portant : (i) d'une part, qu'à sa connaissance, tous les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets, (ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le demandeur.	Signature et attestation
Accompanying documents	(4) An application for a producer's licence must be accompanied by (a) a declaration, signed and dated by the proposed senior person in charge, stating that the proposed senior person in charge, the proposed responsible person in charge and, if applicable, the proposed alternate responsible person in charge are familiar with the provisions of the Act and its regulations and the <i>Food and Drugs Act</i> that will apply to the licence; (b) if applicable, a copy of any document filed with the province in which the proposed site is located that states the applicant's name and any other name registered with the province, under which the applicant intends to identify	(4) Elle est accompagnée de ce qui suit : a) une déclaration, signée et datée par le responsable principal proposé, attestant que lui-même, la personne responsable proposée et, le cas échéant, la personne responsable suppléante proposée, connaissent bien les dispositions de la Loi, de ses règlements et de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> qui s'appliqueront à la licence; b) le cas échéant, une copie de tout document déposé auprès de la province où se trouve l'installation proposée, qui indique le nom du demandeur et tout autre nom enregistré auprès de la province sous lequel il entend s'identifier ou effectuer les opérations proposées; c) dans le cas où le demandeur est une personne morale, une copie de son certi-	Pièces jointes

themselves or conduct the proposed activities;

(c) if the applicant is a corporation, a copy of the certificate of incorporation or other constituting instrument;

(d) a declaration signed and dated by the proposed senior person in charge indicating whether or not the applicant is the owner of the entire proposed site;

(e) if the proposed site or any portion of it is not owned by the applicant, a declaration signed and dated by the owner of the site or each portion of the site consenting to the use of it by the applicant for the proposed activities;

(f) a declaration signed and dated by the proposed senior person in charge stating that the proposed site is not a dwelling place;

(g) a declaration signed and dated by the proposed senior person in charge stating that the notices to local authorities have been provided in accordance with section 38 and specifying the names, titles and addresses of the officials to whom they were addressed and the dates on which they were provided, together with a copy of each notice;

(h) a document signed and dated by the quality assurance person referred to in section 60 that includes

(i) a description of the person's qualifications in respect of the matters referred to in subparagraph 60(1)(a)(ii), and

(ii) a report establishing that the buildings, equipment and sanitation program to be used in conducting the proposed activities referred to in Divi-

ficat de constitution ou de tout autre acte constitutif;

d) une déclaration signée et datée par le responsable principal proposé précisant que le demandeur est, ou n'est pas, propriétaire de la totalité de l'installation proposée;

e) dans le cas où l'installation proposée, ou toute partie de celle-ci, n'est pas la propriété du demandeur, une déclaration signée et datée par le propriétaire de l'installation, ou par celui de chacune de ces parties, portant qu'il consent à son utilisation par le demandeur pour les opérations proposées;

f) une déclaration signée et datée par le responsable principal proposé attestant que l'installation proposée n'est pas un local d'habitation;

g) une déclaration signée et datée par le responsable principal proposé attestant que les avis aux autorités locales ont été fournis conformément à l'article 38 et précisant les dates auxquelles ils l'ont été ainsi que les nom, fonction et adresse des cadres supérieurs destinataires des avis, la déclaration étant accompagnée d'une copie de chacun des avis;

h) un document signé et daté par le préposé à l'assurance de la qualité visé à l'article 60 qui comprend :

(i) une description de ses compétences eu égard aux éléments visés au sous-alinéa 60(1)a)(ii),

(ii) un rapport établissant que les bâtiments, l'équipement et le programme d'hygiène qui serviront lors des opérations proposées visées à la section 4 sont conformes aux exigences prévues à cette section;

	sion 4 comply with the requirements of that Division; and (i) floor plans for the proposed site.	i) les plans d'étage de l'installation proposée.	
Security clearance required	24. The following persons must hold a security clearance: (a) the senior person in charge; (b) the responsible person in charge; (c) if applicable, the alternate responsible person in charge; (d) if a producer's licence is issued to an individual, that individual; and (e) if a producer's licence is issued to a corporation, each officer and director of the corporation.	24. Les personnes ci-après sont tenues d'être titulaires d'une habilitation de sécurité : a) le responsable principal; b) la personne responsable; c) le cas échéant, la personne responsable suppléante; d) si la licence de producteur autorisé est délivrée à une personne physique, cette personne; e) si la licence de producteur autorisé est délivrée à une personne morale, chaque dirigeant et administrateur de cette dernière.	Habilitation de sécurité requise
Issuance of licence	25. Subject to section 26, the Minister must, after examining the information and documents required under section 23 and, if applicable, section 8, and after all of the security clearances required by section 24 have been granted under section 92, issue to the applicant a producer's licence that indicates (a) the licence number; (b) the name of the licence holder; (c) the list of permitted activities; (d) the address of the site and, if applicable, of each building within the site at which the licensed producer may conduct the permitted activities; (e) in respect of each building, the activities that may be conducted at that building and, in respect of each activity, the substances in respect of which the activity may be conducted;	25. Sous réserve de l'article 26, après examen des renseignements et documents visés à l'article 23 et, le cas échéant, à l'article 8, et après que toutes les habilitations de sécurité requises aux termes de l'article 24 ont été accordées en vertu de l'article 92, le ministre délivre au demandeur une licence de producteur autorisé qui comporte ce qui suit : a) le numéro de la licence; b) le nom du titulaire; c) la liste des opérations autorisées; d) l'adresse de l'installation et, le cas échéant, de chaque bâtiment de celle-ci où le producteur autorisé peut effectuer les opérations autorisées; e) à l'égard de chaque bâtiment, les opérations autorisées qui peuvent y être effectuées et, à l'égard de chacune de celles-ci, les substances à l'égard desquelles elle peut être effectuée;	Délivrance de la licence

(f) the security level, determined in accordance with the Security Directive, of each building referred to in paragraph (d) at which cannabis, other than marihuana plants, is stored;

(g) the effective date of the licence;

(h) the expiry date of the licence, which must not be later than three years after its effective date;

(i) if applicable, the maximum quantity of dried marihuana that may be produced under the licence in a specified period, expressed as the net weight in kilograms;

(j) if applicable, the maximum quantity of dried marihuana that may be sold or provided under the licence in a specified period in accordance with subsection 12(4), expressed as the net weight in kilograms; and

(k) if applicable, any conditions that the licence holder must meet in order to

(i) comply with an international obligation,

(ii) provide the security level referred to in paragraph (f),

(iii) put in place the security measures referred to in Division 3, or

(iv) reduce any potential public health, safety or security risk, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use.

f) le niveau de sécurité, déterminé selon la Directive en matière de sécurité, de chaque bâtiment visé à l'alinéa d) où est stocké le chanvre indien autre que les plants de marihuana;

g) la date de prise d'effet de la licence;

h) la date d'expiration de la licence, laquelle ne peut suivre de plus de trois ans la date de sa prise d'effet;

i) le cas échéant, la quantité maximale de marihuana séchée (poids net en kilogrammes), qui peut être produite en vertu de la licence pour une période déterminée;

j) le cas échéant, la quantité maximale de marihuana séchée (poids net en kilogrammes), qui peut être vendue ou fournie en vertu de la licence, pour une période déterminée, en vertu du paragraphe 12(4);

k) le cas échéant, les conditions que le titulaire doit respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :

(i) se conformer à une obligation internationale,

(ii) assurer le niveau de sécurité visé à l'alinéa f),

(iii) mettre en place les mesures de sécurité visées à la section 3,

(iv) réduire le risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.

Grounds for
refusal

26. (1) The Minister must refuse to issue, renew or amend a producer's licence in the following cases:

Motifs de refus

26. (1) Le ministre refuse de délivrer une licence de producteur autorisé, de la modifier ou de la renouveler dans les cas suivants :

- (a) the applicant is not eligible under section 21;
- (b) the requirements of section 38 or 39 have not been met;
- (c) an inspector, who has requested an inspection, has not been given the opportunity by the applicant to conduct an inspection under section 9;
- (d) the Minister has reasonable grounds to believe that false or misleading information or false or falsified documents were submitted in or with the application;
- (e) information received from a peace officer, a competent authority or the United Nations raises reasonable grounds to believe that the applicant has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use;
- (f) the applicant does not have in place the security measures set out in the Security Directive and Division 3 in respect of an activity for which the licence is sought;
- (g) the applicant is in contravention of or has contravened in the past 10 years
 - (i) a provision of the Act or its regulations or the *Food and Drugs Act*, or
 - (ii) a term or condition of another licence or a permit issued to it under any of those regulations;
- (h) the issuance, renewal or amendment of the licence would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use;
- (i) any of the following persons does not hold a security clearance:
 - a) le demandeur n'est pas admissible aux termes de l'article 21;
 - b) les exigences des articles 38 ou 39 ne sont pas respectées;
 - c) le demandeur n'a pas fourni à l'inspecteur qui lui en a fait la demande l'occasion de procéder à l'inspection prévue à l'article 9;
 - d) le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'ont été fournis des renseignements faux ou trompeurs dans la demande ou des documents faux ou falsifiés à l'appui de celle-ci;
 - e) les renseignements reçus d'un agent de la paix, d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le demandeur a participé au détournement d'une substance désignée ou d'un précurseur vers un marché ou un usage illicites;
 - f) le demandeur n'a pas mis en place les mesures de sécurité prévues dans la Directive en matière de sécurité et à la section 3 à l'égard d'une opération pour laquelle il demande la licence;
 - g) le demandeur contrevient ou a contrevenu, au cours des dix dernières années :
 - (i) soit à la Loi, à ses règlements ou à la *Loi sur les aliments et drogues*,
 - (ii) soit aux conditions d'une autre licence ou d'un permis qui lui a été délivré aux termes d'un tel règlement;
 - h) la délivrance, la modification ou le renouvellement de la licence risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites;

	(i) the senior person in charge, (ii) the responsible person in charge, (iii) if applicable, the alternate responsible person in charge, (iv) if the applicant is an individual, that individual, and (v) if the applicant is a corporation, any of its officers or directors; (j) the proposed method of record keeping does not meet the requirements of paragraph 23(1)(i); or (k) if applicable, the information required under section 8 has not been provided or is insufficient to process the application.	i) l'une des personnes ci-après n'est pas titulaire d'une habilitation de sécurité : (i) le responsable principal, (ii) la personne responsable, (iii) le cas échéant, la personne responsable suppléante, (iv) si le demandeur est une personne physique, cette personne, (v) si le demandeur est une personne morale, l'un des dirigeants ou administrateurs de cette dernière; j) la méthode proposée pour la tenue des dossiers ne permet pas de respecter les exigences prévues à l'alinéa 23(1)i); k) le cas échéant, les renseignements visés à l'article 8 n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour traiter la demande.	
Exception	(2) Unless it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing cannabis from being diverted to an illicit market or use, the Minister must not refuse to issue, renew or amend a licence under paragraph (1)(d) or (g) if the applicant has carried out, or signed an undertaking to carry out, the necessary corrective measures to ensure compliance with the Act and its regulations and the <i>Food and Drugs Act</i>.	(2) Sauf s'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de chanvre indien vers un marché ou un usage illicites, le ministre ne peut, dans les circonstances visées aux alinéas (1)d) ou g), refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler la licence si le demandeur a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi, à ses règlements et à la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>, ou s'il a signé un engagement à cet effet.	Exception
Failure to comply with undertaking	(3) If an applicant fails to comply with an undertaking referred to in subsection (2), the Minister must refuse to issue, renew or amend the licence.	(3) Dans le cas où le demandeur ne respecte pas l'engagement mentionné au paragraphe (2), le ministre refuse de délivrer, de modifier ou de renouveler la licence.	Non-respect de l'engagement
Period of validity	27. A producer's licence is valid until the earlier of (a) the expiry date of the licence, and	27. La licence de producteur autorisé est valide jusqu'à celle des dates ci-après qui est antérieure à l'autre : a) la date d'expiration de la licence;	Période de validité

Application for renewal	(b) the date on which the licence is revoked under any of sections 34 to 37. 28. (1) To apply to renew their licence, a licensed producer must submit to the Minister an application that contains the following: (a) the original of the licence; and (b) a declaration signed and dated by the senior person in charge indicating that as of the date of the application (i) that person has the authority to bind the applicant, and (ii) to the best of that person's knowledge, (A) all of the information shown on the producer's licence as specified in paragraphs 25(a) to (f) and (i) to (k) is correct and complete, and (B) if applicable, the requirements of sections 30 and 31 have been met.	b) la date de sa révocation au titre des articles 34, 35, 36 ou 37. 28. (1) Le producteur autorisé qui entend faire renouveler sa licence présente au ministre une demande comportant les éléments suivants : a) l'original de la licence; b) une déclaration signée et datée par le responsable principal portant, qu'à la date de la demande : (i) il a le pouvoir d'obliger le demandeur, (ii) à sa connaissance : (A) tous les renseignements prévus aux alinéas 25a) à f) et i) à k) que comporte sa licence sont exacts et complets, (B) le cas échéant, il a été satisfait aux exigences des articles 30 et 31.	Demande de renouvellement
Renewal	(2) Subject to section 26, the Minister must, after examining the information and documents required under subsection (1) and, if applicable, section 8, issue a renewed licence that contains the information set out in paragraphs 25(a) to (k).	(2) Sous réserve de l'article 26, après examen des renseignements et documents visés au paragraphe (1) et, le cas échéant, à l'article 8, le ministre renouvelle la licence qui comporte les renseignements prévus aux alinéas 25a) à k).	Renouvellement
Simultaneous processing of applications	(3) If a licensed producer submits an application under section 29 or paragraph 30(1)(a) together with an application under subsection (1), the Minister may process them together.	(3) Lorsque le producteur autorisé présente la demande visée à l'article 29 ou à l'alinéa 30(1)a) avec celle visée au paragraphe (1), le ministre peut les traiter ensemble.	Traitement simultané des demandes
Application for amendment	29. (1) A licensed producer proposing to amend the content of their licence must provide the Minister with the following documents:	29. (1) Le producteur autorisé qui entend faire modifier le contenu de sa licence présente les documents ci-après au ministre :	Demande de modification

(a) an application in writing describing the proposed amendment, as well as any information or documents mentioned in section 23 that are relevant to the proposed amendment;

(b) if applicable, a declaration signed and dated by the senior person in charge stating that the notices to local authorities have been provided in accordance with section 39 and specifying the names, titles and addresses of the officials to whom they were addressed and the dates on which they were provided, together with a copy of each notice; and

(c) the original of the licence.

Statement by
signatory

(2) The application must

(a) be signed and dated by the senior person in charge; and

(b) include a statement signed and dated by that person indicating that

(i) all of the information and documents submitted in support of the application are correct and complete to the best of their knowledge, and

(ii) they have the authority to bind the applicant.

Issuance

(3) Subject to section 26, the Minister must, after examining the information and documents required under this section and, if applicable, section 8, amend the licence accordingly and may add any conditions that the licence holder must meet in order to

(a) comply with an international obligation;

(b) provide the security level referred to in paragraph 25(f) or the new level ap-

a) une demande écrite précisant la modification souhaitée et comportant les documents et renseignements visés à l'article 23 qui sont pertinents à l'égard de la demande;

b) le cas échéant, une déclaration signée et datée par le responsable principal attestant que les avis aux autorités locales ont été fournis conformément à l'article 39 et précisant les dates auxquelles ils l'ont été ainsi que les nom, fonction et adresse des cadres supérieurs destinataires des avis, cette déclaration étant accompagnée d'une copie de chacun des avis;

c) l'original de la licence en cause.

(2) La demande satisfait aux exigences suivantes :

a) elle est signée et datée par le responsable principal;

b) elle comprend une attestation signée et datée par ce dernier portant :

(i) d'une part, qu'à sa connaissance, tous les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets,

(ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le demandeur.

Signature et
attestation

(3) Sous réserve de l'article 26, après examen des documents et renseignements visés au présent article et, le cas échéant, à l'article 8, le ministre modifie la licence en conséquence et peut l'assortir de conditions supplémentaires que le titulaire doit respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :

a) se conformer à une obligation internationale;

Acceptation

plicable as a result of the amendment of the licence;

(c) put in place the security measures referred to in Division 3; or

(d) reduce any potential public health, safety or security risk, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use.

30. (1) A licensed producer must

(a) apply for and obtain the Minister's approval before making a change involving the replacement or the addition of

- (i) the senior person in charge,
- (ii) the responsible person in charge and, if applicable, the alternate responsible person in charge,
- (iii) if applicable, an officer or director referred to in subparagraph 23(1)(a)(ii), or
- (iv) an individual authorized to place an order for cannabis on behalf of the licensed producer;

(b) except in the case referred to in subsection (3), notify the Minister, not later than five days after the event, when a person referred to in any of subparagraphs (a)(i), (ii) or (iv) ceases to carry out their duties; and

(c) notify the Minister, not later than five days after the event, when a person referred to in subparagraph (a)(iii) ceases to be an officer or director.

b) assurer le niveau de sécurité visé à l'alinéa 25f) ou le nouveau niveau qui s'impose par suite de la modification de la licence;

c) mettre en place les mesures de sécurité visées à la section 3;

d) réduire le risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.

30. (1) Le producteur autorisé prend les mesures suivantes :

a) il demande et obtient l'approbation du ministre avant de procéder à la désignation d'autres personnes qui remplacent celles qui sont nommées ci-après ou s'ajoutent à celles-ci :

- (i) le responsable principal,
- (ii) la personne responsable et, le cas échéant, la personne responsable suppléante,
- (iii) le cas échéant, l'un des dirigeants ou administrateurs visés au sous-alinéa 23(1)a)(ii),
- (iv) toute personne physique autorisée à commander du chanvre indien pour le compte du producteur autorisé;

b) sauf dans le cas prévu au paragraphe (3), il avise le ministre, dans les cinq jours qui suivent, qu'une personne visée à l'un des sous-alinéas a)(i), (ii) et (iv) a cessé d'exercer ses fonctions;

c) il avise le ministre, dans les cinq jours qui suivent, qu'une personne visée au sous-alinéa a)(iii) a cessé d'être un dirigeant ou un administrateur.

Notice to
Minister —
change of
personnel

Avis au ministre
— changement
de personnel

Accompanying
information

(2) The licensed producer must, with the application for approval referred to in paragraph (1)(a), provide the Minister with the following information and documents with respect to the new person:

(a) in the case of the replacement of the senior person in charge or the responsible person in charge or the replacement or addition of an alternate responsible person in charge,

(i) the information specified in paragraph 23(1)(d), and

(ii) the declaration specified in paragraph 23(4)(a);

(b) in the case of the replacement or addition of an officer or director, the information specified in subparagraph 23(1)(a)(ii) concerning that person; and

(c) in the case of the replacement or addition of an individual who is authorized to place an order for cannabis on behalf of the licensed producer, the information specified in paragraph 23(1)(e).

Notice to
Minister —
responsible
person in charge

(3) A licensed producer must notify the Minister not later than the next business day if the responsible person in charge ceases to carry out their duties and there is no person designated as an alternate responsible person in charge.

Notice to
Minister —
various changes

31. A licensed producer must, within five days after the change, notify the Minister of any change to

(a) the method used for keeping records;

(b) the telephone number and, if applicable, the facsimile number and email address for

(i) their site; and

Renseignements
à fournir avec la
demande

(2) En plus de la demande d'approbation visée à l'alinéa (1)a), le producteur autorisé, relativement à toute nomination, fournit ce qui suit au ministre :

a) dans le cas du remplacement du responsable principal ou de la personne responsable ou du remplacement ou de l'adjonction d'une personne responsable suppléante :

(i) les renseignements visés à l'alinéa 23(1)d),

(ii) la déclaration visée à l'alinéa 23(4)a);

b) dans le cas du remplacement ou de l'adjonction d'un dirigeant ou d'un administrateur, les renseignements visés au sous-alinéa 23(1)a)(ii) qui concernent cette personne;

c) dans le cas du remplacement ou de l'adjonction d'une personne physique autorisée à commander du chanvre indien au nom du producteur autorisé, les renseignements visés à l'alinéa 23(1)e).

Avis au ministre
— personne
responsable

(3) Lorsque la personne responsable a cessé d'exercer ses fonctions sans qu'une personne responsable suppléante ait été désignée, le producteur autorisé en avise le ministre au plus tard le jour ouvrable suivant.

Avis au ministre
— changements
divers

31. Le producteur autorisé avise le ministre, dans les cinq jours qui suivent, qu'un changement a été apporté à ce qui suit :

a) la méthode de tenue des dossiers;

b) le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique des endroits suivants :

(i) son installation,

	(ii) if applicable, each building within the site at which the activities are conducted under the licence; or (c) the security of their site, other than a changes that affects the security level of any building at which cannabis, other than marihuana plants, is stored.	(ii) le cas échéant, chaque bâtiment de celle-ci où s'effectuent les opérations en vertu de la licence; c) la sécurité de son installation, sauf s'il s'agit d'un changement qui touche le niveau de sécurité de tout bâtiment où est stocké le chanvre indien autre que les plants de marihuana.	
Statement by signatory of notice	32. An application or notification made under section 30 or 31 must (a) be signed and dated by the senior person in charge; and (b) include a statement signed and dated by that person indicating that (i) all information and, if applicable, documents submitted in support of the application or notification are correct and complete to the best of their knowledge, and (ii) they have the authority to bind the licensed producer.	32. L'avis ou la demande visé aux articles 30 et 31 satisfait aux exigences suivantes : a) il est signé et daté par le responsable principal; b) il comprend une attestation signée et datée par ce dernier portant : (i) d'une part, qu'à sa connaissance, tous les renseignements et, le cas échéant, les documents fournis à l'appui de l'avis ou de la demande sont exacts et complets, (ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le producteur autorisé.	Attestation du signataire de l'avis
Suspension	33. (1) The Minister must suspend a producer's licence without prior notice in respect of any or all activities or substances set out in the licence if the Minister has reasonable grounds to believe that it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing cannabis from being diverted to an illicit market or use.	33. (1) Le ministre suspend sans préavis la licence du producteur autorisé, à l'égard de certaines ou de toutes les opérations ou substances mentionnées dans la licence, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de chanvre indien vers un marché ou un usage illicites.	Suspension
Notice of suspension	(2) The suspension takes effect as soon as the Minister notifies the licensed producer of the decision to suspend and provides a written report that sets out the reasons for the suspension.	(2) La décision du ministre prend effet aussitôt qu'il en avise le producteur autorisé et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.	Avis de suspension
Opportunity to be heard	(3) The licensed producer may, within 10 days after receipt of the notice, provide	(3) Le producteur autorisé dont la licence est suspendue peut, dans les dix	Possibilité de se faire entendre

the Minister with reasons why the suspension is unfounded.

jours qui suivent la réception de l'avis, présenter au ministre les motifs pour lesquels la suspension n'est pas fondée.

Ceasing of
suspended
activities

(4) If a licence is suspended in respect of any or all activities or substances set out in the licence, the licensed producer must cease conducting those activities with respect to those substances for the duration of the suspension.

(4) Lorsqu'une licence est suspendue à l'égard de certaines ou de toutes les opérations ou substances mentionnées dans la licence, le producteur autorisé cesse d'effectuer les opérations en cause à l'égard des substances visées pour la durée de la suspension.

Cessation des
opérations
suspendues

Reinstatement of
licence

(5) The Minister must, by notice to the licensed producer, reinstate a licence, in respect of any or all activities or substances affected by the suspension, if the licensed producer demonstrates to the Minister that

(5) Le ministre, par avis au producteur autorisé, rétablit la licence à l'égard de certaines ou de toutes les opérations ou substances touchées par la suspension, si celui-ci lui démontre :

Rétablissement
de la licence

(a) the failure that gave rise to the suspension has been rectified; or

a) soit qu'il a remédié au manquement ayant donné lieu à la suspension;

(b) the suspension was unfounded.

b) soit que la suspension n'était pas fondée.

Revocation
following
suspension

34. The Minister must revoke a licence if the licensed producer fails to comply with the decision of the Minister to suspend the licence under section 33 or if the failure that gave rise to the suspension is not rectified.

34. Dans le cas où le producteur autorisé ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre sa licence aux termes de l'article 33, ou ne remédie pas au manquement ayant donné lieu à la suspension, le ministre révoque la licence.

Révocation
suivant une
suspension

Revocation —
lost or stolen
licence

35. The Minister must revoke a producer's licence on being notified by the licensed producer that the licence has been lost or stolen.

35. Le ministre révoque la licence du producteur autorisé si celui-ci l'avise de sa perte ou de son vol.

Révocation —
perte ou vol de
la licence

Revocation —
other grounds

36. (1) Subject to subsection (2), the Minister must revoke a producer's licence in the following circumstances:

36. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque la licence du producteur autorisé dans les circonstances suivantes :

Révocation —
autres motifs

(a) the Minister has reasonable grounds to believe that the licence was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents submitted in or with the application;

a) le ministre a des motifs raisonnables de croire que la licence a été délivrée sur la foi de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci;

(b) the licensed producer has, since the issuance of the licence, contravened a

provision of the Act or its regulations or the *Food and Drugs Act* or a condition of their licence or of an import or export permit issued under these Regulations;

(c) the licensed producer is no longer eligible under section 21;

(d) information received from a peace officer, a competent authority or the United Nations raises reasonable grounds to believe that the licensed producer has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use; or

(e) any of the persons referred to in section 24 does not hold a security clearance.

b) le titulaire a, depuis la délivrance de la licence, contrevenu à la Loi, à ses règlements ou à la *Loi sur les aliments et drogues* ou aux conditions de sa licence ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement;

c) le titulaire n'est plus admissible à la licence aux termes de l'article 21;

d) les renseignements reçus d'un agent de la paix, d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le titulaire a participé au détournement d'une substance désignée ou d'un précurseur vers un marché ou un usage illicites;

e) l'une des personnes visées à l'article 24 n'est pas titulaire d'une habilitation de sécurité.

Exceptions

(2) Unless it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing cannabis from being diverted to an illicit market or use, the Minister must not revoke a producer's licence in the circumstances described in paragraph (1)(a) or (b) if the licensed producer has carried out, or signed an undertaking to carry out, the necessary corrective measures to ensure compliance with the Act and its regulations and the *Food and Drugs Act*.

(2) Sauf s'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de chanvre indien vers un marché ou un usage illicites, le ministre ne révoque pas la licence de producteur autorisé dans les circonstances visées aux alinéas (1)a) ou b) si ce dernier a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi, à ses règlements et à la *Loi sur les aliments et drogues*, ou a signé un engagement à cet effet.

Exceptions

Failure to comply with undertaking

(3) If the licensed producer fails to comply with an undertaking referred to in subsection (2), the Minister must revoke the licence.

(3) Dans le cas où le producteur autorisé ne respecte pas l'engagement mentionné au paragraphe (2), le ministre révoque sa licence.

Non-respect de l'engagement

Notice of cessation of activities

37. (1) A licensed producer who intends to cease conducting activities at their site — whether before or on the expiry of their licence — must submit to the Minis-

37. (1) Le producteur autorisé qui entend cesser les opérations à son installation — avant l'expiration de sa licence ou à l'expiration de cette dernière — présente

Avis de cessation des opérations

Content of
notice

ter a written notice to that effect at least 30 days before ceasing those activities.

(2) The notice must be signed and dated by the senior person in charge and contain the following information:

(a) the expected date of the cessation of activities at the site;

(b) a description of the manner in which any cannabis remaining on the site as of the date referred to in paragraph (a) will be dealt with by the licensed producer, including

(i) if some or all of it will be sold or provided to another licensed producer who will be conducting activities at the same site, the name of that producer,

(ii) if some or all of it will be sold or provided to another licensed producer or a licensed dealer, the name of that producer and the address of their site or the name of that dealer and the address of their premises, and

(iii) if some or all of it will be destroyed, the date on which and the location at which the destruction is to take place;

(c) the address of the location at which the licensed producer's records, books, electronic data and other documents will be kept after activities have ceased; and

(d) the name, address, telephone number and, if applicable, the facsimile number and email address of a person who the Minister may contact for further information after activities have ceased.

Contenu de
l'avis

au ministre un avis écrit à cet effet au moins trente jours avant la cessation.

(2) L'avis est signé et daté par le responsable principal et contient les renseignements suivants :

a) la date prévue de cessation des opérations à l'installation;

b) la description de la façon dont le producteur autorisé disposera de la totalité du chanvre indien restant à l'installation à la date visée à l'alinéa a), notamment les renseignements suivants :

(i) dans le cas où le chanvre indien sera en tout ou en partie vendu ou fourni à un autre producteur autorisé qui effectuera des opérations à la même installation, le nom de ce producteur,

(ii) dans le cas où il sera en tout ou en partie vendu ou fourni à un autre producteur autorisé ou à un distributeur autorisé, le nom de ce producteur ou distributeur et l'adresse de son installation,

(iii) dans le cas où il sera en tout ou en partie détruit, la date et le lieu de la destruction;

c) l'adresse du lieu où les livres, registres, données électroniques et autres documents du producteur autorisé seront conservés après la cessation des opérations;

d) les nom, adresse, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne auprès de qui le ministre pourra obtenir d'autres renseignements après la cessation des opérations.

Update	(3) After having ceased the activities, the licensed producer must submit to the Minister a detailed update of the information referred to in paragraphs (2)(a) to (d), if it differs from what was set out in the notice submitted under subsection (1). The update must be signed and dated by the senior person in charge.	(3) Une fois que les opérations ont cessé, le producteur autorisé présente au ministre une mise à jour circonstanciée, signée et datée par le responsable principal, des renseignements visés aux alinéas (2)a) à d), s'ils diffèrent de ceux indiqués sur l'avis de cessation des opérations visé au paragraphe (1).	Mise à jour
Return and revocation of licence	(4) If the activities are ceased before the expiry of the licence, the licensed producer must return to the Minister the original of the licence. The Minister must then revoke the licence.	(4) Si les opérations ont cessé avant l'expiration de la licence, le producteur autorisé retourne au ministre l'original de la licence. Le ministre révoque alors cette dernière.	Retour de la licence et révocation
Notice to local authorities — licence application	38. (1) Before submitting an application for a producer's licence to the Minister under section 23, the applicant must provide a written notice to the following persons in the area in which the site referred to in paragraph 23(1)(b) is located: (a) the local government; (b) the local fire authority; and (c) the local police force or the Royal Canadian Mounted Police detachment that is responsible for providing policing services to that area.	38. (1) Avant de présenter au ministre la demande de licence de producteur autorisé visée à l'article 23, le demandeur fournit un avis écrit aux personnes ci-après de la région où l'installation visée à l'alinéa 23(1)b) est située : a) l'administration locale; b) le service d'incendie local; c) le corps policier local ou le détachement de la Gendarmerie royale du Canada chargé de la prestation de services de police dans cette région.	Avis aux autorités locales — demande de licence
Content of notice	(2) The notice must contain the following information: (a) the name of the applicant; (b) the date on which the applicant will submit the application to the Minister; (c) the activities referred to in subsection 12(1) for which the licence is to be sought, specifying that they are to be conducted in respect of cannabis; and (d) the address of the site and, if applicable, of each building within the site at which the applicant proposes to conduct those activities.	(2) L'avis comporte les renseignements suivants : a) le nom du demandeur; b) la date à laquelle il présentera sa demande au ministre; c) les opérations visées au paragraphe 12(1) pour lesquelles la licence sera demandée et la mention qu'elles seront effectuées à l'égard du chanvre indien; d) l'adresse de l'installation et, le cas échéant, de chaque bâtiment de celle-ci où il se propose d'effectuer ces opérations.	Contenu de l'avis

Senior official	(3) The notice must be addressed to a senior official of the local authority to whom it is sent.	(3) Le destinataire de l'avis est un cadre supérieur de l'autorité locale en cause.	Cadre supérieur
Notice to local authorities — amendment application	39. (1) Before submitting a licence amendment application to the Minister under section 29 concerning a change referred to in subsection (2), a licensed producer must provide a written notice to the persons referred to in paragraphs 38(1)(a) to (c) in the area in which the site to be specified in the amended licence is located.	39. (1) Avant de présenter au ministre, en vertu de l'article 29, une demande de modification visant un élément mentionné au paragraphe (2), le producteur autorisé fournit un avis écrit aux personnes visées aux alinéas 38(1)a) à c) de la région où l'installation visée par la licence — une fois celle-ci modifiée — sera située.	Avis aux autorités locales — demande de modification
Applicable changes	(2) Subsection (1) applies in respect of an application to amend a licence to change (a) the name of the licensed producer; (b) the activities to be conducted by the producer under the licence; or (c) the address of the site and, if applicable, of each building within the site at which those activities are to be conducted.	(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard d'une demande de modification de la licence visant les éléments suivants : a) le nom du producteur autorisé; b) les opérations qui seront effectuées par ce dernier en vertu de la licence; c) l'adresse de l'installation et, le cas échéant, de chaque bâtiment de celle-ci où les opérations seront effectuées.	Modifications visées
Content of notice	(3) The notice must contain the following information: (a) the name of the licensed producer and, if applicable, the proposed new name of the producer; (b) the date on which the producer will submit the application to the Minister; (c) the activities referred to in subsection 12(1) that are to be set out in the amended licence, specifying that they are to be conducted in respect of cannabis; and (d) the address of the site and, if applicable, of each building within the site that is to be set out in the amended licence.	(3) L'avis contient les renseignements suivants : a) le nom du producteur autorisé et, le cas échéant, le nouveau nom proposé; b) la date à laquelle le producteur autorisé présentera sa demande au ministre; c) les opérations prévues au paragraphe 12(1) qui seront mentionnées dans la licence, une fois cette dernière modifiée, avec la mention qu'elles seront effectuées à l'égard du chanvre indien; d) l'adresse de l'installation et, le cas échéant, de chaque bâtiment de celle-ci qui seront mentionnées dans la licence, une fois cette dernière modifiée.	Contenu de l'avis

Senior official	(4) The notice must be addressed to a senior official of the local authority to whom it is sent.	(4) Le destinataire de l'avis est un cadre supérieur de l'autorité locale en cause.	Cadre supérieur
Notice to local authorities — various matters	40. (1) Within 30 days after the issuance, renewal, amendment, suspension, reinstatement or revocation of its licence, a licensed producer must provide a written notice to the persons referred to in paragraphs 38(1)(a) to (c) in the area in which the site specified in the licence is located and provide a copy of the notice to the Minister.	40. (1) Dans les trente jours de la délivrance, du renouvellement, de la modification, de la suspension, du rétablissement ou de la révocation de sa licence, le producteur autorisé fournit un avis écrit aux personnes visées aux alinéas 38(1)a) à c) de la région où se situe l'installation visée par la licence et fournit copie de cet avis au ministre.	Avis divers aux autorités locales
Content of notice	(2) The notice must contain the following information: (a) the name of the licensed producer and the address of their site; and (b) a description of the applicable matter referred to in subsection (1) and its effective date and, in the case of an amendment to the licence, details of the amendment.	(2) L'avis contient les renseignements suivants : a) le nom du producteur autorisé et l'adresse de son installation; b) la description de l'événement en cause et sa date de prise d'effet et, s'il s'agit d'une modification de la licence, les précisions eu égard aux changements apportés.	Contenu de l'avis
Senior official	(3) The notice must be addressed to a senior official of the local authority to whom it is sent.	(3) Le destinataire de l'avis est un cadre supérieur de l'autorité locale en cause.	Cadre supérieur

DIVISION 3

SECURITY MEASURES

General

Compliance with security measures **41.** A licensed producer must ensure that the security measures set out in this Division are carried out.

Unauthorized access **42.** The licensed producer's site must be designed in a manner that prevents unauthorized access.

Perimeter of Site

Visual monitoring **43.** (1) The perimeter of the licensed producer's site must be visually monitored at all times by visual recording devices to

SECTION 3

MESURES DE SÉCURITÉ

Généralités

41. Le producteur autorisé veille au respect des mesures de sécurité prévues à la présente section.

42. L'installation du producteur autorisé doit être conçue de façon à prévenir tout accès non autorisé.

Périmètre de l'installation

43. (1) Le périmètre de l'installation du producteur autorisé doit faire l'objet, en tout temps, d'une surveillance visuelle à

Respect des mesures de sécurité

Accès non autorisé

Surveillance visuelle

detect any attempted or actual unauthorized access.

l'aide d'appareils d'enregistrement visuel, de façon à détecter tout accès ou tentative d'accès non autorisé.

Visual recording devices

(2) The devices must, in the conditions under which they are used, be capable of recording in a visible manner any attempted or actual unauthorized access.

(2) Ces appareils doivent être adaptés aux conditions de leur environnement afin d'enregistrer visiblement tout accès ou tentative d'accès non autorisé.

Appareils d'enregistrement visuel

Intrusion detection system

44. The perimeter of the licensed producer's site must be secured by an intrusion detection system that operates at all times and that allows for the detection of any attempted or actual unauthorized access to or movement in the site or tampering with the system.

44. Le périmètre de l'installation du producteur autorisé doit être sécurisé au moyen d'un système de détection des intrusions qui est fonctionnel en tout temps et permet la détection de tout accès non autorisé à l'installation ou mouvement non autorisé à l'intérieur de celle-ci ou toute altération du système, ou toute tentative à ces égards.

Système de détection des intrusions

Monitoring by personnel

45. (1) The system must be monitored at all times by personnel who must determine the appropriate steps to be taken in response to the detection of any occurrence referred to in section 43 or 44.

45. (1) Le système doit être surveillé en tout temps par du personnel qui doit déterminer les mesures qui s'imposent en cas de détection d'un événement visé aux articles 43 ou 44.

Surveillance par le personnel

Record of detected matters

(2) If any such occurrence is detected, the personnel must make a record of

(2) Le cas échéant, le personnel doit consigner les renseignements suivants :

Constat des événements détectés

(a) the date and time of the occurrence; and

a) la date et l'heure auxquelles l'événement a été détecté;

(b) the measures taken in response to it and the date and time when they were taken.

b) la description des mesures prises en réponse à ce dernier, ainsi que la date et l'heure auxquelles elles l'ont été.

Areas Within a Site where Cannabis is Present

Zones de l'installation où du chanvre indien est présent

Restricted access

46. (1) Access to areas within a site where cannabis is present (referred to in sections 46 to 50 as "those areas") must be restricted to persons whose presence in those areas is required by their work responsibilities.

46. (1) L'accès aux zones de l'installation où du chanvre indien est présent (appelées « zones » aux articles 46 à 50) doit être limité aux seules personnes dont les fonctions y requièrent la présence.

Accès restreint

Responsible person in charge present

(2) The responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible per-

(2) La personne responsable ou, le cas échéant, la personne responsable suppléante, doit être présente physiquement

Présence de la personne responsable

	son in charge must be physically present while other persons are in those areas.	dans les zones lorsque d'autres personnes s'y trouvent.	
Record	(3) A record must be made of the identity of every person entering or exiting those areas.	(3) Il est tenu un registre de l'identité des personnes entrant dans les zones ou en sortant.	Registre
Physical barriers	47. Those areas must include physical barriers that prevent unauthorized access.	47. Les zones doivent comporter des barrières physiques qui empêchent tout accès non autorisé.	Barrières physiques
Visual monitoring	48. (1) Those areas must be visually monitored at all times by visual recording devices to detect illicit conduct.	48. (1) Les zones doivent faire l'objet d'une surveillance visuelle en tout temps, à l'aide d'appareils d'enregistrement visuel, de façon à détecter toute conduite illicite.	Surveillance visuelle
Visual recording devices	(2) The devices must, in the conditions under which they are used, be capable of recording in a visible manner illicit conduct.	(2) Ces appareils doivent être adaptés aux conditions de leur environnement afin d'enregistrer visiblement toute conduite illicite.	Appareils d'enregistrement visuel
Intrusion detection system	49. Those areas must be secured by an intrusion detection system that operates at all times and that allows for the detection of any attempted or actual unauthorized access to or movement in those areas or tampering with the system.	49. Les zones doivent être sécurisées au moyen d'un système de détection des intrusions qui est fonctionnel en tout temps et permet la détection de tout accès non autorisé aux zones ou mouvement non autorisé à l'intérieur de celles-ci ou toute altération du système, ou toute tentative à ces égards.	Système de détection des intrusions
Filtration of air	50. Those areas must be equipped with a system that filters air to prevent the escape of odours and, if present, pollen.	50. Les zones doivent être équipées d'un système de filtration de l'air qui empêche les odeurs et, le cas échéant, le pollen, de s'échapper.	Filtration de l'air
Monitoring by personnel	51. (1) The intrusion detection system must be monitored at all times by personnel who must determine the appropriate steps to be taken in response to the detection of any occurrence referred to in section 48 or 49.	51. (1) Le système de détection des intrusions doit être surveillé en tout temps par du personnel qui doit déterminer les mesures qui s'imposent en cas de détection d'un événement visé aux articles 48 ou 49.	Surveillance par le personnel
Record of detected matters	(2) If any such occurrence is detected, the personnel must make a record of (a) the date and time of the occurrence; and	(2) Le cas échéant, le personnel doit consigner les renseignements suivants : a) la date et l'heure auxquelles l'événement a été détecté; b) la description des mesures prises en réponse à la détection de ce dernier, ain-	Constat des événements détectés

(b) the measures taken in response to it and the date and time when they were taken.

si que la date et l'heure auxquelles elles l'ont été.

DIVISION 4

SECTION 4

GOOD PRODUCTION PRACTICES

BONNES PRATIQUES DE PRODUCTION

Prohibition —
sale or provision

52. (1) A licensed producer must not sell or provide dried marihuana under subsection 12(4) unless the requirements of this Division have been met.

52. (1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) que si les exigences prévues à la présente section sont respectées.

Interdiction —
vente ou
fourniture

Prohibition —
export

(2) A licensed producer must not export dried marihuana unless the requirements of this Division have been met.

(2) Il ne peut exporter de la marihuana séchée que si les exigences prévues à la présente section sont respectées.

Interdiction —
exportation

Microbial and
chemical
contaminants

53. (1) The microbial and chemical contaminants of dried marihuana must be within generally accepted tolerance limits for herbal medicines for human consumption, as established in any publication referred to in Schedule B to the *Food and Drugs Act*.

53. (1) La contamination microbienne et chimique de la marihuana séchée se situe dans les limites de tolérance généralement reconnues pour les plantes médicinales destinées à la consommation humaine, lesquelles sont établies dans toute publication mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Contamination
microbienne et
chimique

Analytical
testing

(2) Analytical testing for those contaminants and for the percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol and cannabidiol referred to in these Regulations must be conducted using validated methods.

(2) Des tests analytiques concernant cette contamination ainsi que les pourcentages de delta-9-tétrahydrocannabinol et de cannabidiol visés par le présent règlement sont effectués suivant des méthodes validées.

Tests
analytiques

Pest control
product

54. Marihuana must not be treated — before, during or after the drying process — with a pest control product unless the product is registered for use on marihuana under the *Pest Control Products Act* or is otherwise authorized for use under that Act.

54. Que ce soit avant, pendant ou après le processus de séchage, la marihuana ne peut être traitée au moyen d'un produit antiparasitaire que si celui-ci est homologué pour utilisation avec la marihuana en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ou si l'utilisation du produit est autrement autorisée sous le régime de cette loi.

Produit
antiparasitaire

SOR/2014-51, s. 7.

DORS/2014-51, art. 7.

Premises

55. (1) Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored in premises that are designed, constructed and

55. (1) La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée dans des locaux qui sont conçus, construits et

Locaux

maintained in a manner that permits those activities to be conducted under sanitary conditions, and in particular that

- (a) permits the premises to be kept clean and orderly;
- (b) permits the effective cleaning of all surfaces in the premises;
- (c) permits the dried marihuana to be stored or processed appropriately;
- (d) prevents the contamination of the dried marihuana; and
- (e) prevents the addition of an extraneous substance to the dried marihuana.

Storage

(2) Dried marihuana must be stored under conditions that will maintain its quality.

Equipment

56. Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored using equipment that is designed, constructed, maintained, operated and arranged in a manner that

- (a) permits the effective cleaning of its surfaces;
- (b) permits it to function in accordance with its intended use;
- (c) prevents it from contaminating the dried marihuana; and
- (d) prevents it from adding an extraneous substance to the dried marihuana.

Sanitation program

57. Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored in accordance with a sanitation program that sets out

- (a) procedures for effectively cleaning the premises in which those activities are conducted;

entretenus de manière à permettre d'effectuer ces opérations dans des conditions hygiéniques, plus particulièrement de manière à :

- a) permettre qu'ils soient tenus en état de propreté et en bon ordre;
- b) permettre le nettoyage efficace des surfaces qui s'y trouvent;
- c) permettre le stockage et le traitement adéquats de la marihuana séchée;
- d) prévenir la contamination de la marihuana séchée;
- e) prévenir l'introduction de toute matière étrangère dans la marihuana séchée.

Stockage

(2) La marihuana séchée est stockée dans des conditions qui préserveront sa qualité.

Équipement

56. La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée au moyen d'un équipement qui est conçu, fabriqué, entretenu, utilisé et disposé de manière à :

- a) permettre le nettoyage efficace de ses surfaces;
- b) fonctionner adéquatement;
- c) prévenir la contamination de la marihuana séchée;
- d) prévenir l'introduction de toute matière étrangère dans la marihuana séchée.

Programme d'hygiène

57. La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée en conformité avec un programme d'hygiène qui prévoit :

- a) les méthodes de nettoyage efficace des locaux où ces opérations sont effectuées;

- (b) procedures for effectively cleaning the equipment used in those activities;
- (c) procedures for handling any substance used in those activities; and
- (d) all requirements, in respect of the health, the hygienic behaviour and the clothing of the personnel who are involved in those activities, that are necessary to ensure that those activities are conducted in sanitary conditions.

- b) les méthodes de nettoyage efficace de l'équipement utilisé pour effectuer ces opérations;
- c) les méthodes de manutention de toute substance utilisée pour effectuer ces opérations;
- d) les exigences relatives à la santé, au comportement et à l'habillement du personnel qui effectue ces opérations afin que celles-ci soient effectuées dans des conditions hygiéniques.

Standard
operating
procedures

58. Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored in accordance with standard operating procedures that are designed to ensure that those activities are conducted in accordance with the requirements of this Division.

58. La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée en conformité avec des méthodes d'exploitation normalisées, qui sont conçues de façon à ce que ces opérations soient effectuées conformément aux exigences prévues à la présente section.

Méthodes
d'exploitation
normalisées

Recall

59. A licensed producer must establish and maintain a system of control that permits the rapid and complete recall of every lot or batch of dried marihuana that has been made available for sale.

59. Le producteur autorisé établit et tient un système de contrôle qui permet le retrait rapide et complet du marché de tout lot ou lot de production de marihuana séchée mis en vente.

Retraits du
marché

Quality
assurance

- 60.** (1) A licensed producer must
- (a) have a quality assurance person who
 - (i) is responsible for assuring the quality of the dried marihuana before it is made available for sale, and
 - (ii) has the training, experience and technical knowledge relating to the activity conducted and the requirements of this Division; and
 - (b) investigate every complaint received in respect of the quality of the dried marihuana and, if necessary, take corrective and preventative measures.

- 60.** (1) Le producteur autorisé satisfait aux exigences suivantes :
- a) d'une part, il a un préposé à l'assurance de la qualité qui, à la fois :
 - (i) a pour responsabilité d'assurer la qualité de la marihuana séchée avant la mise en vente de celle-ci,
 - (ii) possède la formation, l'expérience et les connaissances techniques à l'égard de l'opération effectuée et des exigences prévues à la présente section;
 - b) d'autre part, il examine les plaintes reçues au sujet de la qualité de la marihuana séchée et, le cas échéant, il prend

Assurance de la
qualité

		les mesures correctives et préventives nécessaires.	
Methods and procedures	(2) Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored using methods and procedures that, prior to their implementation, have been approved by a quality assurance person.	(2) La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée au moyen de méthodes et de procédés qui, avant d'être mis en application, ont été approuvés par un préposé à l'assurance de la qualité.	Méthodes et procédés
Approval prior to sale	(3) Every lot or batch of dried marihuana must be approved by a quality assurance person before it is made available for sale.	(3) Chaque lot ou lot de production de marihuana séchée est approuvé par un préposé à l'assurance de la qualité avant d'être mis en vente.	Approbation préalable à la mise en vente
Returns	(4) Dried marihuana that is sold or provided under subsection 12(4) and subsequently returned to the licensed producer must not be resold or provided again.	(4) La marihuana séchée vendue ou fournie en vertu du paragraphe 12(4) et subséquemment retournée au producteur autorisé ne peut être revendue ou fournie de nouveau.	Retours
Sample of lot or batch	61. (1) Subject to subsection (3), if the Minister has reasonable grounds to believe that a lot or batch of dried marihuana made available for sale or provision by a licensed producer may — by reason of the manner in which it was produced, packaged, labelled or stored — pose a risk to the health of an individual who in accordance with these Regulations obtains the dried marihuana for their own medical purposes, the Minister may require the licensed producer to provide the Minister with a sample of that lot or batch.	61. (1) Sous réserve du paragraphe (3), si le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'un lot ou lot de production de marihuana séchée qu'un producteur autorisé a à sa disposition pour le mettre en vente ou le fournir peut, de par la façon dont cette dernière a été produite, emballée, étiquetée ou stockée, poser un risque pour la santé de la personne physique qui, en vertu du présent règlement, obtient la marihuana séchée à ses propres fins médicales, il peut exiger que le producteur autorisé lui fournisse un échantillon de ce lot ou lot de production.	Échantillon d'un lot ou lot de production
Quantity	(2) The sample must be of sufficient quantity to enable a determination of whether the lot or batch of dried marihuana meets the requirements of sections 53 and 54.	(2) L'échantillon est fourni en quantité suffisante pour permettre de vérifier si le lot ou lot de production de marihuana séchée satisfait aux exigences des articles 53 et 54.	Quantité
Period	(3) The Minister must not require a sample to be provided if more than one year has elapsed after the date of the last sale or provision of any portion of the lot or batch of dried marihuana.	(3) Le ministre ne peut exiger que lui soit fourni l'échantillon si plus d'une année s'est écoulée depuis la date de la dernière vente ou fourniture de tout ou partie du lot ou lot de production de marihuana séchée.	Période

Recall reporting

62. A licensed producer who commences a recall of dried marihuana must provide the Minister with the following information in respect of the recalled dried marihuana within three days after the day on which the recall is commenced:

- (a) its brand name;
- (b) the number of each lot or batch recalled;
- (c) if known by the licensed producer, the name and address of each licensed producer who imported or produced any of it;
- (d) the reasons for commencing the recall;
- (e) the quantity produced or imported into Canada by the licensed producer;
- (f) the quantity that was sold or provided in Canada by the licensed producer;
- (g) the quantity remaining in the possession of the licensed producer;
- (h) the number of persons referred to in subsections 12(2) and (4) to whom it was sold or provided by the licensed producer; and
- (i) a description of any other action that the licensed producer is taking in respect of the recall.

Adverse reactions

63. (1) A licensed producer who sells or provides dried marihuana must provide the Minister with a case report for each serious adverse reaction to the dried marihuana, within 15 days after the day on which the producer becomes aware of the reaction.

Summary report

(2) A licensed producer who sells or provides dried marihuana must annually prepare and maintain a summary report

62. Le producteur autorisé qui entreprend de retirer du marché de la marihuana séchée fournit au ministre les renseignements ci-après à l'égard de celle-ci dans les trois jours qui suivent le jour du début du retrait :

- a) sa marque nominative;
- b) le numéro de chaque lot ou lot de production qui fait l'objet du retrait;
- c) s'il les connaît, les nom et adresse de chaque producteur autorisé qui l'a produite ou l'a importée en tout ou en partie;
- d) les raisons qui ont motivé le retrait;
- e) la quantité qu'il a produite ou importée au Canada;
- f) la quantité qu'il a vendue ou fournie au Canada;
- g) la quantité restante qu'il a en sa possession;
- h) le nombre de personnes visées aux paragraphes 12(2) et (4) à qui il l'a vendue ou fournie;
- i) la description de toute autre mesure qu'il prend à l'égard du retrait.

Rapports sur les retraits du marché

63. (1) Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée fournit au ministre des fiches d'observation sur chacune des réactions indésirables graves à celle-ci, dans les quinze jours suivant le jour où il en a eu connaissance.

Réactions indésirables

(2) Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée établit et conserve, chaque année, un rapport de syn-

Rapports de synthèse

that contains a concise and critical analysis of all adverse reactions to the dried marihuana that have occurred during the previous 12 months.

Provide Minister
with report on
request

(3) If, after reviewing a case report provided under subsection (1) or after reviewing any other safety data relating to the dried marihuana, the Minister has reasonable grounds to believe that the dried marihuana may — by reason of the manner in which it was produced, packaged, labelled or stored — pose a risk to the health of an individual who in accordance with these Regulations obtains the dried marihuana for their own medical purposes, the Minister may request that, within 30 days after the day on which the request is received, the licensed producer

(a) provide the Minister with a copy of any summary report prepared under subsection (2); or

(b) prepare and provide the Minister with an interim summary report containing a concise and critical analysis of all adverse reactions to the dried marihuana that have occurred since the date of the most recent summary report prepared under subsection (2).

Definitions

(4) The following definitions apply in this section.

“adverse
reaction”
« réaction
indésirable »

“adverse reaction” means a noxious and unintended response to dried marihuana.

“case report”
« fiche
d’observation »

“case report” means a detailed record of all relevant data associated with the use of dried marihuana by a person.

“serious adverse
reaction”
« réaction
indésirable
grave »

“serious adverse reaction” means a noxious and unintended response to dried marihuana that requires in-patient hospitalization or a prolongation of existing hospitaliza-

thèse comportant une analyse critique et concise de toutes les réactions indésirables à la marihuana séchée qui se sont produites dans les douze derniers mois.

(3) Si, après avoir examiné les fiches d’observation fournies aux termes du paragraphe (1) ou toutes les données concernant l’innocuité de la marihuana séchée, le ministre a des motifs raisonnables de croire qu’elle peut, de par la façon dont elle a été produite, emballée, étiquetée ou stockée, poser un risque pour la santé de la personne physique qui, en vertu du présent règlement, l’obtient à ses propres fins médicales, il peut demander que le producteur autorisé, dans les trente jours qui suivent le jour de la réception de la demande :

a) lui fournisse un exemplaire de tout rapport de synthèse préparé aux termes du paragraphe (2);

b) prépare et lui fournisse un rapport de synthèse provisoire comportant une analyse critique et concise de toutes les réactions indésirables à la marihuana séchée qui sont survenues depuis la date où le dernier rapport de synthèse a été préparé en application du paragraphe (2).

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« fiche d’observation » Rapport détaillé contenant toutes les données concernant l’utilisation de la marihuana séchée par une personne.

« réaction indésirable » Réaction nocive et non voulue à la marihuana séchée.

« réaction indésirable grave » Réaction nocive et non voulue à la marihuana séchée qui nécessite ou prolonge une hospitalisa-

Rapports fournis
à la demande du
ministre

Définitions

« fiche
d’observation »
“case report”

« réaction
indésirable »
“adverse
reaction”

« réaction
indésirable
grave »
“serious adverse
reaction”

tion, that causes congenital malformation, that results in persistent or significant disability or incapacity, that is life threatening or that results in death.

DIVISION 5

PACKAGING, LABELLING AND SHIPPING

Packaging

64. A licensed producer who sells or provides dried marihuana under subsection 12(4) must ensure that

(a) the dried marihuana is packaged in an immediate container

(i) that is in direct contact with the dried marihuana,

(ii) that keeps the dried marihuana dry and free from contamination,

(iii) that has a security feature that provides reasonable assurance to consumers that the container has not been opened prior to receipt, and

(iv) that is a child resistant package that meets the requirements of subsections C.01.001(2) to (4) of the *Food and Drug Regulations*; and

(b) not more than 30 g of dried marihuana is in the immediate container.

Weight of dried marihuana

65. A licensed producer who sells or provides dried marihuana under subsection 12(4) must ensure that the net weight of the dried marihuana in the immediate container is not less than 95% and not more than 101% of the net weight specified on the label in accordance with subparagraph 66(c)(v).

Product label

66. A licensed producer who sells or provides dried marihuana under subsection 12(4) must ensure that the immediate

tion, entraîne une malformation congénitale, une invalidité ou une incapacité persistante ou importante, met la vie en danger ou entraîne la mort.

SECTION 5

EMBALLAGE, ÉTIQUETAGE ET EXPÉDITION

Emballage

64. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) veille à ce que cette substance satisfasse aux exigences suivantes :

a) elle est emballée dans un contenant immédiat qui, à la fois :

(i) est en contact direct avec elle,

(ii) en empêche la contamination et la garde sèche,

(iii) possède un dispositif de sûreté offrant au consommateur une assurance raisonnable que le contenant n'a pas été ouvert avant la réception,

(iv) est un emballage protège-enfants qui satisfait aux exigences des paragraphes C.01.001(2) à (4) du *Règlement sur les aliments et drogues*;

b) au plus 30 g de celle-ci se trouvent dans le contenant immédiat.

Poids de la marihuana séchée

65. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) veille à ce que le poids net de la marihuana séchée se trouvant dans le contenant immédiat ne soit pas inférieur à 95 % du poids net indiqué sur l'étiquette conformément au sous-alinéa 66c)(v) et ne soit pas supérieur à 101 % de celui-ci.

Étiquette du produit

66. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) veille à ce qu'une étiquette comportant les renseignements ci-

container carries a label that contains the following information:

(a) the name of that licensed producer and a telephone number and email address that can be used to contact them;

(b) the words “Dried marihuana / Marihuana séchée”;

(c) in respect of the dried marihuana in the container:

(i) its brand name,

(ii) its lot number, preceded by one of the following designations:

(A) “Lot number”,

(B) “Lot no.”,

(C) “Lot”, or

(D) “(L)”,

(iii) the percentage of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w, followed by the word “delta-9-tetrahydrocannabinol”,

(iv) the percentage of cannabidiol w/w, followed by the word “cannabidiol”,

(v) its net weight, in grams,

(vi) its recommended storage conditions,

(vii) its packaging date, and

(viii) either

(A) its expiry date, if a stability period for the dried marihuana has been established in accordance with section 71, or

(B) a statement to the effect that no expiry date based on stability data has been determined for the dried marihuana;

après soit apposée sur le contenant immédiat :

a) le nom de ce producteur autorisé ainsi que les numéro de téléphone et adresse électronique servant à le joindre;

b) la mention « Marihuana séchée / Dried marihuana »;

c) à propos de la marihuana séchée se trouvant dans le contenant :

(i) sa marque nominative,

(ii) son numéro de lot, ce numéro étant précédé de l’une des désignations suivantes :

(A) « Numéro du lot »,

(B) « Lot n° »,

(C) « Lot »,

(D) « (L) »,

(iii) le pourcentage de delta-9-tetrahydrocannabinol p/p, suivi du mot « delta-9-tetrahydrocannabinol »,

(iv) le pourcentage de cannabidiol p/p, suivi du mot « cannabidiol »,

(v) son poids net en grammes,

(vi) ses conditions de stockage recommandées,

(vii) sa date d’emballage,

(viii) l’un ou l’autre des éléments suivants :

(A) sa date limite d’utilisation, si la période de stabilité de la marihuana séchée a été établie conformément à l’article 71,

(B) la mention qu’aucune date limite d’utilisation, fondée sur des données concernant la stabilité de

(d) the symbol “N” set out in the upper left quarter of the label in a colour contrasting with the rest of the label or in type not less than half the size of any other letters used on the label;

(e) the warning “KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN / TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS”; and

(f) the statement “Important: Please read the Health Canada document provided with this package before using dried marihuana. / Important : Veuillez lire le document de Santé Canada qui accompagne ce colis avant d’utiliser la marihuana séchée.”.

SOR/2014-51, s. 8.

la marihuana séchée, n’a été établie;

d) sur le quart supérieur gauche de l’étiquette, le symbole « N », d’une couleur faisant contraste avec le reste de l’étiquette ou en caractères d’au moins la moitié de la taille de toute autre lettre utilisée sur l’étiquette;

e) l’avertissement « TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS / KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN »;

f) la mention « Important : Veuillez lire le document de Santé Canada qui accompagne ce colis avant d’utiliser la marihuana séchée. / Important : Please read the Health Canada document provided with this package before using dried marihuana. ».

DORS/2014-51, art. 8.

Client label

67. A licensed producer who sells or provides dried marihuana to a client or an individual who is responsible for the client must ensure that

(a) the immediate container carries a label that contains the following information:

(i) the given name and surname of the client,

(ii) the given name, surname and profession of the health care practitioner who provided the client’s medical document,

(iii) the name of the licensed producer,

(iv) the daily quantity of dried marihuana indicated on the client’s medical document, expressed in grams,

(v) the expiry date of the client’s registration referred to in section 112,

67. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée à un client ou à une personne physique responsable de ce dernier veille au respect des exigences suivantes :

a) une étiquette comportant les renseignements ci-après est apposée sur le contenant immédiat :

(i) les nom et prénom du client,

(ii) les nom, prénom et profession du praticien de la santé qui a fourni le document médical du client,

(iii) le nom du producteur autorisé,

(iv) la quantité quotidienne de marihuana séchée, en grammes, indiquée sur le document médical du client,

(v) la date d’expiration de l’inscription du client visée à l’article 112,

(vi) la date d’expédition,

Étiquette
concernant le
client

- (vi) the shipping date, and
- (vii) the date referred to in subsection 124(2); and

(b) a separate document containing the information referred to in paragraph (a) accompanies each shipment of the dried marihuana.

- (vii) la date visée au paragraphe 124(2);

b) un document distinct, comportant les renseignements visés à l'alinéa a), accompagne chaque expédition de marihuana séchée.

Combined label

68. In the case of dried marihuana to be sold or provided to a client or an individual who is responsible for the client, the information required under section 66 and paragraph 67(a) may be set out on one label.

68. Dans le cas de la marihuana séchée destinée à être vendue ou fournie à un client ou à une personne physique responsable de ce dernier, les renseignements visés à l'article 66 et à l'alinéa 67a) peuvent figurer sur la même étiquette.

Étiquette unique

Department of Health document

69. A licensed producer who sells or provides dried marihuana under subsection 12(4) must ensure that each shipment of the dried marihuana is accompanied by a copy of the current version of the document entitled *Information on the Use of Marihuana for Medical Purposes*, published by the Department of Health.

69. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) veille à ce que chaque expédition de marihuana séchée soit accompagnée d'une copie à jour du document intitulé *Renseignements sur l'usage de la marihuana à des fins médicales*, publié par le ministère de la Santé.

Document du ministère de la Santé

Presentation of information — label

70. (1) All information that is required under section 66 and paragraph 67(a) to appear on a label must be

70. (1) Tous les renseignements qui doivent figurer sur une étiquette conformément à l'article 66 et à l'alinéa 67a) sont :

Présentation des renseignements — étiquette

- (a) in English and in French;
- (b) clearly and prominently displayed on the label; and
- (c) readily discernible under the customary conditions of use.

- a) en français et en anglais;
- b) clairement présentés et placés bien en vue sur l'étiquette;
- c) faciles à apercevoir dans les conditions ordinaires d'usage.

Presentation of information — document

(2) All information in a document that is required under paragraph 67(b) or section 69 must be in English and in French and readily discernible under the customary conditions of use.

(2) Tous les renseignements que comportent les documents visés à l'alinéa 67b) ou à l'article 69 sont en français et en anglais et faciles à apercevoir dans les conditions ordinaires d'usage.

Présentation des renseignements — document

Expiry date

71. (1) A licensed producer must not include an expiry date on a label referred to in section 66 unless

71. (1) Le producteur autorisé ne peut inscrire de date limite d'utilisation sur l'étiquette visée à l'article 66 que si les conditions ci-après sont remplies :

Date limite d'utilisation

(a) the licensed producer has submitted data to the Minister that establishes the stability period during which, after the dried marihuana is packaged in accordance with section 64 and when it is stored under its recommended storage conditions referred to in subparagraph 66(c)(vi),

(i) the dried marihuana maintains not less than 80% and not more than 120% of the percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w and cannabidiol w/w indicated on the label in accordance with subparagraphs 66(c)(iii) and (iv), and

(ii) the microbial and chemical contaminants of the dried marihuana remain within the limits referred to in subsection 53(1); and

(b) in the opinion of the Minister the data submitted by the licensed producer meets the requirements of paragraph (a) and has notified the producer to that effect.

(2) For the purpose of subsection (1) and subparagraph 66(c)(viii), “expiry date” means the date, expressed at minimum as a year and month, that is the end of the stability period.

72. It is prohibited to include a reference, direct or indirect, to the Act, the *Food and Drugs Act* or any regulations made under those Acts on a label of or in an advertisement for dried marihuana unless the reference is a specific requirement of either of those Acts or those regulations.

73. (1) A licensed producer who ships dried marihuana to a person referred to in subsection 12(2) or (4) must

a) il a présenté au ministre des données établissant la période de stabilité de la marihuana séchée durant laquelle, une fois celle-ci emballée conformément à l’article 64 et stockée conformément aux conditions recommandées visées au sous-alinéa 66c)(vi), les exigences ci-après sont respectées :

(i) la marihuana séchée conserve au moins 80 %, et au plus 120 %, des pourcentages de delta-9-tétrahydrocannabinol p/p et de cannabidiol p/p inscrits sur l’étiquette conformément aux sous-alinéas 66c)(iii) et (iv),

(ii) la contamination microbienne et chimique de la marihuana séchée se maintient dans les limites visées au paragraphe 53(1);

b) le ministre est d’avis que les données présentées satisfont aux exigences de l’alinéa a) et il l’en a avisé.

(2) Pour l’application du paragraphe (1) et du sous-alinéa 66c)(viii), « date limite d’utilisation » s’entend de la date, indiquée au moins par l’année et le mois, qui correspond à la fin de la période de stabilité.

72. Aucune mention, directe ou indirecte, de la Loi, de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de leurs règlements ne peut figurer sur une étiquette ou une annonce de marihuana séchée, à moins que cette mention ne soit précisément requise par l’une de ces lois ou l’un de leurs règlements.

73. (1) Le producteur autorisé qui expédie de la marihuana séchée à une personne visée aux paragraphes 12(2) ou (4) se conforme à ce qui suit :

Definition of
“expiry date”

Reference to
Acts or
regulations

Shipping

Définition de
« date limite
d’utilisation »

Mention d’une
loi ou d’un
règlement

Expédition

(a) ship the marihuana in only one shipment per order;

(b) prepare the package in a manner that ensures the security of its contents, such that

(i) the package will not open or permit the escape of its contents during handling and transportation,

(ii) it is sealed so that it cannot be opened without the seal being broken,

(iii) it prevents the escape of marihuana odour, and

(iv) it prevents its contents from being identified without it being opened;

(c) use a shipping method that ensures the tracking and safekeeping of the package during transportation;

(d) ship it only to the following address:

(i) in the case of a client or an individual who is responsible for that client, the shipping address specified in the client's registration document referred to in paragraph 111(2)(a), and

(ii) in the case of any other person referred to in subsection 12(2) or (4), the shipping address indicated in the order referred to in section 131; and

(e) in the case of a client or an individual who is responsible for that client, ship the marihuana in a quantity that does not exceed 150 g.

a) il effectue une seule expédition de marihuana par commande;

b) il prépare son colis de façon à assurer la sécurité du contenu, conformément aux exigences suivantes :

(i) le colis ne peut s'ouvrir ou laisser son contenu s'échapper pendant la manutention ou le transport,

(ii) il est scellé de sorte qu'il soit impossible de l'ouvrir sans en briser le sceau,

(iii) son étanchéité est telle qu'aucune odeur de marihuana ne peut s'en échapper,

(iv) le contenu du colis ne peut être connu à moins d'ouvrir ce dernier;

c) il emploie un moyen d'expédition qui permet d'assurer le repérage et la sécurité du colis durant le transport;

d) il expédie le colis uniquement à l'adresse suivante :

(i) dans le cas d'un client ou d'une personne physique responsable de ce dernier, à l'adresse d'expédition indiquée sur le document d'inscription du client visé à l'alinéa 111(2)a),

(ii) dans le cas de toute autre personne visée aux paragraphes 12(2) ou (4), à l'adresse d'expédition indiquée sur la commande visée à l'article 131;

e) dans le cas d'un client ou d'une personne physique responsable de ce dernier, il expédie une quantité de marihuana qui n'excède pas 150 g.

(2) A licensed producer who ships cannabis other than dried marihuana to a person referred to in subsection 12(2) must

(2) Le producteur autorisé qui expédie du chanvre indien autre que de la marihuana séchée à une personne visée au paragraphe 12(2) se conforme à ce qui suit :

Shipping —
cannabis other
than dried
marihuana

Expédition —
chanvre indien
autre que de la
marihuana
séchée

- (a) use a shipping method referred to in paragraph (1)(c); and
- (b) ship it only to the shipping address indicated in the order referred to in section 131.

DIVISION 6

IMPORT AND EXPORT

Application for
import permit

74. (1) To apply for a permit to import marihuana, a licensed producer must submit the following information to the Minister:

- (a) their name, address and licence number;
- (b) in respect of the marihuana to be imported,
 - (i) an indication of whether it is in the form of seeds, plants or dried marihuana,
 - (ii) its intended use,
 - (iii) if applicable, its brand name,
 - (iv) its quantity, and
 - (v) in the case of dried marihuana, its percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w and cannabidiol w/w;
- (c) the name and address of the exporter in the country of export from whom the marihuana is being obtained;
- (d) the port of entry into Canada;
- (e) the address of the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse to which the marihuana is to be delivered; and
- (f) each mode of transportation used, the country of export and, if applicable, any country of transit or transshipment.

- a) il emploie le moyen d'expédition prévu à l'alinéa (1)c);
- b) il l'expédie uniquement à l'adresse d'expédition indiquée sur la commande visée à l'article 131.

SECTION 6

IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS

Demande de
permis
d'importation

74. (1) Le producteur autorisé qui entend obtenir un permis d'importation de marihuana présente au ministre une demande qui comporte les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de licence;
- b) relativement à la marihuana à importer :
 - (i) une mention précisant si elle est sous forme de graines, de plantes ou de marihuana séchée,
 - (ii) son usage envisagé,
 - (iii) le cas échéant, sa marque nominative,
 - (iv) sa quantité,
 - (v) s'il s'agit de marihuana séchée, ses pourcentages de delta-9-tétrahydrocannabinol p/p et de cannabidiol p/p;
- c) les nom et adresse de l'exportateur duquel il obtient la marihuana dans le pays d'exportation;
- d) le point d'entrée au Canada;
- e) l'adresse du bureau de douane, de l'entrepôt d'attente ou de l'entrepôt de stockage où la marihuana sera livrée;
- f) les modes de transport utilisés, le pays d'exportation et, le cas échéant,

Statement by
signatory

(2) An application for an import permit must

- (a) be signed and dated by the responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge at the licensed producer's site; and
- (b) include a statement, signed and dated by that person, indicating that all information submitted in support of the application is correct and complete to the best of the signatory's knowledge.

Issuance of
import permit

75. (1) Subject to section 76, the Minister must, after examining the information and documents required under section 74 and, if applicable, section 8, issue to the licensed producer an import permit that indicates:

- (a) the permit number;
- (b) the information referred to in paragraphs 74(1)(a) to (f);
- (c) the effective date of the permit;
- (d) its expiry date, which is the earlier of
 - (i) the 180th day after the effective date, and
 - (ii) December 31 of the year of the effective date; and
- (e) if applicable, any conditions that the permit holder must meet in order to
 - (i) comply with an international obligation, or
 - (ii) reduce any potential public health, safety or security risk, including the risk of the marihuana being diverted to an illicit market or use.

tout pays de transit ou de transbordement.

(2) La demande de permis d'importation satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est signée et datée par la personne responsable ou, le cas échéant, par la personne responsable suppléante à l'installation du producteur autorisé;
- b) elle comprend une attestation signée et datée par la même personne portant qu'à sa connaissance tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Signature et
attestation

75. (1) Sous réserve de l'article 76, après examen des renseignements et documents visés à l'article 74 et, le cas échéant, à l'article 8, le ministre délivre au producteur autorisé un permis d'importation qui contient ce qui suit :

- a) le numéro du permis;
- b) les renseignements visés aux alinéas 74(1)a) à f);
- c) la date de prise d'effet du permis;
- d) la date de son expiration, correspondant à celui des jours ci-après qui est antérieur à l'autre :
 - (i) le 180^e jour suivant la date de prise d'effet,
 - (ii) le 31 décembre de l'année de la prise d'effet;
- e) le cas échéant, les conditions que le titulaire doit respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) se conformer à une obligation internationale,
 - (ii) réduire le risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment celui de voir la marihuana

Délivrance du
permis
d'importation

		détournée vers un marché ou un usage illicites.	
Duration of permit	(2) An import permit is valid until the earliest of (a) its expiry date or the date on which it is suspended or revoked under section 80 or 81, (b) the expiry date of the producer's licence to which the permit pertains or the date on which that licence is suspended or revoked, and (c) the expiry date of the export permit that applies to the marihuana to be imported and that is issued by a competent authority in the country of export or the date on which that permit is suspended or revoked.	(2) Le permis d'importation est valide jusqu'à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres : a) la date d'expiration du permis, ou celle de sa suspension ou de sa révocation au titre des articles 80 ou 81; b) la date d'expiration, de suspension ou de révocation de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis se rattache; c) la date d'expiration, de suspension ou de révocation du permis d'exportation délivré par l'autorité compétente du pays d'exportation à l'égard de la marihuana à importer.	Période de validité du permis
Validity	(3) A permit issued under this section is valid only for the importation in respect of which it is issued.	(3) Le permis délivré en application du présent article ne s'applique qu'à l'importation pour laquelle il a été délivré.	Application
Refusal to issue import permit	76. The Minister must refuse to issue an import permit if (a) in respect of the application for the permit, there exists a circumstance described in paragraph 26(1)(d), (e), (f) or (h), with any modifications that the circumstances require; (b) the applicant does not hold a producer's licence with respect to the marihuana that is to be imported; (c) the applicant has been notified that one of the following applications submitted by the applicant in respect of the producer's licence to which the requested permit pertains is to be refused under section 26: (i) an application under section 23 for a producer's licence,	76. Le ministre refuse de délivrer le permis d'importation dans les cas suivants : a) une circonstance visée à l'un des alinéas 26(1)d), e), f) ou h) s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires; b) le demandeur ne détient pas de licence de producteur autorisé eu égard à la marihuana à importer; c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes ci-après qu'il a présentées à l'égard de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis demandé se rattache sera refusée en application de l'article 26 : (i) la demande de licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 23,	Refus de délivrer le permis d'importation

(ii) an application under section 28 for the renewal of a producer's licence, or

(iii) an application under section 29 for the amendment of a producer's licence; or

(d) the Minister has reasonable grounds to believe that

(i) the shipment for which the permit is requested would contravene the laws of the country of export or any country of transit or transshipment, or

(ii) the importation is for the purpose of re-exporting the marihuana.

(ii) la demande de renouvellement de la licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 28,

(iii) la demande de modification de la licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 29;

d) le ministre a des motifs raisonnables de croire :

(i) soit que l'expédition visée par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays d'exportation ou de tout pays de transit ou de transbordement,

(ii) soit que l'importation de la marihuana est effectuée aux fins de réexportation.

Provision of
copy of import
permit

77. On request of a customs officer, the holder of an import permit must provide a copy of the permit to the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse, as the case may be, at the port of entry into Canada at the time of importation.

Declaration after
release from
customs

78. The holder of an import permit must provide the Minister, within 15 days after the day of release, in accordance with the *Customs Act*, of a shipment that contains marihuana, with a declaration that contains the following information:

(a) the name of the licensed producer and the numbers of the producer's licence and import permit in respect of the shipment;

(b) the date of release of the shipment; and

(c) in respect of the marihuana received,
(i) an indication of whether it is in the form of seeds, plants or dried marihuana,

Production
d'une copie du
permis
d'importation

77. Sur demande d'un agent de douane, le titulaire du permis d'importation en produit une copie, selon le cas, au bureau de douane, à l'entrepôt d'attente ou à l'entrepôt de stockage du point d'entrée au Canada, au moment de l'importation.

Déclaration
après le
dédouanement

78. Le titulaire d'un permis d'importation remet au ministre, dans les quinze jours suivant le jour du dédouanement en vertu de la *Loi sur les douanes* d'une expédition contenant de la marihuana, une déclaration comportant les renseignements suivants :

a) son nom et les numéros de sa licence de producteur autorisé et du permis d'importation relatif à cette expédition;

b) la date de dédouanement de l'expédition;

c) relativement à la marihuana reçue :

(i) une mention précisant si elle est sous forme de graines, de plantes ou de marihuana séchée,

- (ii) its intended use,
- (iii) if applicable, its brand name,
- (iv) its quantity, and
- (v) in the case of dried marihuana, its percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w and cannabidiol w/w.

- (ii) son usage envisagé,
- (iii) le cas échéant, sa marque nominative,
- (iv) sa quantité,
- (v) s'il s'agit de marihuana séchée, ses pourcentages de delta-9-tétrahydrocannabinol p/p et de cannabidiol p/p.

Transportation of marihuana

79. The holder of an import permit must ensure that, after the imported marihuana clears customs, it is transported directly to the site specified in their producer's licence.

79. Le titulaire d'un permis d'importation veille à ce que la marihuana importée soit, après son dédouanement, directement transportée au site visé par sa licence de producteur autorisé.

Transport de la marihuana

Suspension of import permit

80. (1) The Minister must suspend an import permit without prior notice if

80. (1) Le ministre suspend le permis d'importation sans préavis dans les cas suivants :

Suspension du permis d'importation

(a) the Minister has reasonable grounds to believe that it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing the marihuana from being diverted to an illicit market or use; or

a) il a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de la marihuana vers un marché ou un usage illicites;

(b) the importation would contravene the laws of any country of transit or transshipment.

b) l'importation contreviendrait aux règles de droit de tout pays de transit ou de transbordement.

Notice of suspension

(2) The suspension takes effect as soon as the Minister notifies the permit holder of the decision to suspend and provides a written report that sets out the reasons for the suspension.

(2) La décision du ministre prend effet aussitôt qu'il en avise le titulaire et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.

Avis de suspension

Opportunity to be heard

(3) The permit holder may, within 10 days after receipt of the notice, provide the Minister with reasons why the suspension is unfounded.

(3) Le titulaire peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, présenter au ministre les motifs pour lesquels la suspension de son permis n'est pas fondée.

Possibilité de se faire entendre

Revocation of import permit

81. (1) The Minister must revoke an import permit

81. (1) Le ministre révoque le permis d'importation dans les cas suivants :

Révocation du permis d'importation

(a) at the request of the holder;

a) le titulaire lui en fait la demande;

	(b) if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen; or (c) if the permit is being replaced by a new permit.	b) le titulaire l'informe de la perte ou du vol du permis; c) celui-ci est remplacé par un nouveau permis.	
Other revocation circumstances	(2) Subject to subsection (3), the Minister must revoke an import permit in the following circumstances: (a) there exists a circumstance described in any of paragraphs 36(1)(a) to (e) in respect of the producer's licence pertaining to the permit; (b) the Minister has reasonable grounds to believe that the import permit was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents submitted in or with the application for the permit; or (c) the importation is for the purpose of re-exporting the marihuana.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre révoque le permis d'importation dans les circonstances suivantes : a) une circonstance visée aux alinéas 36(1)a) à e) existe à l'égard de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis se rattache; b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que le permis d'importation a été délivré sur la foi de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande de permis ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci; c) l'importation de la marihuana est effectuée aux fins de réexportation.	Autres causes de révocation
Exceptions	(3) Unless it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing the marihuana from being diverted to an illicit market or use, the Minister must not revoke an import permit in the circumstances described in paragraph (2)(b) or 36(1)(a) or (b) if the permit holder has carried out, or signed an undertaking to carry out, the necessary corrective measures to ensure compliance with the Act and its regulations and the <i>Food and Drugs Act</i>.	(3) Sauf s'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de marihuana vers un marché ou un usage illicites, le ministre ne révoque pas le permis d'importation dans les circonstances visées aux alinéas (2)b) ou 36(1)a) ou b) si son titulaire a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi, à ses règlements et à la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>, ou a signé un engagement à cet effet.	Exceptions
Failure to comply with undertaking	(4) If the licensed producer fails to comply with an undertaking mentioned in subsection (3), the Minister must revoke the permit.	(4) Dans le cas où le producteur autorisé ne respecte pas l'engagement mentionné au paragraphe (3), le ministre révoque son permis.	Non-respect de l'engagement
Revocation following suspension	(5) The Minister must revoke a permit if the licensed producer fails to comply with the decision of the Minister to suspend the permit under section 80 or if the situation	(5) Dans le cas où le producteur autorisé ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son permis aux termes de l'article 80, ou ne corrige pas la situa-	Révocation suivant une suspension

giving rise to the suspension is not rectified.

Application for
export permit

82. (1) To apply for a permit to export marihuana, a licensed producer must submit the following information and statements to the Minister:

- (a) their name, address and licence number;
- (b) in respect of the marihuana to be exported,
 - (i) an indication of whether it is in the form of seeds, plants or dried marihuana,
 - (ii) its intended use,
 - (iii) if applicable, its brand name,
 - (iv) the quantity to be exported, and
 - (v) its percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w and cannabidiol w/w;
- (c) the name and address of the importer in the country of final destination;
- (d) the port of exit from Canada and, if applicable, any country of transit or transshipment;
- (e) the address of the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse at which the shipment is to be presented for export;
- (f) each mode of transportation used; and
- (g) a statement that, to the best of their knowledge, the shipment does not contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment.

tion ayant donné lieu à la suspension, le ministre révoque le permis.

Demande de
permis
d'exportation

82. (1) Le producteur autorisé qui entend obtenir un permis d'exportation de marihuana présente au ministre une demande qui comporte les éléments suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de licence;
- b) relativement à la marihuana à exporter :
 - (i) une mention précisant si elle est sous forme de graines, de plantes ou de marihuana séchée,
 - (ii) son usage envisagé,
 - (iii) le cas échéant, sa marque nominative,
 - (iv) sa quantité,
 - (v) les pourcentages de delta-9-tetrahydrocannabinol p/p et de cannabidiol p/p;
- c) les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime;
- d) le point de sortie du Canada et, le cas échéant, tout pays de transit ou de transbordement;
- e) l'adresse du bureau de douane, de l'entrepôt d'attente ou de l'entrepôt de stockage où l'expédition sera acheminée pour exportation;
- f) les modes de transport utilisés;
- g) une déclaration portant qu'à la connaissance du demandeur, l'expédition ne contrevient à aucune règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

Accompanying document	(2) An application for an export permit must be accompanied by a copy of the import permit issued by a competent authority in the country of final destination that sets out the name and address of the site of the importer in the country of final destination.	(2) La demande de permis d'exportation est accompagnée d'une copie du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime, qui précise le nom de l'importateur et l'adresse de son installation dans ce pays.	Pièce jointe
Statement by signatory	(3) An application for an export permit must (a) be signed and dated by the responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge at the licensed producer's site; and (b) include a statement, signed and dated by that person, indicating that all information submitted in support of the application is correct and complete to the best of the signatory's knowledge.	(3) La demande de permis d'exportation satisfait aux exigences suivantes : a) elle est signée et datée par la personne responsable ou, le cas échéant, la personne responsable suppléante à l'installation du producteur autorisé; b) elle comprend une attestation signée et datée par la même personne portant qu'à sa connaissance, tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.	Signature et attestation
Issuance of export permit	83. (1) Subject to section 84, the Minister must, after examining the information and documents required under section 82 and, if applicable, section 8, issue an export permit to the licensed producer that indicates: (a) the permit number; (b) the information referred to in paragraphs 82(1)(a) to (f); (c) the effective date of the permit; (d) its expiry date, which is the earliest of (i) the 120th day after the effective date, (ii) December 31 of the year of the effective date, and (iii) the expiry date of the import permit issued by a competent authority in the country of final destination; and (e) if applicable, any conditions that the permit holder must meet in order to	83. (1) Sous réserve de l'article 84, après examen des renseignements et documents visés à l'article 82 et, le cas échéant, à l'article 8, le ministre délivre au producteur autorisé un permis d'exportation qui contient ce qui suit : a) le numéro du permis; b) les renseignements visés aux alinéas 82(1)a) à f); c) la date de prise d'effet du permis; d) la date de son expiration, correspondant à celui des jours ci-après qui est antérieur aux autres : (i) le 120 ^e jour suivant la date de prise d'effet, (ii) le 31 décembre de l'année de la prise d'effet, (iii) la date d'expiration du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime;	Délivrance du permis d'exportation

	(i) comply with an international obligation, or (ii) reduce any potential public health, safety or security risk, including the risk of the marihuana being diverted to an illicit market or use.	e) le cas échéant, les conditions que le titulaire doit respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes : (i) se conformer à une obligation internationale, (ii) réduire le risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment celui de voir la marihuana détournée vers un marché ou un usage illicites.	
Duration of permit	(2) An export permit is valid until the earliest of (a) its expiry date or the date on which it is suspended or revoked under section 87 or 88, (b) the expiry date of the producer's licence to which the permit pertains or the date on which the that licence is suspended or revoked, and (c) the expiry date of the import permit that applies to the marihuana to be exported and that is issued by a competent authority in the country of final destination or the date on which that permit is suspended or revoked.	(2) Le permis d'exportation est valide jusqu'à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres : a) la date d'expiration du permis, ou celle de sa suspension ou de sa révocation au titre des articles 87 ou 88; b) la date d'expiration, de suspension ou de révocation de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis se rattache; c) la date d'expiration, de suspension ou de révocation du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime à l'égard de la marihuana à exporter.	Période de validité du permis
Validity	(3) A permit issued under this section is valid only for the exportation in respect of which it is issued.	(3) Le permis délivré en application du présent article ne s'applique qu'à l'exportation pour laquelle il a été délivré.	Application
Refusal to issue export permit	84. The Minister must refuse to issue an export permit if (a) in respect of the application for the permit, there exists a circumstance described in paragraph 26(1)(d), (e) or (h), with any modifications that the circumstances require; (b) the applicant does not hold a producer's licence in respect of the marihuana to be exported;	84. Le ministre refuse de délivrer le permis d'exportation dans les cas suivants : a) une circonstance visée à l'un des alinéas 26(1)d), e) ou h) existe et s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires; b) le demandeur ne détient pas de licence de producteur autorisé eu égard à la marihuana à exporter;	Refus de délivrer le permis d'exportation

(c) the applicant has been notified that one of the following applications submitted by the applicant in respect of the producer's licence to which the requested permit pertains is to be refused under section 26:

- (i) an application made under section 23 for a producer's licence,
- (ii) an application made under section 28 for the renewal of a producer's licence, or
- (iii) an application made under section 29 for the amendment of a producer's licence;

(d) the Minister has reasonable grounds to believe that the shipment for which the permit is requested would contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment; or

(e) the shipment would not be in conformity with the import permit issued by a competent authority of the country of final destination.

c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes ci-après qu'il a présentées à l'égard de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis demandé se rattache sera refusée en application de l'article 26 :

- (i) la demande de licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 23,
- (ii) la demande de renouvellement de la licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 28,
- (iii) la demande de modification de la licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 29;

d) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'expédition visée par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;

e) l'expédition ne serait pas conforme au permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

Provision of
copy of export
permit

85. On request of a customs officer, the holder of an export permit must provide a copy of the permit to the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse, as the case may be, at the port of exit from Canada at the time of exportation.

Declaration after
export

86. The holder of an export permit must provide the Minister, within 15 days after the day on which a shipment that contains marihuana is exported, with a declaration that contains the following information:

- (a) the name of the licensed producer and the numbers of the producer's licence and export permit in respect of the shipment;

Production
d'une copie du
permis
d'exportation

85. Sur demande d'un agent de douane, le titulaire du permis d'exportation en produit une copie, selon le cas, au bureau de douane, à l'entrepôt d'attente ou à l'entrepôt de stockage du point de sortie du Canada, au moment de l'exportation.

Déclaration
après l'exporta-
tion

86. Le titulaire du permis d'exportation remet au ministre, dans les quinze jours suivant le jour de l'exportation d'une expédition contenant de la marihuana, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) son nom et les numéros de sa licence de producteur autorisé et du permis d'exportation relatif à cette expédition;

- (b) the date of export;
- (c) in respect of the exported marihuana,
 - (i) an indication as to whether it is in the form of seeds, plants or dried marihuana,
 - (ii) its intended use,
 - (iii) if applicable, its brand name, and
 - (iv) its quantity.

- b) la date d'exportation;
- c) relativement à la marihuana exportée :
 - (i) une mention précisant si elle est sous forme de graines, de plantes ou de marihuana séchée,
 - (ii) son usage envisagé,
 - (iii) le cas échéant, sa marque nominative,
 - (iv) sa quantité.

Suspension of
export permit

87. (1) The Minister must suspend an export permit without prior notice if

- (a) the Minister has reasonable grounds to believe that it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing the marihuana from being diverted to an illicit market or use;
- (b) the exportation is not in conformity with an import permit issued by a competent authority of the country of final destination; or
- (c) the exportation would contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment.

87. (1) Le ministre suspend le permis d'exportation sans préavis dans les cas suivants :

- a) il a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de la marihuana vers un marché ou un usage illicites;
- b) l'exportation de la marihuana n'est pas conforme au permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime;
- c) l'exportation contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

Suspension du
permis
d'exportation

Notice of
suspension

(2) The suspension takes effect as soon as the Minister notifies the permit holder of the decision to suspend and provides a written report that sets out the reasons for the suspension.

(2) La décision du ministre prend effet aussitôt qu'il en avise le titulaire et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.

Avis de
suspension

Opportunity to
be heard

(3) The permit holder may, within 10 days after receipt of the notice, provide the Minister with reasons why the suspension is unfounded.

(3) Le titulaire peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, présenter au ministre les motifs pour lesquels la suspension de son permis n'est pas fondée.

Possibilité de se
faire entendre

Revocation of
export permit

88. (1) The Minister must revoke an export permit

88. (1) Le ministre révoque le permis d'exportation dans les cas suivants :

Révocation du
permis
d'exportation

	(a) at the request of the holder; (b) if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen; or (c) if the permit is being replaced by a new permit.	a) le titulaire lui en fait la demande; b) le titulaire l'informe de la perte ou du vol du permis; c) celui-ci est remplacé par un nouveau permis.	
Other revocation circumstances	(2) Subject to subsection (3), the Minister must revoke an export permit in the following circumstances: (a) there exists a circumstance described in any of paragraphs 36(1)(a) to (e) in respect of the producer's licence to which the permit pertains; or (b) the Minister has reasonable grounds to believe that the export permit was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents submitted in or with the application.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre révoque le permis d'exportation dans les circonstances suivantes : a) une circonstance visée aux alinéas 36(1)a) à e) existe à l'égard de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis se rattache; b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que le permis d'exportation a été délivré sur la foi de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande de permis ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci.	Autres causes de révocation
Exceptions	(3) Unless it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing the marihuana from being diverted to an illicit market or use, the Minister must not revoke an export permit in the circumstances described in paragraph (2)(b) or 36(1)(a) or (b) if the permit holder has carried out, or signed an undertaking to carry out, the necessary corrective measures to ensure compliance with the Act and its regulations and the <i>Food and Drugs Act</i>.	(3) Sauf s'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de marihuana vers un marché ou un usage illicites, le ministre ne révoque pas le permis d'exportation dans les circonstances visées aux alinéas (2)b) ou 36(1)a) ou b) si son titulaire a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi, à ses règlements et à la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>, ou a signé un engagement à cet effet.	Exceptions
Failure to comply with undertaking	(4) If the licensed producer fails to comply with an undertaking mentioned in subsection (3), the Minister must revoke the permit.	(4) Dans le cas où le producteur autorisé ne respecte pas l'engagement mentionné au paragraphe (3), le ministre révoque son permis.	Non-respect de l'engagement
Revocation following suspension	(5) The Minister must revoke a permit if the licensed producer fails to comply with the decision of the Minister to suspend the permit under section 87 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.	(5) Dans le cas où le producteur autorisé ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son permis aux termes de l'article 87, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre révoque le permis.	Révocation suivant une suspension

DIVISION 7

SECURITY CLEARANCES

Eligibility

89. Only the following persons may submit to the Minister an application for a security clearance:

(a) a person named in an application for a producer's licence as

(i) the proposed senior person in charge,

(ii) the proposed responsible person in charge, or

(iii) if applicable, the proposed alternate responsible person in charge;

(b) if a producer's licence is sought by an individual, that individual;

(c) if a producer's licence is sought by a corporation, each officer and director of the corporation;

(d) a person referred to in any of subparagraphs 30(1)(a)(i) to (iii); and

(e) the holder of a security clearance who is seeking to obtain a new security clearance before the end of the validity period of their current clearance.

Application for security clearance

90. (1) An application for a security clearance must include the following information and documentation, to be used only for the purposes of sections 91 and 92:

(a) the applicant's usual given name used, other given names, surname, all other names used and details of any name changes;

(b) the applicant's date of birth, gender, height, weight, and eye and hair colour;

SECTION 7

HABILITATIONS DE SÉCURITÉ

Admissibilité

89. Seules les personnes ci-après peuvent présenter une demande d'habilitation de sécurité au ministre :

a) celles qui sont nommées dans la demande de licence de producteur autorisé, à savoir :

(i) le responsable principal proposé,

(ii) la personne responsable proposée,

(iii) le cas échéant, la personne responsable suppléante proposée;

b) si la licence de producteur autorisé est demandée par une personne physique, cette personne;

c) si elle est demandée par une personne morale, chacun des dirigeants et administrateurs de cette dernière;

d) les personnes visées aux sous-alinéas 30(1)a)(i) à (iii);

e) les titulaires d'une habilitation de sécurité qui cherchent à obtenir une nouvelle habilitation avant la fin de la période de validité de celle qu'ils détiennent.

Demande d'habilitation de sécurité

90. (1) La demande d'habilitation de sécurité comprend les renseignements et documents ci-après devant être utilisés exclusivement pour l'application des articles 91 et 92 :

a) le prénom usuel, les autres prénoms, le nom de famille, les autres noms utilisés et le détail de tout changement de nom du demandeur;

b) la date de naissance, le sexe, la taille, le poids et la couleur des cheveux et des yeux du demandeur;

(c) if the applicant was born in Canada, the number and province of issue of their birth certificate;

(d) if the applicant was born outside Canada, their place of birth, the port and date of entry into Canada, and, in the case of a naturalized Canadian or permanent resident, the number of the applicable certificate issued under the *Citizenship Act* or the *Immigration and Refugee Protection Act*;

(e) either of the following documents:

(i) a copy of a valid piece of photo identification of the applicant issued by the government of Canada or of a province, or

(ii) a copy of the applicant's passport that includes the passport number, country of issue, expiry date and the applicant's photograph;

(f) the addresses of all locations at which the applicant resided during the five years preceding the application;

(g) an identification of the applicant's activities during the five years preceding the application, including the names and addresses of the applicant's employers and any post-secondary educational institutions attended;

(h) the dates, destination and purpose of any travel of more than 90 days outside Canada, excluding travel for government business, during the five years preceding the application;

(i) the information referred to in subsection (2) respecting

(i) the applicant's spouse or common-law partner, and

c) si le demandeur est né au Canada, le numéro et la province de délivrance de son certificat de naissance;

d) si le demandeur est né à l'extérieur du Canada, le lieu de naissance, le point d'entrée et la date d'arrivée au Canada et, dans le cas d'un citoyen naturalisé canadien ou d'un résident permanent, le numéro du certificat applicable délivré aux termes de la *Loi sur la citoyenneté* ou de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

e) l'un ou l'autre des documents suivants :

(i) une copie d'une pièce d'identité valide du demandeur qui comporte sa photo et qui est délivrée par le gouvernement du Canada ou celui d'une province,

(ii) une copie du passeport du demandeur sur laquelle figurent notamment le numéro du passeport, le pays de délivrance, la date d'expiration et la photo du demandeur;

f) les adresses des lieux où le demandeur a résidé au cours des cinq années précédant la date de la demande;

g) la mention des activités du demandeur durant les cinq années précédant la date de la demande, y compris le nom et l'adresse de ses employeurs et des établissements d'enseignement postsecondaire fréquentés par le demandeur;

h) les dates, la destination et le but de tout voyage de plus de quatre-vingt-dix jours à l'extérieur du Canada, à l'exclusion des voyages pour affaires gouvernementales, durant les cinq années précédant la date de la demande;

(ii) any former spouses or common-law partners with whom the relationship ended within the preceding five years;

(j) the applicant's fingerprints, taken by a Canadian police force or by a private company that is accredited by the Royal Canadian Mounted Police to submit fingerprints to it for the purpose of a criminal record check; and

(k) a statement signed and dated by the licensed producer or the applicant for a producer's licence certifying that the applicant for the security clearance requires or will require a security clearance and specifying the reasons for that requirement.

i) les renseignements visés au paragraphe (2) en ce qui concerne les personnes suivantes :

(i) l'époux ou le conjoint de fait du demandeur,

(ii) le cas échéant, ses ex-époux ou anciens conjoints de fait avec lesquels la relation a pris fin au cours des cinq dernières années;

j) les empreintes digitales du demandeur, prises soit par un corps policier canadien, soit par une société privée accréditée par la Gendarmerie royale du Canada pour lui transmettre de telles empreintes aux fins de vérification de l'existence d'un casier judiciaire;

k) une déclaration, signée et datée par le producteur autorisé ou par le demandeur de la licence de producteur autorisé, attestant que le demandeur de l'habilitation de sécurité est tenu ou sera tenu d'être titulaire d'une habilitation de sécurité et précisant les raisons à l'appui de cette exigence.

Spouse or
common-law
partner

(2) The information required in respect of any of the persons referred to in paragraph (1)(i) is

(a) in the case of the applicant's spouse or common-law partner, the following information:

(i) their gender, full given name, surname and, if applicable, maiden name,

(ii) their date and place of birth and, if applicable, date of death,

(iii) if born in Canada, the number and province of issue of their birth certificate,

(iv) if born outside Canada, their place of birth, their nationality and the

Époux ou
conjoint de fait

(2) Les renseignements exigés à l'égard des personnes visées à l'alinéa (1)i) sont les suivants :

a) dans le cas de l'époux ou du conjoint de fait du demandeur :

(i) le sexe, les prénoms au complet, le nom de famille et, le cas échéant, le nom de jeune fille,

(ii) la date et le lieu de naissance et, le cas échéant, la date du décès,

(iii) si la personne est née au Canada, le numéro de son certificat de naissance et la province de délivrance,

(iv) si la personne est née à l'extérieur du Canada, le lieu de naissance,

	port and date of entry into Canada, and	la nationalité et le point d'entrée et la date d'arrivée au Canada,	
	(v) their present address, if known; and	(v) l'adresse actuelle, si elle est connue;	
	(b) in the case of former spouses and common-law partners with whom the relationship ended within the preceding five years, the information referred to in subparagraphs (a)(i), (ii) and (v).	b) dans le cas des ex-époux et des conjoints de fait avec lesquels la relation a pris fin au cours des cinq dernières années, les renseignements visés aux sous-alinéas a)(i), (ii) et (v).	
Signed by applicant	(3) The application for a security clearance must be signed and dated by the applicant.	(3) La demande d'habilitation de sécurité est signée et datée par le demandeur.	Signature du demandeur
Definition of "common-law partner"	(4) In this section, "common-law partner" means any person who is cohabiting with the applicant in a relationship of a conjugal nature and has done so for a period of at least one year.	(4) Dans le présent article, « conjoint de fait » s'entend de toute personne qui vit avec le demandeur dans une union de type conjugal depuis au moins un an.	Définition de « conjoint de fait »
Checks	91. On receipt of a fully completed application for a security clearance, the Minister must conduct the following checks for the purpose of assessing whether an applicant poses a risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use: (a) a criminal record check in respect of the applicant; and (b) a check of the relevant files of law enforcement agencies, including intelligence gathered for law enforcement purposes.	91. Sur réception d'une demande d'habilitation de sécurité dûment remplie, le ministre effectue les vérifications ci-après afin de déterminer si le demandeur pose un risque pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites : a) une vérification du casier judiciaire du demandeur; b) une vérification des dossiers pertinents des organismes chargés d'assurer le respect des lois, y compris la vérification des renseignements recueillis pour assurer le respect des lois.	Vérifications
Minister's decisions	92. The Minister may grant a security clearance if, in the opinion of the Minister, the information provided by the applicant and that resulting from the checks is reliable and is sufficient for the Minister to determine, by taking into account the follow-	92. Le ministre peut accorder l'habilitation de sécurité si, à son avis, les renseignements fournis par le demandeur et ceux obtenus par les vérifications sont fiables et s'ils sont suffisants pour lui permettre d'établir, par une évaluation des facteurs	Décision du ministre

ing factors, that the applicant does not pose an unacceptable risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use:

(a) whether the applicant has been found guilty as an adult, in the past 10 years, of

(i) a designated drug offence as defined in section 2 of the *Narcotic Control Regulations*,

(ii) a designated criminal offence as defined in that section, or

(iii) an offence committed outside Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);

(b) whether it is known or there are reasonable grounds to suspect that the applicant

(i) is or has been involved in, or contributes or has contributed to, illicit activities directed toward or in support of the trafficking or diversion of controlled substances or precursors,

(ii) is or has been a member of a criminal organization as defined in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*, or participates or has participated in, or contributes or has contributed to, the activities of such an organization as referred to in subsection 467.11(1) of the *Criminal Code*,

(iii) is or has been a member of an organization that is known to be involved in or to contribute to — or in respect of which there are reasonable grounds to suspect involvement in or

ci-après, que le demandeur ne pose pas un risque inacceptable pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites :

a) au cours des dix dernières années, le demandeur a été reconnu coupable en tant qu'adulte :

(i) d'une infraction désignée en matière de drogue, au sens de l'article 2 du *Règlement sur les stupéfiants*,

(ii) d'une infraction désignée en matière criminelle, au sens de cet article,

(iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

b) il est connu — ou il y a des motifs raisonnables de soupçonner — que le demandeur, selon le cas :

(i) participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, à des activités illicites visant ou tendant à favoriser le trafic ou le détournement d'une substance désignée ou d'un précurseur,

(ii) est ou a été membre d'une organisation criminelle au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel* ou participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, aux activités d'une telle organisation tel qu'il est mentionné au paragraphe 467.11(1) du *Code criminel*,

(iii) est ou a été un membre d'une organisation connue pour sa participation ou sa contribution — ou à l'égard de laquelle il y a des motifs raison-

contribution to — activities directed toward or in support of the threat of or the use of acts of violence against persons or property, or is or has been involved in, or is contributing to or has contributed to, the activities of such an organization, or

(iv) is or has been associated with an individual who is known to be involved in or to contribute to — or in respect of whom there are reasonable grounds to suspect involvement in or contribution to — activities referred to in subparagraph (i), or is a member of an organization referred to in subparagraph (ii) or (iii);

(c) whether there are reasonable grounds to suspect that the applicant is in a position in which there is a risk that they be induced to commit an act or to aid or abet any person to commit an act that might constitute a risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use;

(d) whether the applicant has had a security clearance cancelled; and

(e) whether the applicant has submitted false or misleading information or false or falsified documents in or with their application for a security clearance.

SOR/2014-51, s. 9(F).

Outstanding
criminal charge

93. If there is an outstanding criminal charge against the applicant that could, if the applicant were found guilty, be taken

nables de soupçonner sa participation ou sa contribution — à des activités qui visent ou favorisent la menace ou l'exécution d'actes de violence contre des personnes ou des biens, ou participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, aux activités d'une telle organisation,

(iv) est ou a été associé à une personne physique qui est connue pour sa participation ou sa contribution — ou à l'égard de laquelle il y a des motifs raisonnables de soupçonner sa participation ou sa contribution — à des activités visées au sous-alinéa (i), ou est membre d'une organisation visée à l'un des sous-alinéas (ii) ou (iii);

c) il y a des motifs raisonnables de soupçonner que le demandeur est dans une situation où il risque d'être incité à commettre un acte, ou à aider ou à encourager toute personne à commettre un acte, qui pourrait poser un risque pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites;

d) le demandeur a déjà été titulaire d'une habilitation de sécurité qui a été annulée;

e) le demandeur a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande d'habilitation de sécurité ou des documents faux ou falsifiés à l'appui de celle-ci.

DORS/2014-51, art. 9(F).

Accusations
criminelles en
instance

93. Si des accusations criminelles — qui pourraient être évaluées par le ministre en vertu de l'alinéa 92a) si le demandeur

into account by the Minister under paragraph 92(a), the Minister may decline to process the application until the charge has been disposed of by the courts, in which case the Minister must notify the applicant in writing.

Refusal to grant security clearance

94. (1) If the Minister intends to refuse to grant a security clearance, the Minister must notify the applicant in writing to that effect.

Content of notice

(2) The notice must set out the basis for the Minister's intention and fix a period of time within which the applicant may make written representations to the Minister, which period of time must start on the day on which the notice is served or sent and must be not less than 20 days.

Opportunity to make written representations

(3) The Minister must not refuse to grant a security clearance until the written representations have been received and considered or before the period of time fixed in the notice has expired, whichever comes first. The Minister must notify the applicant in writing of any refusal.

Validity period

95. (1) The Minister must establish a period of validity for a security clearance in accordance with the level of risk posed by the applicant as determined under section 92, but the period must not exceed five years.

Extension of period

(2) If the validity period is less than five years, the Minister may extend the period to a total of five years if the Minister determines under section 92 that the holder does not pose an unacceptable risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use.

en était reconnu coupable — ont été portées contre le demandeur, le ministre peut refuser de traiter la demande jusqu'à ce que les tribunaux aient tranché, auquel cas il en avise par écrit le demandeur.

94. (1) Le ministre avise par écrit le demandeur de son intention de refuser d'accorder l'habilitation de sécurité.

Refus d'accorder l'habilitation de sécurité

(2) L'avis indique les motifs de son intention et le délai dans lequel le demandeur peut présenter ses observations par écrit au ministre, ce délai commençant le jour où l'avis est signifié ou envoyé et ne pouvant être inférieur à vingt jours.

Contenu de l'avis

(3) Le ministre ne peut refuser d'accorder l'habilitation de sécurité avant la réception et la prise en considération des observations écrites ou avant que ne soit écoulé le délai indiqué dans l'avis, selon la première de ces éventualités à survenir. Le ministre avise par écrit le demandeur dans le cas d'un refus.

Possibilité de faire des observations écrites

95. (1) Le ministre établit la période de validité d'une habilitation de sécurité, laquelle ne peut dépasser cinq ans, en fonction du niveau de risque que pose le demandeur, établi en application de l'article 92.

Période de validité

(2) Dans le cas où il l'a établie à moins de cinq ans, il peut la prolonger jusqu'à un maximum de cinq ans s'il établit, en application de l'article 92, que le titulaire ne pose pas de risque inacceptable pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.

Prolongation de la période

Security clearance no longer required

96. A licensed producer must notify the Minister in writing not later than five days after the holder of a security clearance is no longer required by these Regulations to hold a security clearance. The Minister must then cancel the clearance.

96. Lorsque le titulaire d'une habilitation de sécurité n'est plus tenu par le présent règlement d'avoir une telle habilitation, le producteur autorisé en avise le ministre par écrit dans les cinq jours qui suivent. Le ministre annule alors cette dernière.

Cas où l'habilitation de sécurité n'est plus requise

Suspension of security clearance

97. (1) The Minister may suspend a security clearance on receipt of information that could change the Minister's determination made under section 92.

97. (1) Le ministre peut suspendre une habilitation de sécurité lorsqu'il reçoit des renseignements qui pourraient modifier sa décision prise en application de l'article 92.

Suspension d'une habilitation de sécurité

Written notice to holder

(2) Immediately after suspending a security clearance, the Minister must notify the holder in writing of the suspension.

(2) Immédiatement après avoir suspendu l'habilitation de sécurité, il en avise le titulaire par écrit.

Avis écrit au titulaire

Content of notice

(3) The notice must set out the basis for the suspension and must fix a period of time within which the holder may make written representations to the Minister, which period of time must start on the day on which the notice is served or sent and must be not less than 20 days.

(3) L'avis indique les motifs de la suspension et le délai dans lequel le titulaire peut présenter ses observations par écrit au ministre, ce délai commençant le jour où l'avis est signifié ou envoyé et ne pouvant être inférieur à vingt jours.

Contenu de l'avis

Reinstatement of clearance

(4) The Minister may reinstate the security clearance if the Minister determines under section 92 that the holder does not pose an unacceptable risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use.

(4) Le ministre peut rétablir l'habilitation de sécurité s'il établit, en application de l'article 92, que le titulaire de l'habilitation ne pose pas de risque inacceptable pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.

Rétablissement de l'habilitation

Cancellation of clearance

(5) The Minister may cancel the security clearance if the Minister determines under section 92 that the holder may pose an unacceptable risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use. The

(5) Il peut annuler l'habilitation de sécurité s'il établit, en application de l'article 92, que le titulaire de l'habilitation peut poser un risque inacceptable pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.

Annulation de l'habilitation

	Minister must notify the holder in writing of any cancellation.	Le cas échéant, il avise le titulaire par écrit de l'annulation.	
Opportunity to be heard	(6) The Minister must not cancel the security clearance until the written representations referred to in subsection (3) have been received and considered or before the time period fixed in the notice referred to in that subsection has expired, whichever comes first.	(6) Il ne peut l'annuler avant la réception et la prise en considération des observations écrites visées au paragraphe (3) ou avant la fin du délai indiqué dans l'avis visé à ce paragraphe, selon le premier de ces événements à survenir.	Possibilité de se faire entendre
New applications	98. If the Minister refuses to grant or cancels a security clearance, an applicant may submit a new application only if (a) a period of five years has elapsed after the day on which the refusal or cancellation occurs; or (b) a change has occurred in the circumstances that led to the refusal or cancellation.	98. Si le ministre lui refuse ou annule une habilitation de sécurité, le demandeur ne peut présenter une nouvelle demande que dans les cas suivants : a) une période de cinq ans s'est écoulée après le jour du refus ou de l'annulation; b) un changement est survenu dans les circonstances qui avaient entraîné le refus ou l'annulation.	Nouvelle demande
Sending of notices by Minister	99. The Minister must send any notice to be given under this Division to the person at their last known address by using a method of sending that involves (a) a means of tracking it during transit; (b) the safekeeping of it during transit; and (c) the keeping of an accurate record of the signatures of any persons having charge of it until it is delivered.	99. Le ministre envoie tout avis qu'il doit donner en application de la présente section à la dernière adresse connue de la personne, par tout moyen d'expédition qui permet d'assurer : a) le repérage de l'avis durant le transport; b) la sécurité de l'avis durant le transport; c) la tenue d'un registre exact des signatures de toutes les personnes responsables de l'avis jusqu'à sa livraison.	Envoi d'un avis par le ministre
False or misleading information	100. It is prohibited to knowingly submit to the Minister an application containing false or misleading information in order to obtain a security clearance.	100. Il est interdit de présenter sciemment au ministre une demande comportant des renseignements faux ou trompeurs en vue d'obtenir une habilitation de sécurité.	Renseignements faux ou trompeurs

DIVISION 8

COMMUNICATION OF INFORMATION

Information
concerning
clients and
responsible
individuals

101. (1) Subject to subsections (2) and (3), if a licensed producer is provided with the given name, surname, date of birth and gender of an individual by a member of a Canadian police force who requests information in the course of an investigation under the Act or these Regulations, the producer must provide as soon as feasible, within 72 hours after receiving the request, the following information to that Canadian police force:

(a) an indication of whether or not the individual is

(i) a client of the producer, or

(ii) an individual who is responsible for a client of the producer; and

(b) the daily quantity of dried marihuana that is specified in the medical document supporting the client's registration.

Verification

(2) Before providing the requested information, the licensed producer must verify in a reasonable manner that the person requesting the information is a member of a Canadian police force.

Use of
information

(3) Information provided under this section must be used only for the purposes of the investigation referred to in subsection (1) and for the proper administration or enforcement of the Act or these Regulations.

Information
concerning
health care
practitioners

102. A licensed producer must provide in writing, as soon as feasible, any factual information that has been obtained about a health care practitioner under the Act or these Regulations to the licensing authority

SECTION 8

COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS

Renseignements
concernant un
client ou une
personne
physique
responsable

101. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsqu'un membre d'un corps policier canadien communique au producteur autorisé les nom, prénom, date de naissance et sexe d'une personne à propos de laquelle il entend obtenir des renseignements dans le cadre d'une enquête tenue en application de la Loi ou du présent règlement, le producteur autorisé communique aussitôt que possible dans les soixante-douze heures qui suivent la réception de la demande les renseignements ci-après à ce corps policier canadien :

a) une indication précisant si la personne en cause est ou n'est pas :

(i) l'un de ses clients,

(ii) responsable d'un de ses clients;

b) la quantité quotidienne de marihuana séchée indiquée dans le document médical fourni à l'appui de l'inscription.

Vérifications

(2) Avant de communiquer les renseignements demandés, le producteur autorisé vérifie de façon raisonnable que la demande provient bien d'un membre d'un corps policier canadien.

Utilisation des
renseignements

(3) L'utilisation des renseignements communiqués en application du présent article est limitée à l'enquête visée au paragraphe (1) et à l'application ou à l'exécution de la Loi ou du présent règlement.

Renseignements
concernant un
praticien de la
santé

102. Le producteur autorisé communique par écrit, aussitôt que possible, tout renseignement factuel obtenu en vertu de la Loi ou du présent règlement au sujet d'un praticien de la santé, à l'autorité attributive

responsible for the registration or authorization of the practise of the profession

(a) in the province in which the health care practitioner is authorized to practise if the authority submits to the licensed producer a written request that sets out the practitioner's name and address, a description of the information being sought and a statement that the information is required for the purpose of assisting an official investigation by the authority; or

(b) in a province in which the health care practitioner is not authorized to practise, if the authority submits to the licensed producer

(i) a written request for information that sets out the name and address of the practitioner and a description of the information being sought, and

(ii) either

(A) documentation that shows that the practitioner has applied to that authority to practise in that province, or

(B) documentation that shows that the authority has reasonable grounds to believe that the practitioner is practising in that province without being authorized to do so.

103. The Minister is authorized to provide any information set out in a notice referred to in section 38, 39 or 40 to a Canadian police force or a member of a Canadian police force who requests the information in the course of an investigation under the Act or these Regulations, subject to that information being used only for the purpose of that investigation and the proper

de licences ou chargée d'autoriser l'exercice de la profession :

a) dans la province où le praticien de la santé en cause est autorisé à exercer, s'il reçoit de l'autorité une demande écrite mentionnant les nom et adresse du praticien de la santé et la nature des renseignements demandés et précisant que les renseignements visent à aider l'autorité à mener une enquête officielle;

b) dans une province où le praticien de la santé en cause n'est pas autorisé à exercer, s'il reçoit de l'autorité les documents suivants :

(i) une demande écrite précisant les nom et adresse du praticien de la santé, ainsi que la nature des renseignements demandés,

(ii) des documents démontrant :

(A) soit que le praticien de la santé lui a présenté une demande d'exercer dans cette province,

(B) soit qu'elle a des motifs raisonnables de croire que le praticien de la santé exerce dans la province sans autorisation.

103. Le ministre est autorisé à communiquer tout renseignement mentionné dans l'avis visé à l'un des articles 38, 39 ou 40 à tout corps policier canadien ou à tout membre d'un tel corps policier qui en fait la demande dans le cadre d'une enquête tenue en application de la Loi ou du présent règlement, sous réserve que son utilisation soit limitée à l'enquête en cause et à l'ap-

Information
concerning
licensed
producers

Renseignements
concernant un
producteur
autorisé

administration or enforcement of the Act or these Regulations.

Information concerning import or export permit

104. The Minister is authorized, for the purpose of verifying whether an importation or exportation of marihuana complies with these Regulations, to provide to a customs officer in Canada any information referred to in sections 74, 75, 78, 82, 83 and 86 and to inform them whether a permit has been suspended or revoked.

Providing information to foreign organizations

105. The Minister is authorized, for the proper administration or enforcement of the Act or these Regulations and for the purpose of enabling Canada to fulfill its international obligations under section 12 of the United Nations' Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, to provide the following information or documents to the International Narcotics Control Board or a competent authority:

(a) any information or document that a licensed producer is required to provide to the Minister under Part 1;

(b) any information pertaining to an activity authorized by a licence or permit issued to a licensed producer under these Regulations, including the licensed producer's name, the nature of the authorized activity and any conditions specified in the licence or permit;

(c) in respect of cannabis that a licensed producer receives from another licensed producer or a licensed dealer, the following information:

(i) in the case of dried marihuana, its quantity and the date on which it was received, or

(ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the name of the sub-

plication ou à l'exécution de la Loi ou du présent règlement.

104. Le ministre est autorisé, pour vérifier si l'importation ou l'exportation de marihuana est conforme au présent règlement, à communiquer aux agents des douanes au Canada les renseignements visés aux articles 74, 75, 78, 82, 83 et 86 et à les aviser qu'un permis a été suspendu — ou révoqué — ou non.

105. Le ministre est autorisé, pour l'application ou l'exécution de la Loi ou du présent règlement et en vue de permettre au Canada de remplir ses obligations internationales aux termes de l'article 12 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 des Nations Unies, à communiquer à l'Organe international de contrôle des stupéfiants et à toute autorité compétente :

a) tout renseignement ou document qu'un producteur autorisé est tenu de fournir au ministre aux termes de la partie 1;

b) tout renseignement portant sur les opérations autorisées au titre d'une licence ou d'un permis délivré au producteur autorisé en vertu du présent règlement, notamment le nom du producteur autorisé, la nature des opérations et les conditions dont sont assortis la licence ou le permis, le cas échéant;

c) à propos du chanvre indien que le producteur autorisé reçoit d'un autre producteur autorisé ou d'un distributeur autorisé, les renseignements suivants :

(i) s'il s'agit de marihuana séchée, sa quantité et sa date de réception,

(ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, le nom de

Renseignements concernant un permis d'importation ou d'exportation

Renseignements communiqués à un organisme étranger

stance in question, its quantity and the date on which it was received;

(d) in respect of an order that a licensed producer fills under section 121, the quantity of dried marihuana and the date on which it was shipped;

(e) in respect of an order that a licensed producer fills under subsection 131(1) or (2), the following information:

(i) in the case of dried marihuana, its quantity and the date on which it was shipped, or

(ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the name of the substance in question, its quantity and the date on which it was shipped;

(f) any record that a licensed producer is required to keep under subsection 143(2) or section 144 or 146; and

(g) a copy of any permit issued under section 75 or 83.

la substance en cause, sa quantité et sa date de réception;

d) à propos d'une commande qu'exécute le producteur autorisé conformément à l'article 121, la quantité de marihuana séchée expédiée et sa date d'expédition;

e) à propos d'une commande qu'exécute le producteur autorisé conformément aux paragraphes 131(1) ou (2), les renseignements suivants :

(i) s'il s'agit de marihuana séchée, la quantité expédiée et la date d'expédition,

(ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, le nom de la substance en cause, la quantité expédiée et la date d'expédition;

f) les renseignements dont le producteur autorisé tient registre conformément au paragraphe 143(2) ainsi que les renseignements que consigne ce dernier conformément aux articles 144 et 146;

g) une copie de tout permis délivré en application des articles 75 et 83.

Security
clearance —
Minister

106. The Minister is authorized to communicate to a law enforcement agency information concerning an application for a security clearance for the purpose of conducting the checks and verifications referred to in section 91, subject to that information being used by that agency only for that purpose.

Habilitation de
sécurité —
ministre

106. Afin d'effectuer les vérifications visées à l'article 91, le ministre est autorisé à communiquer les renseignements concernant une demande d'habilitation de sécurité à tout organisme chargé d'assurer le respect des lois, sous réserve que leur utilisation par l'organisme soit limitée à cette fin.

PART 2

CLIENT REGISTRATION AND
ORDERING

REGISTRATION

Eligibility

107. An individual is eligible to be a client of a licensed producer only if they ordinarily reside in Canada.

Registration
application

108. (1) Before registering an individual as a client, a licensed producer must obtain from the individual or an individual who is responsible for the individual an application that contains the following information:

(a) the applicant's given name, surname, date of birth and gender;

(b) either,

(i) the address of the place in Canada where the applicant ordinarily resides, as well as, if applicable, the applicant's telephone number, facsimile number and email address, or

(ii) if the applicant ordinarily resides in Canada but has no dwelling place, the address, as well as, if applicable, the telephone number, facsimile number and email address of a shelter, hostel or similar institution, located in Canada, that provides food, lodging or other social services to the applicant;

(c) the mailing address of the place referred to in paragraph (b), if different from the address provided under that paragraph;

(d) if applicable, the given name, surname, date of birth and gender of one or more individuals who are responsible for the applicant ;

PARTIE 2

INSCRIPTION DU CLIENT ET
COMMANDE

INSCRIPTION

Admissibilité

107. Seule la personne physique qui réside habituellement au Canada peut devenir le client d'un producteur autorisé.

Demande
d'inscription

108. (1) Avant d'inscrire une personne physique comme client, le producteur autorisé obtient de celle-ci ou d'une personne physique responsable d'elle une demande comportant les renseignements suivants :

a) ses nom, prénom, date de naissance et sexe;

b) ses coordonnées, à savoir :

(i) soit l'adresse de son lieu de résidence habituelle au Canada et, le cas échéant, son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique,

(ii) soit, dans le cas où elle est sans abri et réside habituellement au Canada, l'adresse et, le cas échéant, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique d'un refuge, centre d'accueil ou autre établissement de même nature situé au Canada, qui lui offre le gîte, le couvert ou d'autres services sociaux;

c) l'adresse postale du lieu visé à l'alinéa b), si cette adresse diffère de celle fournie aux termes de cet alinéa;

d) le cas échéant, les nom, prénom, date de naissance et sexe d'une ou plusieurs personnes physiques responsables d'elle;

e) lorsque le lieu visé au sous-alinéa b) (i) n'est pas une habitation privée, le

(e) if the place referred to in subparagraph (b)(i) is an establishment that is not a private residence, the type and name of the establishment; and

(f) an indication as to which of the following is to be their shipping address:

- (i) the address referred to in subparagraph (b)(i),
- (ii) the mailing address of the place referred to in subparagraph (b)(i), or
- (iii) subject to section 109, the address of the health care practitioner who provided the medical document referred to in subsection (2).

Medical document

(2) The applicant must include with the application the original of their medical document.

Statement by applicant or responsible individual

(3) The application must be signed and dated by the applicant or an individual who is responsible for the applicant and include a statement that

- (a) the applicant is ordinarily resident in Canada;
- (b) the information in the application and the medical document is correct and complete;
- (c) the medical document is not being used to seek or obtain dried marihuana from another source;
- (d) the original of the medical document accompanies the application; and
- (e) the applicant will use dried marihuana only for their own medical purposes.

Statement by responsible individual

(4) If the application is signed and dated by an individual who is responsible for the applicant, it must include a statement by

type d'établissement dont il s'agit et son nom;

f) une mention indiquant laquelle des adresses ci-après servira d'adresse d'expédition :

- (i) l'adresse visée au sous-alinéa b) (i),
- (ii) l'adresse postale du lieu visé au sous-alinéa b)(i),
- (iii) sous réserve de l'article 109, l'adresse du praticien de la santé qui a fourni le document médical visé au paragraphe (2).

(2) Le demandeur joint à sa demande l'original de son document médical.

Document médical

(3) La demande est datée et signée par le demandeur ou par une personne physique responsable de ce dernier et comprend une attestation portant :

Attestation du demandeur ou d'une personne physique responsable

- a) que le demandeur réside habituellement au Canada;
- b) que les renseignements inclus dans la demande et le document médical sont exacts et complets;
- c) que le document médical ne sert pas à obtenir ou à chercher à obtenir de la marihuana séchée d'une autre source;
- d) que l'original du document médical est joint à la demande;
- e) que le demandeur utilisera la marihuana séchée uniquement à ses propres fins médicales.

(4) Si la demande est signée et datée par une personne physique qui est responsable du demandeur, cette dernière inclut une at-

Attestation de la personne physique responsable

that individual that they are responsible for the applicant.

Homeless applicant

(5) If an application includes the information referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the applicant must include with the application an attestation of residence signed and dated by a manager of the specified shelter, hostel or similar institution confirming that the institution provides food, lodging or other social services to the applicant.

Health care practitioner's consent to receive dried marihuana

109. (1) If the shipping address specified in a registration application is the one referred to in subparagraph 108(1)(f)(iii), the applicant must include with the application a statement signed and dated by the health care practitioner who provided the medical document to the applicant indicating that the practitioner consents to receive dried marihuana on behalf of the applicant.

Withdrawal of consent

(2) If the applicant becomes a client of a licensed producer in accordance with section 111 and the health care practitioner ceases to consent to receive dried marihuana on behalf of the client, the practitioner must send a written notice to that effect to the client and the licensed producer.

No further shipments

(3) A licensed producer who receives such a notice must not send any further shipments of dried marihuana to that health care practitioner for that client.

Amendment to registration

(4) A client who receives such a notice and wishes to specify a new shipping address must submit to the licensed producer a registration amendment application in accordance with section 115.

Verification of medical document

110. A licensed producer who receives an application under section 108 and intends to register the applicant must ensure that

testation portant qu'elle est responsable du demandeur.

Demandeur sans abri

(5) Le demandeur qui donne les renseignements visés au sous-alinéa (1)b)(ii) dans sa demande joint à cette dernière une attestation de résidence, signée et datée par un gestionnaire du refuge, centre d'accueil ou autre établissement de même nature mentionné dans la demande, qui confirme que cette institution lui offre le gîte, le couvert ou d'autres services sociaux.

Consentement du praticien de la santé à recevoir de la marihuana séchée

109. (1) Si l'adresse d'expédition mentionnée dans la demande d'inscription est celle visée au sous-alinéa 108(1)f)(iii), le demandeur joint à sa demande une attestation, signée et datée par le praticien de la santé qui lui a fourni le document médical, portant que ce dernier consent à recevoir de la marihuana séchée au nom du demandeur.

Retrait du consentement

(2) Si le demandeur devient le client d'un producteur autorisé conformément à l'article 111 et que le praticien de la santé retire son consentement à recevoir de la marihuana au nom du client, le praticien de la santé envoie un avis écrit à cet effet à la fois au client et au producteur autorisé.

Cessation des expéditions

(3) Le producteur autorisé qui reçoit un tel avis ne peut expédier d'autre marihuana séchée au praticien de la santé pour ce client.

Modification de l'inscription

(4) Le client qui reçoit un tel avis et qui entend indiquer une nouvelle adresse d'expédition présente au producteur autorisé une demande de modification de son inscription conformément à l'article 115.

Vérification du document médical

110. Le producteur autorisé qui reçoit la demande visée à l'article 108 et qui entend inscrire le demandeur s'assure de ce qui suit :

(a) the medical document accompanying the application meets all of the requirements of section 129;

(b) the person who provided the applicant with the medical document

- (i) is a health care practitioner,
- (ii) is entitled to practise their profession in the province in which the applicant consulted with that person, and
- (iii) is not named in a notice issued under section 59 of the *Narcotic Control Regulations* that has not been retracted under section 60 of those Regulations; and

(c) the applicant has consulted with the person referred to in paragraph (b) and that the information set out in the medical document is correct and complete, by confirming these matters with the office of that person.

a) le document médical joint à la demande satisfait aux exigences de l'article 129;

b) la personne qui a fourni le document médical au demandeur satisfait aux exigences suivantes :

- (i) elle est un praticien de la santé,
- (ii) elle est autorisée à exercer sa profession dans la province où le demandeur l'a consultée,
- (iii) elle n'est pas nommée dans un avis donné en vertu de l'article 59 du *Règlement sur les stupéfiants* n'ayant pas fait l'objet d'une rétractation en vertu de l'article 60 de ce règlement;

c) le demandeur a consulté la personne visée à l'alinéa b) et les renseignements qui sont inscrits dans le document médical sont exacts et complets, le tout étant confirmé auprès du bureau de cette personne.

Registration of client

111. (1) Subject to section 113, a licensed producer may register an applicant as a client.

Registration document and unique identifier

(2) If the licensed producer registers the applicant as a client, the producer must

(a) send the client a registration document that contains the following information:

- (i) the name of the producer, and
- (ii) in respect of the client,
 - (A) the client's given name, surname, date of birth and gender,
 - (B) the address referred to in subparagraph 108(1)(b)(i) or (ii),
 - (C) the client's shipping address in Canada, and

Inscription du client

111. (1) Sous réserve de l'article 113, le producteur autorisé peut inscrire le demandeur comme client.

Document d'inscription et identificateur unique

(2) Le producteur autorisé qui procède à l'inscription prend les mesures suivantes :

a) il fait parvenir au client le document d'inscription comportant les renseignements suivants :

- (i) à l'égard du producteur autorisé, son nom,
- (ii) à l'égard du client :
 - (A) ses nom, prénom, date de naissance et sexe,
 - (B) l'adresse visée aux sous-alinéas 108(1)(b)(i) ou (ii),
 - (C) son adresse d'expédition au Canada,

	(D) the expiry date of the registration; and	(D) la date d'expiration de l'inscription;	
	(b) provide the client with information that will permit the client to use a unique identifier for the purpose of ordering dried marihuana.	b) il communique au client les renseignements qui lui permettront d'utiliser un identificateur unique pour commander de la marihuana séchée.	
Expiry of registration	112. A client's registration expires at the end of the period of validity of the medical document supporting the registration, as determined in accordance with subsections 129(2) and (3).	112. L'inscription du client expire à la fin de la période de validité du document médical fourni à l'appui de l'inscription, établie conformément aux paragraphes 129(2) et (3).	Expiration de l'inscription
Refusal to register	113. A licensed producer must refuse to register an applicant as a client if	113. Le producteur autorisé refuse d'inscrire le demandeur dans les cas suivants :	Refus d'inscrire
	(a) the application does not meet the requirements of section 108;	a) la demande ne satisfait pas aux exigences de l'article 108;	
	(b) the licensed producer has reasonable grounds to believe that false or misleading information or false or falsified documents were submitted in or with the application;	b) il a des motifs raisonnables de croire qu'ont été fournis des renseignements faux ou trompeurs dans la demande ou des documents faux ou falsifiés à l'appui de celle-ci;	
	(c) the requirements of section 110 are not met;	c) les exigences de l'article 110 n'ont pas été respectées;	
	(d) the medical document that is submitted with the application is no longer valid;	d) le document médical joint à la demande n'est plus valide;	
	(e) the given name, surname or date of birth of the applicant is different from the given name, surname or date of birth that appears on the medical document;	e) les nom, prénom ou date de naissance du demandeur diffèrent de ceux indiqués sur le document médical;	
	(f) the health care practitioner who provided the medical document to the applicant notifies the licensed producer in writing that the use of dried marihuana by the applicant is no longer supported for clinical reasons; or	f) le praticien de la santé qui a fourni le document médical au demandeur avise le producteur autorisé, par écrit, que l'usage de la marihuana séchée n'est plus soutenu cliniquement pour cette personne;	
	(g) the address specified in the application under subparagraph 108(1)(b)(i) or (ii) is not in Canada.	g) l'adresse indiquée dans la demande en application des sous-alinéas 108(1)b) (i) ou (ii) n'est pas au Canada.	

Notice — refusal to register	114. (1) A licensed producer who proposes to refuse to register an applicant for a ground set out in section 113 or for a business reason must without delay send the applicant a notice that indicates the reason for the refusal.	114. (1) Le producteur autorisé qui envisage de refuser d'inscrire le demandeur pour l'un des motifs visés à l'article 113 ou pour des raisons d'affaires lui envoie sans délai un avis exposant les motifs du refus.	Avis — refus d'inscrire
Opportunity to be heard	(2) The applicant may, within 10 days after receipt of the notice, provide the licensed producer with reasons why the refusal is unfounded.	(2) Le demandeur peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, présenter au producteur autorisé les motifs pour lesquels le refus n'est pas fondé.	Possibilité de se faire entendre
Return of medical document	(3) A licensed producer who refuses to register an applicant must return the medical document to the applicant without delay.	(3) Le producteur autorisé qui refuse d'inscrire le demandeur lui retourne sans délai le document médical.	Retour du document médical
Application to amend registration	115. (1) An application to amend a registration must be made to the licensed producer by the client or an individual responsible for the client when a change occurs in respect of any of the information provided under subsection 108(1).	115. (1) Le client ou une personne physique responsable de ce dernier présente au producteur autorisé une demande de modification de son inscription dans le cas où un changement survient à l'égard de l'un des renseignements visés au paragraphe 108(1).	Demande de modification de l'inscription
Content of application	(2) The application must include (a) the requested amendment; (b) in the case of a change to any of the information provided under paragraph 108(1)(a), proof of the change; and (c) in the case of a change to the information provided under subparagraph 108(1)(f)(iii), the statement referred to in subsection 109(1).	(2) La demande de modification comporte les éléments suivants : a) la mention de la modification demandée; b) dans le cas d'un changement apporté à l'un des renseignements visés à l'alinéa 108(1)a), une preuve du changement; c) dans le cas d'un changement apporté au renseignement visé au sous-alinéa 108(1)f)(iii), l'attestation visée au paragraphe 109(1).	Éléments à fournir
Statement	(3) The application must be signed and dated by the client or an individual who is responsible for the client and include a statement that (a) the client is ordinarily resident in Canada; and	(3) La demande est signée et datée par le client ou par une personne physique responsable de ce dernier et comprend une attestation portant que : a) le client réside habituellement au Canada;	Attestation

	(b) the information contained in the application is correct and complete.	b) les renseignements inclus dans la demande sont exacts et complets.	
Statement by responsible individual	(4) If the application is signed and dated by an individual who is responsible for the client, it must include a statement by that individual that they are responsible for the client.	(4) Si la demande est signée et datée par une personne physique responsable du client, elle comporte une attestation portant qu'elle est responsable de ce dernier.	Attestation de la personne physique responsable
Amendment	116. (1) A licensed producer must amend a client's registration if the client's amendment application meets the requirements of subsections 115(2) and (3).	116. (1) Le producteur autorisé modifie l'inscription si la demande est conforme aux exigences des paragraphes 115(2) et (3).	Modification
Amended registration document	(2) If the licensed producer amends the client's registration, the producer must send the client an amended registration document that contains the information referred to in subparagraphs 111(2)(a)(i) and (ii).	(2) Le cas échéant, il envoie au client le document d'inscription modifié comportant les renseignements visés aux sous-alinéas 111(2)a)(i) et (ii).	Document d'inscription modifié
Cancellation of registration	117. (1) A licensed producer must cancel the registration of a client if (a) the client or an individual who is responsible for the client requests the licensed producer to cancel the registration; (b) the client dies, ceases to be ordinarily resident in Canada or ceases to have a shipping address in Canada; (c) the licensed producer has reasonable grounds to believe that (i) the registration was made on the basis of false or misleading information or false or falsified documents submitted in or with the registration application, or (ii) false or misleading information or false or falsified documents were submitted in or with the application to amend the registration; (d) the health care practitioner who provided the medical document to the client	117. (1) Le producteur autorisé annule l'inscription du client dans les cas suivants : a) le client ou une personne physique responsable de ce dernier lui en fait la demande; b) le client décède ou n'a plus sa résidence habituelle au Canada ou une adresse d'expédition au Canada; c) le producteur autorisé a des motifs raisonnables de croire : (i) que l'inscription a été faite sur la foi de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande d'inscription ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci, (ii) que des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis dans la demande de modification de l'inscription ou que des documents faux ou falsifiés ont été fournis à l'appui de celle-ci;	Annulation de l'inscription

	notifies the licensed producer in writing that the use of dried marihuana by the client is no longer supported for clinical reasons; or (e) the health care practitioner who provided the medical document to the client is named in a notice issued under section 59 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> that has not been retracted under section 60 of those Regulations.	d) le praticien de la santé qui a fourni le document médical au client avise le producteur autorisé, par écrit, que l'usage de la marihuana séchée n'est plus soutenu cliniquement pour ce client; e) le praticien de la santé qui a fourni le document médical au client est nommé dans un avis donné en vertu de l'article 59 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> n'ayant pas fait l'objet d'une rétractation en vertu de l'article 60 de ce règlement.	
Time of cancellation	(2) The licensed producer must cancel the registration of the client without delay if the producer (a) receives a request referred to in paragraph (1)(a) or a written notice under paragraph (1)(d); (b) becomes aware of a ground referred to in paragraph (1)(b) or (e) and has verified in a reasonable manner the existence of the ground; or (c) has reasonable grounds to believe that a ground referred to in subparagraph (1)(c)(i) or (ii) exists.	(2) Il l'annule dès que, selon le cas : a) il reçoit la demande visée à l'alinéa (1)a) ou l'avis écrit visé à l'alinéa (1)d); b) il apprend les faits mentionnés aux alinéas (1)b) ou e) et en a raisonnablement vérifié l'existence; c) il a des motifs raisonnables de croire qu'un fait visé à l'un des sous-alinéas (1)c)(i) ou (ii) existe.	Moment de l'annulation
Cancellation of all registrations	(3) A licensed producer must cancel the registrations of all of its clients without delay if the producer's licence is revoked.	(3) Le producteur autorisé dont la licence a été révoquée annule sans délai l'inscription de tous ses clients.	Annulation de toutes les inscriptions
Cancellation by producer for business reason	(4) A licensed producer may cancel the registration of a client for a business reason.	(4) Le producteur autorisé peut, pour des raisons d'affaires, annuler l'inscription du client.	Annulation pour des raisons d'affaires
Notice	(5) Except in the case of the death of a client, a licensed producer who proposes to cancel a client's registration must without delay send a notice that indicates the reason for the cancellation to the client.	(5) Sauf dans le cas du décès du client, le producteur autorisé qui envisage d'annuler une inscription envoie sans délai un avis motivé au client.	Avis
Opportunity to be heard	(6) Within 10 days after receipt of the notice, the client or an individual responsible for the client may provide the licensed	(6) Le client ou une personne physique responsable de ce dernier peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, pré-	Possibilité de se faire entendre

	producer with reasons why the cancellation is unfounded.	senter au producteur autorisé les motifs pour lesquels l'annulation n'est pas fondée.	
Medical document	(7) A licensed producer who cancels a client's registration must not return the medical document.	(7) Le producteur autorisé qui annule l'inscription ne peut retourner le document médical.	Document médical
Prohibition — transfer of medical document	118. A licensed producer must not transfer to any person a medical document on the basis of which a client has been registered.	118. Le producteur autorisé ne peut transférer à qui que ce soit le document médical sur le fondement duquel un client a été inscrit.	Interdiction — transfert d'un document médical
NEW MEDICAL DOCUMENT		NOUVEAU DOCUMENT MÉDICAL	
New application	119. A licensed producer must not sell or provide dried marihuana to a client or an individual who is responsible for the client on the basis of a new medical document unless the client or the individual submits to the producer a new registration application that meets the requirements of section 108.	119. Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir de la marihuana séchée au client ou à une personne physique responsable de ce dernier, sur le fondement d'un nouveau document médical, que si le client ou une personne physique responsable lui présente une nouvelle demande d'inscription qui satisfait aux exigences de l'article 108.	Nouvelle demande
Applicable provisions	120. Sections 109 to 114 apply to an application under section 119 in the same way that they apply to an application under section 108.	120. Les articles 109 à 114 s'appliquent à la demande visée à l'article 119 de la même façon qu'ils s'appliquent à la demande visée à l'article 108.	Dispositions applicables
PROCESSING AN ORDER		EXÉCUTION DE LA COMMANDE	
Order required	121. (1) A licensed producer must not sell or provide dried marihuana to a client or an individual responsible for the client unless the producer has first received, from the client or the individual, a written order in accordance with subsection (2) or a verbal order recorded in accordance with subsection (3).	121. (1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir de la marihuana séchée au client ou à une personne physique responsable de ce dernier que s'il a reçu au préalable du client, ou d'une personne physique responsable, une commande écrite conforme au paragraphe (2) ou une commande verbale consignée conformément au paragraphe (3).	Commande nécessaire
Written orders	(2) A written order for dried marihuana must (a) be dated as of the day on which it is made; (b) set out	(2) La commande écrite satisfait aux exigences suivantes : a) elle est datée du jour où la commande est passée;	Commandes écrites

	(i) the given name, surname and date of birth of the client for whom the order is made, (ii) the given name and surname of the individual making the order, (iii) the shipping address specified in the client's registration document, and (iv) the client's unique identifier; and (c) set out the quantity and the brand name of the dried marihuana being ordered.	b) elle comporte les renseignements suivants : (i) les nom, prénom et date de naissance du client en cause, (ii) les nom et prénom de la personne physique qui passe la commande, (iii) l'adresse d'expédition indiquée sur le document d'inscription du client, (iv) l'identificateur unique du client; c) elle indique la quantité et la marque nominative de la marihuana séchée commandée.	
Verbal orders	(3) A licensed producer who receives a verbal order must, before filling the order, make a record of the information referred to in section 137.	(3) Le producteur autorisé qui reçoit une commande verbale consigne, avant de l'exécuter, les renseignements visés à l'article 137.	Commandes verbales
Shipping	122. In filling an order referred to in section 121, a licensed producer must not transfer physical possession of the dried marihuana to the client or to an individual responsible for that client other than by shipping it to that person.	122. Lorsqu'il exécute la commande visée à l'article 121, le producteur autorisé ne peut transférer la possession matérielle de la marihuana séchée au client ou à une personne physique responsable de ce dernier qu'en lui expédiant cette substance.	Expédition
Refusal	123. (1) A licensed producer must refuse to fill an order referred to in section 121 if (a) the order does not meet the requirements of section 121; (b) any of the information that is referred to in subparagraph 121(2)(b)(i) or (iii) does not correspond to the information set out in the client's registration document in accordance with clause 111(2)(a)(ii)(A) or (C); (c) the client's unique identifier referred to in subparagraph 121(2)(b)(iv) is not correct;	123. (1) Le producteur autorisé refuse d'exécuter la commande visée à l'article 121 dans les cas suivants : a) la commande ne satisfait pas aux exigences visées à l'article 121; b) les renseignements visés aux sous-alinéas 121(2)b(i) ou (iii) ne correspondent pas à ceux qui figurent sur le document d'inscription du client conformément aux divisions 111(2)a(ii)(A) ou (C); c) l'identificateur unique du client visé au sous-alinéa 121(2)b(iv) n'est pas le bon;	Refus

	(d) the client's registration has expired or been cancelled; (e) the order specifies a quantity of dried marihuana that exceeds 150 g; (f) the order has been previously filled in whole or in part; or (g) more than 30 days have elapsed since the date referred to in paragraph 121(2)(a) or 137(a).	d) l'inscription du client est expirée ou a été annulée; e) la commande indique une quantité de marihuana séchée supérieure à 150 g; f) la commande a été précédemment exécutée en tout ou en partie; g) il s'est écoulé plus de trente jours depuis la date visée aux alinéas 121(2)a) ou 137a).	
Notice of refusal to fill order	(2) The licensed producer must send the client a written notice of the reason for the refusal.	(2) Il envoie alors un avis écrit au client l'informant du motif du refus.	Avis de refus d'exécution d'une commande
Thirty-day limit	124. (1) A licensed producer must not sell or provide to a client or an individual responsible for the client in any 30-day period a total quantity of dried marihuana that exceeds 30 times the daily quantity referred to in paragraph 129(1)(d).	124. (1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir au client, ou à une personne physique responsable de ce dernier, au cours de toute période de trente jours, une quantité totale de marihuana séchée qui excède trente fois la quantité quotidienne visée à l'alinéa 129(1)d).	Limite pour trente jours
Date of sale	(2) A quantity of dried marihuana is deemed to be sold or provided, for the purpose of subsection (1), on the date that the licensed producer reasonably anticipates that it will be received by the client.	(2) Une quantité de marihuana séchée est réputée être vendue ou fournie, pour l'application du paragraphe (1), à la date à laquelle le producteur autorisé prévoit raisonnablement qu'elle sera reçue par le client.	Date de la vente
Return	(3) If the client or an individual responsible for the client returns to the licensed producer dried marihuana that the producer sold or provided to them, the producer may replace the returned marihuana with an equal quantity, to a maximum of 150 g.	(3) Lorsque le client ou une personne physique responsable de ce dernier retourne la marihuana séchée au producteur autorisé qui la lui a vendue ou fournie, le producteur autorisé peut remplacer la même quantité que cette dernière, jusqu'à une limite de 150 g.	Retour
Exclusion	(4) The quantity of any dried marihuana that the licensed producer provides to the client or an individual responsible for the client to replace the returned marihuana is to be excluded for the purpose of calculating the total quantity referred to in subsection (1).	(4) La quantité de marihuana séchée que le producteur autorisé fournit au client ou à une personne physique responsable de ce dernier pour remplacer la marihuana retournée ne compte pas dans le calcul de la quantité totale visée au paragraphe (1).	Quantité soustraite

PART 3

CLIENTS AND OTHER AUTHORIZED USERS

Proof of authority to possess

125. On demand, an individual who, in accordance with these Regulations, obtains dried marihuana for their own medical purposes must show to a police officer proof that they are authorized to possess the dried marihuana.

Prohibition — obtaining from more than one source

126. It is prohibited to seek or obtain dried marihuana from more than one source at a time on the basis of the same medical document.

Return

127. (1) An individual who, in accordance with these Regulations or subsection 65(2.1) of the *Narcotic Control Regulations*, obtains dried marihuana for their own medical purposes or for those of another individual for whom they are responsible may return the dried marihuana to the person who sold or provided it to them if that person accepts the return of that dried marihuana.

Return by shipping

(2) If the individual returns the dried marihuana by means of shipping it to the person who sold or provided it to them, they must

- (a) ship it in a package that meets the requirements of paragraph 73(1)(b); and
- (b) use a shipping method that meets the requirements of paragraph 73(1)(c).

Return to licensed producer

(3) If the individual returns the dried marihuana to the licensed producer who sold or provided it to them, they must do so by shipping it to the producer's site in accordance with paragraphs (2)(a) and (b).

PARTIE 3

CLIENTS ET AUTRES UTILISATEURS AUTORISÉS

Preuve de la possession autorisée

125. La personne physique qui, en vertu du présent règlement, obtient de la marihuana séchée à ses propres fins médicales présente à tout agent de police qui lui en fait la demande une preuve qu'elle est autorisée à avoir cette substance en sa possession.

Interdiction — obtention de plus d'une source

126. Il est interdit d'obtenir ou de chercher à obtenir de la marihuana séchée de plus d'une source à la fois sur le fondement du même document médical.

Retour

127. (1) La personne physique qui, en vertu du présent règlement ou du paragraphe 65(2.1) du *Règlement sur les stupéfiants*, obtient de la marihuana séchée à ses propres fins médicales ou à celles d'une autre personne physique dont elle est responsable peut retourner cette substance à la personne qui la lui a vendue ou fournie si cette dernière y consent.

Retour par expédition

(2) Le cas échéant, elle peut le faire en la lui expédiant, auquel cas elle doit, à la fois :

- a) l'expédier dans un colis qui satisfait aux exigences de l'alinéa 73(1)b);
- b) utiliser un moyen d'expédition qui satisfait aux exigences de l'alinéa 73(1)c).

Retour au producteur autorisé

(3) Lorsqu'elle la retourne au producteur autorisé qui la lui a vendue ou fournie, elle le fait en l'expédiant à son installation conformément aux alinéas (2)a) et b).

PART 4

HEALTH CARE PRACTITIONERS

Authorized
activities

128. (1) In addition to being authorized to possess dried marihuana in accordance with section 3, a health care practitioner may perform the following activities in regard to a person who is under their professional treatment:

(a) transfer or administer dried marihuana; or

(b) provide a medical document.

Transfer

(2) The health care practitioner may also transfer dried marihuana to an individual who is responsible for the person under their professional treatment.

Medical
document

129. (1) A medical document provided by a health care practitioner to a person who is under their professional treatment must indicate

(a) the practitioner's given name, surname, profession, business address and telephone number, facsimile number and email address, if applicable, the province in which the practitioner is authorized to practise their profession and the number assigned by the province to that authorization;

(b) the person's given name, surname and date of birth;

(c) the address of the location at which the person consulted with the practitioner;

(d) the daily quantity of dried marihuana to be used by the person, expressed in grams; and

(e) the period of use.

Period of use

(2) The period of use referred to in paragraph (1)(e)

PARTIE 4

PRATICIENS DE LA SANTÉ

Opérations
autorisées

128. (1) En plus d'être autorisé à posséder de la marihuana séchée aux termes de l'article 3, le praticien de la santé peut effectuer les opérations ci-après à l'égard de la personne soumise à ses soins professionnels :

a) transférer ou administrer de la marihuana séchée;

b) fournir un document médical.

Transfert

(2) Il peut également transférer de la marihuana séchée à une personne physique responsable de la personne soumise à ses soins professionnels.

Document
médical

129. (1) Le document médical fourni par le praticien de la santé à la personne soumise à ses soins professionnels comporte les renseignements suivants :

a) les nom et prénom du praticien de la santé, sa profession, les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail, la province où il est autorisé à exercer sa profession, le numéro d'autorisation attribué par la province et, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;

b) les nom, prénom et date de naissance de la personne;

c) l'adresse du lieu où cette personne a consulté le praticien de la santé;

d) la quantité quotidienne de marihuana séchée, en grammes, qui sera utilisée par la personne;

e) la période d'usage.

Période d'usage

(2) La période d'usage visée à l'alinéa (1)e) :

	(a) must be specified as a number of days, weeks or months, which must not exceed one year; and (b) begins on the day on which the medical document is signed by the health care practitioner.	a) s'exprime en jours, semaines ou mois et ne peut excéder un an; b) commence le jour où le praticien de la santé signe le document médical.	
Validity of medical document	(3) A medical document is valid for the period of use specified in it.	(3) Le document médical est valide pour la durée de la période d'usage qui y est mentionnée.	Validité du document médical
Attestation	(4) The medical document must be signed and dated by the health care practitioner providing it and must attest that the information in the document is correct and complete.	(4) Le document médical est signé et daté par le praticien de la santé qui le fournit et comporte une attestation portant que les renseignements qui y figurent sont exacts et complets.	Attestation
Thirty-day limit	130. (1) A health care practitioner must not transfer to a person under their professional treatment or an individual who is responsible for that person (both of whom are referred to in this section as "the transferee") in any 30-day period a total quantity of dried marihuana that exceeds 30 times the daily quantity to be used by the person under their professional treatment, as specified in the medical document on the basis of which the transfer is made.	130. (1) Le praticien de la santé ne peut transférer à la personne soumise à ses soins professionnels ou à la personne physique responsable de celle-ci (appelées « destinataire » au présent article), au cours de toute période de trente jours, une quantité totale de marihuana séchée qui excède trente fois la quantité quotidienne que la personne soumise à ses soins professionnels peut utiliser aux termes du document médical sur le fondement duquel le transfert est effectué.	Limite pour trente jours
Additional limit	(2) A health care practitioner must not, at any one time, transfer to the transferee a quantity of dried marihuana that exceeds 150 g.	(2) Il ne peut, à aucun moment, transférer au destinataire une quantité de marihuana séchée qui excède 150 g.	Limite additionnelle
Exclusion	(3) The quantity of any dried marihuana that the health care practitioner transfers to the transferee to replace any dried marihuana that the transferee has returned under section 127 is to be excluded for the purpose of calculating the total quantity referred to in subsection (1).	(3) La quantité de marihuana séchée qu'il transfère au destinataire pour remplacer celle que celui-ci a retournée en vertu de l'article 127 ne compte pas dans le calcul de la quantité totale visée au paragraphe (1).	Quantité soustraite

PART 5

SALE OR PROVISION BY A LICENSED
PRODUCER TO A PERSON OTHER
THAN A CLIENTOrder required
— cannabis

131. (1) A licensed producer must not sell or provide cannabis under subsection 12(2) unless the producer has first received a written order in accordance with subsection (3) from

(a) in the case of a licensed dealer or another licensed producer, an individual who is authorized to place an order for cannabis on behalf of that dealer or producer; and

(b) in any other case, the person to whom the cannabis is to be sold or provided in accordance with the Act and these Regulations.

Order required
— dried
marihuana

(2) A licensed producer must not sell or provide dried marihuana under subparagraphs 12(4)(a)(ii) or (iii) unless the producer has first received a written order in accordance with subsection (3) from

(a) in the case referred to in subparagraph 12(4)(a)(ii), a pharmacist practising in the hospital or a health care practitioner authorized to place orders for dried marihuana on behalf of the hospital; and

(b) in the case referred to in subparagraph 12(4)(a)(iii), the person to whom the dried marihuana is to be sold or provided.

Requirements

(3) The written order must

(a) be signed and dated by a person described in subsection (1) or (2) and indicate their name;

PARTIE 5

VENTE OU FOURNITURE PAR LE
PRODUCTEUR AUTORISÉ À UNE
PERSONNE AUTRE QUE LE CLIENTCommande
obligatoire —
chanvre indien

131. (1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir du chanvre indien en vertu du paragraphe 12(2) que s'il a reçu au préalable une commande écrite conforme au paragraphe (3), provenant :

a) dans le cas d'un distributeur autorisé ou d'un autre producteur autorisé, d'une personne physique autorisée à commander le chanvre indien au nom de l'un ou l'autre;

b) dans les autres cas, de la personne à qui le chanvre indien est destiné à être vendu ou fourni conformément à la Loi et au présent règlement.

Commande
obligatoire —
marihuana
séchée

(2) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir de la marihuana séchée en vertu des sous-alinéas 12(4)a)(ii) ou (iii) que s'il a reçu au préalable une commande écrite conforme au paragraphe (3), provenant :

a) dans le cas visé au sous-alinéa 12(4)a)(ii), d'un pharmacien exerçant dans l'hôpital ou d'un praticien de la santé autorisé à commander de la marihuana séchée pour l'hôpital;

b) dans le cas visé au sous-alinéa 12(4)a)(iii), de la personne à qui la marihuana séchée est destinée à être vendue ou fournie.

Exigences

(3) La commande écrite satisfait aux exigences suivantes :

a) elle indique le nom d'une personne visée aux paragraphes (1) ou (2) et est signée et datée par cette dernière;

	(b) indicate the shipping address in Canada; and (c) specify whether dried marihuana or cannabis other than dried marihuana is being ordered and include the following information: (i) in the case of dried marihuana, its quantity and brand name, or (ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the substance ordered, its quantity, description and, if applicable, brand name.	b) elle indique l'adresse d'expédition au Canada; c) elle indique si elle vise de la marihuana séchée ou du chanvre indien autre que de la marihuana séchée et elle comprend les renseignements suivants : (i) s'il s'agit de marihuana séchée, sa quantité et sa marque nominative, (ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, le nom de la substance en cause, sa quantité, sa description et, le cas échéant, sa marque nominative.	
Signature	(4) A licensed producer must verify in a reasonable manner the identity of the person who placed the order if the signature on the order is not known to the producer.	(4) Le producteur autorisé effectue une vérification raisonnable de l'identité de la personne qui passe la commande s'il ne connaît pas la signature apposée sur la commande.	Signature
Shipping	132. In filling an order referred to in subsection 131(2), a licensed producer must not transfer physical possession of the dried marihuana to the person to whom it is sold or provided other than by shipping it to them.	132. Lorsqu'il exécute la commande visée au paragraphe 131(2), le producteur autorisé ne peut transférer la possession matérielle de la marihuana séchée à la personne à qui cette substance est vendue ou fournie qu'en la lui expédiant.	Expédition
Refusal	133. (1) A licensed producer must refuse to fill an order referred to in subsection 131(1) or (2) if (a) the order does not meet the requirements of subsection 131(3); or (b) in the circumstances described in subsection 131(4), the identity of the person cannot be verified.	133. (1) Le producteur autorisé refuse d'exécuter une commande visée aux paragraphes 131(1) ou (2) dans les cas suivants : a) elle ne satisfait pas aux exigences du paragraphe 131(3); b) dans le cas visé au paragraphe 131(4), l'identité de la personne n'a pu être vérifiée.	Refus
Notice of refusal to fill order	(2) The licensed producer must send the person who placed the order a written notice of the reason for the refusal.	(2) Il envoie alors à la personne qui a passé celle-ci un avis écrit l'informant du motif du refus.	Avis du refus d'exécution d'une commande

PART 6

RECORD KEEPING BY LICENSED
PRODUCERS

TRANSACTIONS

Cannabis
received

134. Except in the case referred to in section 139, a licensed producer who receives cannabis must record the following information:

- (a) the name of the person from whom it was received;
- (b) the address of the site at which it was received;
- (c) the date on which it was received; and
- (d) an indication of whether dried marihuana or cannabis other than dried marihuana was received, as well as the following information:
 - (i) in the case of dried marihuana, the quantity and, if applicable, brand name, or
 - (ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the substance ordered, its quantity, description, intended use and, if applicable, brand name.

Imported
marihuana

135. A licensed producer who imports marihuana must retain a copy of the declaration required by section 78 and of the export permit issued by a competent authority in the country of export.

Exported
marihuana

136. A licensed producer who exports marihuana must retain a copy of the declaration required by section 86 and of the import permit issued by a competent authority in the country of final destination.

PARTIE 6

TENUE DES DOSSIERS PAR LE
PRODUCTEUR AUTORISÉ

TRANSACTIONS

Chanvre indien
reçu

134. Sauf dans le cas visé à l'article 139, le producteur autorisé qui reçoit du chanvre indien consigne les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne de qui il est reçu;
- b) l'adresse de l'installation où il est reçu;
- c) la date à laquelle il est reçu;
- d) une mention précisant que la substance reçue est de la marihuana séchée ou du chanvre indien autre que de la marihuana séchée, ainsi que les renseignements suivants :
 - (i) s'il s'agit de marihuana séchée, sa quantité et, le cas échéant, sa marque nominative,
 - (ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, la substance commandée, sa quantité, sa description, son usage envisagé et, le cas échéant, sa marque nominative.

Marihuana
importée

135. Le producteur autorisé qui importe de la marihuana conserve une copie de la déclaration visée à l'article 78 et du permis d'exportation délivré par l'autorité compétente du pays d'exportation.

Marihuana
exportée

136. Le producteur autorisé qui exporte de la marihuana conserve une copie de la déclaration visée à l'article 86 et du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

Record of verbal order	137. A licensed producer who receives a verbal order referred to in subsection 121(3) must record the following information: (a) the date on which the order was made and the order number; (b) the information referred to in paragraphs 121(2)(b) and (c); and (c) the name of the individual recording the order.	137. Le producteur autorisé qui reçoit la commande verbale visée au paragraphe 121(3) consigne les renseignements suivants : a) la date où la commande est passée et le numéro de la commande; b) les renseignements visés aux alinéas 121(2)b) et c); c) le nom de la personne physique qui consigne la commande.	Consignation de la commande verbale
Filling of order from client	138. (1) A licensed producer who fills an order referred to in section 121 must record the following information: (a) the given name, surname and date of birth of the client for whom the order is placed; (b) the given name and surname of the individual placing the order; (c) the quantity, brand name and lot number of the dried marihuana sold or provided; (d) the date on which the order was received; (e) the date on which the dried marihuana was shipped; and (f) the address to which the dried marihuana was shipped.	138. (1) Le producteur autorisé qui exécute la commande visée à l'article 121 consigne les renseignements suivants : a) les nom, prénom et date de naissance du client pour qui la commande est passée; b) les nom et prénom de la personne physique qui passe la commande; c) la quantité, la marque nominative et le numéro du lot de la marihuana séchée qu'il vend ou fournit; d) la date de réception de la commande; e) la date d'expédition de la marihuana séchée; f) l'adresse à laquelle la marihuana séchée a été expédiée.	Exécution de la commande d'un client
Retention of documents	(2) A licensed producer must retain a written order referred to in subsection 121(2) or a written record of a verbal order referred to in subsection 121(3).	(2) Le producteur autorisé conserve la commande écrite visée au paragraphe 121(2) ou le document utilisé pour consigner la commande verbale visée au paragraphe 121(3).	Conservation des documents
Refusal to fill an order	(3) A licensed producer who refuses to fill an order referred to in section 121 must retain a copy of the written notice referred to in subsection 123(2).	(3) Le producteur autorisé qui refuse d'exécuter la commande visée à l'article 121 conserve une copie de l'avis écrit visé au paragraphe 123(2).	Refus d'exécuter la commande
Dried marihuana returned by client	139. A licensed producer who receives dried marihuana that is returned under sec-	139. Le producteur autorisé qui reçoit la marihuana séchée retournée en vertu de	Marihuana séchée retournée par le client

tion 127 must record the following information:

- (a) the given name and surname of the individual who returned it;
- (b) the address of the site at which it was received;
- (c) its quantity and brand name; and
- (d) the date on which it was received.

Order from
person other
than client

140. (1) A licensed producer who fills an order referred to in subsection 131(1) or (2) must record the following information:

- (a) the name of the person to whom the cannabis or dried marihuana was sold or provided;
- (b) the shipping address;
- (c) an indication of whether dried marihuana or cannabis other than dried marihuana was ordered, as well as the following information:
 - (i) in the case of dried marihuana, its quantity and, if applicable, brand name, or
 - (ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the substance ordered, its quantity, description and, if applicable, brand name; and
- (d) the date on which the cannabis or dried marihuana was shipped.

Refusal to fill an
order

(2) A licensed producer who refuses to fill an order referred to in subsection 131(1) or (2) must retain a copy of the written notice referred to in subsection 133(2).

l'article 127 consigne les renseignements suivants :

- a) les nom et prénom de la personne physique qui la retourne;
- b) l'adresse de l'installation à laquelle elle est reçue;
- c) sa quantité et sa marque nominative;
- d) la date à laquelle elle a été reçue.

140. (1) Le producteur autorisé qui exécute une commande visée aux paragraphes 131(1) ou (2) consigne les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne à qui est vendu ou fourni le chanvre indien ou la marihuana séchée;
- b) l'adresse d'expédition;
- c) une mention précisant que la substance commandée est de la marihuana séchée ou du chanvre indien autre que de la marihuana séchée, ainsi que les renseignements suivants :
 - (i) s'il s'agit de marihuana séchée, sa quantité et, le cas échéant, sa marque nominative,
 - (ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, la substance commandée, sa quantité, sa description et, le cas échéant, sa marque nominative;
- d) la date d'expédition du chanvre indien ou de la marihuana séchée.

Commande
d'une personne
autre que le
client

(2) Le producteur autorisé qui refuse d'exécuter une commande visée aux paragraphes 131(1) ou (2) conserve une copie de l'avis écrit visé au paragraphe 133(2).

Refus d'exécuter
une commande

CLIENT REGISTRATIONS

INSCRIPTION DU CLIENT

Information

141. (1) A licensed producer must record the following information:

- (a) details of the verifications performed under subsection 101(2), section 110 and paragraph 117(2)(b); and
- (b) what will serve as the unique identifier referred to in paragraph 111(2)(b) and the manner in which and the date on which it was communicated to the client.

141. (1) Le producteur autorisé consigne les renseignements suivants :

- a) le détail des vérifications effectuées en application du paragraphe 101(2), de l'article 110 et de l'alinéa 117(2)b);
- b) ce qui servira d'identificateur unique visé à l'alinéa 111(2)b), la façon dont ces renseignements ont été communiqués au client ainsi que la date de la communication.

Renseignements

Documents

(2) A licensed producer must retain the following documents:

- (a) a registration application referred to in section 108;
- (b) a medical document referred to in section 108, or, if the document has been returned in accordance with subsection 114(3), a copy of it;
- (c) a copy of a registration document referred to in paragraph 111(2)(a);
- (d) an application for the amendment of a registration referred to in section 115;
- (e) a copy of an amended registration document referred to in subsection 116(2); and
- (f) a copy of a notice referred to in section 114 or subsection 117(5).

(2) Le producteur autorisé conserve les documents suivants :

- a) la demande d'inscription visée à l'article 108;
- b) le document médical visé à l'article 108 ou, s'il a été retourné en application du paragraphe 114(3), une copie de celui-ci;
- c) une copie du document d'inscription visé à l'alinéa 111(2)a);
- d) la demande de modification de l'inscription visée à l'article 115;
- e) une copie du document d'inscription modifié visé au paragraphe 116(2);
- f) une copie de l'avis prévu à l'article 114 ou au paragraphe 117(5).

Documents

SECURITY, PRODUCTION AND INVENTORY

SÉCURITÉ, PRODUCTION ET INVENTAIRE

Security

142. A licensed producer must keep

- (a) the visual recordings referred to in sections 43 and 48;
- (b) the records referred to in subsections 45(2) and 51(2); and
- (c) the record referred to in subsection 46(3).

142. Le producteur autorisé conserve ce qui suit :

- a) les enregistrements visuels visés aux articles 43 et 48;
- b) les constats visés aux paragraphes 45(2) et 51(2);
- c) les registres visés au paragraphe 46(3).

Sécurité

Good production practices and packaging, labelling and shipping

143. (1) A licensed producer must keep

(a) records demonstrating that each lot or batch of dried marihuana that they sold or provided under subsection 12(4) was produced, packaged and labelled in accordance with Divisions 4 and 5 of Part 1;

(b) a list of all brand names of dried marihuana that they produced, packaged or labelled;

(c) a copy of the sanitation program referred to in section 57 in use at their site;

(d) a copy of the standard operating procedures referred to in section 58 in use at their site;

(e) documentation concerning the control system referred to in section 59 in use at their site;

(f) a description of the qualifications of the quality assurance person in respect of the matters referred to in subparagraph 60(1)(a)(ii); and

(g) records of every complaint referred to in paragraph 60(1)(b) and of any corrective action taken.

Sale or provision

(2) A licensed producer who sells or provides dried marihuana

(a) must keep records of any testing conducted by or on behalf of the licensed producer in respect of any lot or batch of the dried marihuana;

(b) must keep records of information necessary for the system of control referred to in section 59; and

(c) must keep a record of the information that the licensed producer is re-

143. (1) Le producteur autorisé satisfait aux exigences suivantes :

a) il tient un registre montrant que chaque lot ou lot de production de marihuana séchée vendue ou fournie en vertu du paragraphe 12(4) est produit, emballé et étiqueté conformément aux sections 4 et 5 de la partie 1;

b) il tient une liste des marques nominatives de la marihuana séchée qui est produite, emballée ou étiquetée;

c) il conserve un exemplaire du programme d'hygiène visé à l'article 57 utilisé à son installation;

d) il conserve un exemplaire des méthodes d'exploitation normalisées visées à l'article 58 utilisées à son installation;

e) il conserve la documentation concernant le système de contrôle visé à l'article 59 utilisé à son installation;

f) il conserve une description des compétences du préposé à l'assurance de la qualité eu égard aux éléments visés au sous-alinéa 60(1)a)(ii);

g) il tient un registre des plaintes visées à l'alinéa 60(1)b), ainsi que des mesures correctives qu'il a prises.

Bonnes pratiques de production; emballage, étiquetage et expédition

(2) Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée tient les registres suivants :

a) un registre des analyses effectuées par le producteur autorisé ou pour son compte à l'égard de tout lot ou lot de production de cette substance;

b) un registre dans lequel sont consignés les renseignements nécessaires au système de contrôle visé à l'article 59;

Vente ou fourniture

quired by section 62 to provide to the Minister in respect of the recall of dried marihuana.

Propagated,
sown, harvested,
dried, packaged
and destroyed
marihuana

144. A licensed producer must keep a record of the following information concerning each lot or batch of marihuana that they propagate, sow, harvest, dry, package or destroy:

- (a) the date on which marihuana plants are propagated by means other than sowing seeds and the total number of new plants propagated in this manner;
- (b) the date on which marihuana seeds are sown and their total net weight on that date;
- (c) the date on which marihuana is harvested and its net weight on that date;
- (d) the date on which the drying process for marihuana is completed and its net weight on that date;
- (e) the date on which marihuana is packaged and its net weight on that date; and
- (f) the date on which marihuana is destroyed and its net weight on that date, before the destruction.

Destroyed
cannabis

145. (1) A licensed producer must keep, for each instance in which they destroy cannabis, a record of the following information:

- (a) the date on which the cannabis was destroyed, the name of the substance destroyed and its net weight on that date, before the destruction;
- (b) the location at which it was destroyed;

c) un registre des renseignements que le producteur autorisé doit fournir au ministre en application de l'article 62 à propos du retrait du marché de la marihuana séchée.

144. Le producteur autorisé consigne les renseignements ci-après concernant tout lot ou lot de production de marihuana qu'il multiplie, sème, récolte, sèche, emballe ou détruit :

- a) la date à laquelle les plants de marihuana sont multipliés autrement qu'en semant des graines, ainsi que le nombre total de nouveaux plants ainsi multipliés;
- b) la date à laquelle les graines de marihuana sont semées, ainsi que leur poids net total à cette date;
- c) la date à laquelle la marihuana est récoltée, ainsi que son poids net à cette date;
- d) la date à laquelle le processus de séchage de la marihuana est complété, ainsi que son poids net à cette date;
- e) la date à laquelle la marihuana est emballée, ainsi que son poids net à cette date;
- f) la date à laquelle la marihuana est détruite, ainsi que son poids net, à cette date, avant la destruction.

Marihuana
multipliée,
semée, récoltée,
séchée, emballée
ou détruite

145. (1) Le producteur autorisé consigne les renseignements ci-après à chaque destruction de chanvre indien qu'il effectue :

- a) la date à laquelle le chanvre indien est détruit, le nom de la substance détruite ainsi que son poids net, à cette date, avant la destruction;
- b) le lieu de la destruction;

Chanvre indien
détruit

(c) a brief description of the method of destruction;

(d) the names of the witnesses to the destruction that are referred to in paragraph 20(1)(b) and the basis on which they are qualified to be witnesses under subsection 20(2); and

(e) if applicable, the name of the person who accompanied the cannabis in accordance with subsection 20(3).

Statement by
witnesses

(2) A licensed producer must keep, for each instance in which they destroy cannabis, a statement signed and dated by each of the witnesses referred to in paragraph 20(1)(b) stating that they have witnessed the destruction and that the cannabis was destroyed in accordance with section 20.

Inventory

146. A licensed producer must keep a record of the net weight of each of the following that are in inventory at their site at the end of each quarter of the calendar year:

(a) marihuana seeds;

(b) harvested marihuana in respect of which the drying process has not been completed, other than marihuana referred in paragraph (d) or (e);

(c) harvested marihuana in respect of which the drying process has been completed, other than marihuana referred in paragraph (d) or (e);

(d) marihuana that is destined for destruction;

(e) packaged marihuana; and

(f) cannabis other than marihuana, specifying the name and net weight of each of the substances in question.

c) un bref exposé de la méthode de destruction;

d) les noms des témoins de la destruction visés à l'alinéa 20(1)b) et leur qualité pour servir de témoins aux termes du paragraphe 20(2);

e) le cas échéant, le nom de la personne en présence de laquelle s'effectue le transport du chanvre indien en application du paragraphe 20(3).

Attestation des
témoins

(2) Le producteur autorisé conserve, après chaque destruction de chanvre indien qu'il effectue, une attestation, signée et datée par chacun des témoins de la destruction visés à l'alinéa 20(1)b), portant qu'il a été témoin de la destruction de chanvre indien et que celle-ci s'est effectuée conformément à l'article 20.

Inventaire

146. Le producteur autorisé consigne, à la fin de chaque trimestre de l'année civile, le poids net de chacun des éléments ci-après qu'il a en stock à son installation :

a) les graines de marihuana;

b) la marihuana récoltée, autre que celle visée aux alinéas d) et e), pour laquelle le processus de séchage n'est pas complété;

c) la marihuana récoltée, autre que celle visée aux alinéas d) et e), pour laquelle le processus de séchage est complété;

d) la marihuana destinée à être détruite;

e) la marihuana emballée;

f) le chanvre indien autre que la marihuana, en précisant le nom et le poids net de chacune des substances dont il s'agit.

NOTICES TO LOCAL AUTHORITIES

Notices

147. A licensed producer must keep a copy of

- (a) each notice sent to local authorities under sections 38 to 40; and
- (b) each notice sent to the Minister under section 40.

GENERAL OBLIGATIONS

Manner of keeping records

148. (1) A licensed producer must ensure that the records, documents and information referred to in this Part

- (a) are kept in a manner that will enable an audit of them to be made in a timely manner; and
- (b) are available at their site.

Retention period

(2) A licensed producer must retain the records, documents and information for the following periods:

- (a) in the case of a written notice that the producer is required to send under these Regulations, for a period of two years after the day on which the notice is sent;
- (b) in the case of information that the producer is required to record under sections 134 and 137, subsection 138(1), section 139, subsections 140(1) and 141(1) and sections 144 and 146, for a period of two years after the day on which the information is recorded;
- (c) in the case of the documents referred to in sections 135 and 136, for a period of two years after the day on which the declaration referred to in section 78 or 86, as applicable, is sent to the Minister;
- (d) in the case of the documents referred to in subsection 138(2) and paragraphs 141(2)(a) to (e), for a period of

AVIS AUX AUTORITÉS LOCALES

Avis

147. Le producteur autorisé conserve une copie des avis :

- a) envoyés aux autorités locales en application des articles 38 à 40;
- b) envoyés au ministre en application de l'article 40.

OBLIGATIONS GÉNÉRALES

Méthode de conservation des dossiers

148. (1) Le producteur autorisé veille à ce que les registres, documents et renseignements visés par la présente partie soient, à la fois :

- a) conservés de façon à permettre leur vérification en temps opportun;
- b) accessibles à son installation.

Durée de la conservation

(2) Il les conserve pour les périodes suivantes :

- a) s'agissant de tout avis écrit qu'un producteur autorisé doit envoyer dans le cadre du présent règlement, pour une période de deux ans suivant son envoi;
- b) s'agissant des renseignements qui doivent être consignés conformément aux articles 134 et 137, au paragraphe 138(1), à l'article 139, aux paragraphes 140(1) et 141(1) et aux articles 144 et 146, pour une période de deux ans suivant le jour de leur consignation;
- c) s'agissant des documents visés aux articles 135 et 136, pour une période de deux ans suivant le jour où la déclaration visée aux articles 78 ou 86, selon le cas, a été envoyée au ministre;
- d) s'agissant des documents visés au paragraphe 138(2) et aux alinéas 141(2)a) à e), pour une période de deux ans suivant leur obtention par le producteur au-

two years after the day on which the producer obtained them or, in the case of documents made by the producer, the day on which they were made;

(e) in the case of the visual recordings or the records referred to in section 142, for a period of two years after the day on which they were made;

(f) in the case of the records referred to in paragraphs 143(1)(a) and (2)(b), for a period of two years after the date of the last sale or provision of any portion of the lot or batch of dried marihuana under subsection 12(4);

(g) in the case of a document referred to in paragraph 143(1)(b), (c), (d) or (e), for the period during which it is current and for an additional period of two years after the day on which it is replaced by a new version;

(h) in the case of a document referred to in paragraph 143(1)(f), for the period during which the quality assurance person acts in that capacity and for an additional period of two years after the day on which the person ceases to do so;

(i) in the case of the records referred to in paragraph 143(1)(g), for a period of two years after the day on which the complaint was recorded;

(j) in the case of the records referred to in paragraph 143(2)(a), for a period of two years after the date of the last sale or provision of any portion of the lot or batch, other than a sale or provision for destruction;

(k) in the case of the records referred to in paragraph 143(2)(c), for a period of two years after the day on which the dried marihuana was recalled; and

torisé ou, s'agissant des documents créés par le producteur autorisé, leur création;

e) s'agissant des enregistrements visuels, des constats et des registres visés à l'article 142, pour une période de deux ans suivant leur création;

f) s'agissant des registres visés aux alinéas 143(1)a) et (2)b), pour une période de deux ans suivant la date de la dernière vente ou fourniture de tout ou partie d'un lot ou lot de production de marihuana séchée effectuée en vertu du paragraphe 12(4);

g) s'agissant d'un document visé à l'un des alinéas 143(1)b) à e), pour la période pendant laquelle il est à jour ainsi que pour une période supplémentaire de deux ans suivant le jour où il est remplacé par une nouvelle version;

h) s'agissant du document visé à l'alinéa 143(1)f), pour la période pendant laquelle le préposé à l'assurance de la qualité agit à ce titre ainsi que pour une période supplémentaire de deux ans suivant le jour où il cesse de le faire;

i) s'agissant du registre visé à l'alinéa 143(1)g), pour une période de deux ans suivant le jour de la consignation des plaintes;

j) s'agissant du registre visé à l'alinéa 143(2)a), pour une période de deux ans suivant la date de la dernière vente ou fourniture de tout ou partie de lot ou de lot de production autre qu'une vente ou fourniture aux fins de destruction;

k) s'agissant du registre visé à l'alinéa 143(2)c), pour une période de deux ans suivant le jour du retrait du marché de la marihuana séchée;

	(l) in the case of the records and documents referred to in section 145, for a period of two years after the day on which the cannabis was destroyed.	l) s'agissant des renseignements et des documents visés à l'article 145, pour une période de deux ans suivant le jour de la destruction du chanvre indien.	
Case reports and summary reports	(3) A licensed producer must retain the serious adverse reaction case reports and the summary reports referred to in subsections 63(1) and (2) for a period of 25 years after the day on which they were made.	(3) Le producteur autorisé conserve les fiches d'observation sur les réactions indésirables graves et les rapports de synthèse visés aux paragraphes 63(1) et (2) pour une période de vingt-cinq ans suivant le jour de leur création.	Fiches d'observation et rapports de synthèse
Information required by Minister	149. A licensed producer must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the records, documents and information referred to in this Part, in the form and at the times that the Minister specifies.	149. Le producteur autorisé fournit les renseignements demandés par le ministre concernant les registres, documents et renseignements visés par la présente partie, sous la forme et aux moments que fixe le ministre.	Renseignements demandés par le ministre
Former licensed producers	150. If a licence to produce expires without being renewed or is revoked, the former licensed producer must comply with the requirements of paragraph 148(1)(a), subsections 148(2) and (3) and section 149.	150. Lorsqu'une licence de producteur autorisé est révoquée ou expire sans être renouvelée, son ancien titulaire est soumis aux obligations prévues à l'alinéa 148(1)a), aux paragraphes 148(2) et (3) ainsi qu'à l'article 149.	Anciens producteurs autorisés
	[151 to 199 reserved]	[151 à 199 réservés]	
	PART 7	PARTIE 7	
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMING INTO FORCE	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR	
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
	<i>Narcotic Control Regulations</i>	<i>Règlement sur les stupéfiants</i>	
	200. [Amendments]	200. [Modifications]	
	201. [Amendment]	201. [Modification]	
	202. [Amendments]	202. [Modifications]	
	203. [Amendments]	203. [Modifications]	
	204. [Amendment]	204. [Modification]	

205. [Amendment]	205. [Modification]
206. [Amendments]	206. [Modifications]
207. [Amendment]	207. [Modification]
208. [Amendment]	208. [Modification]
209. [Amendments]	209. [Modifications]
210. [Amendments]	210. [Modifications]
211. [Amendment]	211. [Modification]
212. [Amendments]	212. [Modifications]
213. [Amendment]	213. [Modification]
214. [Amendments]	214. [Modifications]
215. [Amendments]	215. [Modifications]
216. [Amendment]	216. [Modification]
217. [Amendments]	217. [Modifications]
218. [Amendments]	218. [Modifications]
219. [Amendment]	219. [Modification]
220. [Amendments]	220. [Modifications]
221. [Amendments]	221. [Modifications]
222. [Amendments]	222. [Modifications]
223. [Amendment]	223. [Modification]
224. [Amendment]	224. [Modification]
225. [Amendments]	225. [Modifications]
226. [Amendment]	226. [Modification]
227. [Amendment]	227. [Modification]
228. [Amendment]	228. [Modification]

Marihuana Medical Access Regulations

Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales

229. [Amendment]	229. [Modification]
230. [Amendment]	230. [Modification]
231. [Amendment]	231. [Modification]
232. [Amendment]	232. [Modification]
233. [Amendment]	233. [Modification]

234. [Amendment]	234. [Modification]
235. [Amendment]	235. [Modification]
236. [Amendment]	236. [Modification]
237. [Amendment]	237. [Modification]
238. [Amendment]	238. [Modification]
239. [Amendment]	239. [Modification]
240. [Amendment]	240. [Modification]
241. [Amendment]	241. [Modification]
242. [Amendments]	242. [Modifications]
243. [Amendment]	243. [Modification]
244. [Amendment]	244. [Modification]
245. [Amendment]	245. [Modification]
246. [Amendment]	246. [Modification]
247. [Amendment]	247. [Modification]
248. [Amendment]	248. [Modification]
249. [Amendment]	249. [Modification]
250. [Amendment]	250. [Modification]

New Classes of Practitioners Regulations

Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens

251. [Amendment]	251. [Modification]
252. [Amendment]	252. [Modification]

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Interpretation

Définitions et interprétation

Definitions

253. (1) For the purpose of sections 254 to 266, “authorization to possess”, “designated-person production licence”, “medical practitioner” and “personal-use production licence” have the same meaning as in subsection 1(1) of the *Marihuana Medical Access Regulations*.

Définitions

253. (1) Pour l’application des articles 254 à 266, « autorisation de possession », « licence de production à des fins personnelles », « licence de production à titre de personne désignée » et « médecin » s’entendent au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l’accès à la marihuana à des fins médicales*.

Medical
declaration

(2) For the purpose of sections 254 to 266, “medical declaration” means a

Déclaration
médicale

(2) Pour l’application des articles 254 à 266, « déclaration médicale » s’entend

medical declaration that is made by a medical practitioner in accordance with sections 6 and 8 of the *Marihuana Medical Access Regulations*.

Registration Based on an Authorization to Possess

Applicable period

254. Sections 255 and 256 apply until March 31, 2015.

Registration based on authorization to possess

255. (1) For the purpose of subsection 108(2), an individual applying to become a client of a licensed producer may include an authorization to possess with their application, instead of a medical document.

Ongoing validity of authorization to possess

(2) An authorization to possess that was valid immediately before the repeal of the *Marihuana Medical Access Regulations* remains valid solely for the purpose of being used as specified in subsection (1).

Modified application of Regulations

256. If, in accordance with section 255, a registration application under section 108 is made on the basis of an authorization to possess, the provisions of these Regulations, other than section 129, apply with the following modifications:

(a) a reference in sections 1 to 150 to a “medical document” is to be read as a reference to an authorization to possess, except in the case of

- (i) the definition “medical document” in subsection 1(1),
- (ii) paragraph 128(1)(b), and
- (iii) a provision referred to in paragraph (b); and

de la déclaration médicale fournie par un médecin conformément aux articles 6 et 8 du *Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales*.

Inscription sur le fondement d'une autorisation de possession

Période applicable

254. Les articles 255 et 256 s'appliquent jusqu'au 31 mars 2015.

Inscription sur le fondement d'une autorisation de possession

255. (1) Pour l'application du paragraphe 108(2), la personne physique qui présente une demande d'inscription à un producteur autorisé peut joindre à celle-ci une autorisation de possession au lieu d'un document médical.

Validité de l'autorisation de possession

(2) L'autorisation de possession qui était valide avant l'abrogation du *Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales* demeure valide à seule fin d'être utilisée aux termes du paragraphe (1).

Application modifiée du Règlement

256. Lorsque, aux termes de l'article 255, la demande d'inscription visée à l'article 108 est présentée sur le fondement d'une autorisation de possession, les dispositions du présent règlement, à l'exception de l'article 129, s'appliquent avec les adaptations suivantes :

a) la mention de « document médical » aux articles 1 à 150 vaut mention de l'autorisation de possession, sauf aux endroits suivants :

- (i) la définition de « document médical » au paragraphe 1(1),
- (ii) l'alinéa 128(1)(b),
- (iii) la disposition visée à l'alinéa b);

(b) a provision that is referred to in column 1 of the table to this section is to be read as set out in column 2.

TABLE

Item	Column 1 Provision	Column 2 Modified text
1.	paragraph 5(a)	(a) in the case of dried marihuana obtained from a licensed producer in accordance with an authorization to possess, the quantity specified in the authorization;
2.	subparagraph 67(a)(ii)	(ii) the name of the medical practitioner that appears on the authorization to possess,
3.	subparagraph 67(a)(iv)	(iv) the daily quantity of dried marihuana determined by the formula $A / 30$ where A is the maximum quantity of dried marihuana specified in the authorization to possess,
4.	paragraph 101(1)(b)	(b) in respect of a individual who is a client of the producer, the daily quantity of dried marihuana determined by the formula $A / 30$ where A is the maximum quantity of dried marihuana specified in the authorization to possess supporting the client's registration.
5.	subparagraph 108(1)(f)(iii)	(iii) subject to section 109, the address of the medical practitioner who made the medical declaration supporting the authorization to possess referred to in subsection 108(2).
6.	subsection 109(1)	(1) If the shipping address specified in a registration application is the one referred to in subparagraph 108(1)(f)(iii), the applicant must include with the application a statement, signed and dated by the medical practitioner who made the medical declaration supporting the authorization to possess referred to in subsection 108(2), indicating that the practitioner consents to receive dried marihuana on behalf of the applicant.

b) la disposition visée à la colonne 1 du tableau du présent article porte le texte modifié visé à la colonne 2.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Disposition	Colonne 2 Texte modifié
1.	Alinéa 5a)	a) dans le cas de celle obtenue d'un producteur autorisé sur le fondement d'une autorisation de possession, la quantité indiquée dans cette dernière;
2.	Sous-alinéa 67a)(ii)	(ii) le nom du médecin mentionné dans l'autorisation de possession,
3.	Sous-alinéa 67a)(iv)	(iv) la quantité quotidienne de marihuana séchée calculée selon la formule suivante : $A / 30$ où : A représente la quantité maximale de marihuana séchée indiquée dans l'autorisation de possession,
4.	Alinéa 101(1)b)	b) s'agissant d'un de ses clients, la quantité quotidienne de marihuana séchée calculée selon la formule suivante : $A / 30$ où : A représente la quantité maximale de marihuana séchée indiquée dans l'autorisation de possession à l'appui de son inscription.
5.	Sous-alinéa 108(1)f)(iii)	(iii) sous réserve de l'article 109, l'adresse du médecin qui a fourni la déclaration médicale à l'appui de l'autorisation de possession visée au paragraphe 108(2).
6.	Paragraphe 109(1)	(1) Si l'adresse d'expédition mentionnée dans la demande d'inscription est celle visée au sous-alinéa 108(1)f)(iii), le demandeur joint à sa demande une attestation, signée et datée par le médecin qui a fourni la déclaration médicale à l'appui de l'autorisation de possession visée au paragraphe 108(2), portant que ce médecin consent à recevoir de la marihuana séchée au nom du demandeur.

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Provision	Modified text	Article	Disposition	Texte modifié
7.	section 110	110. (1) A licensed producer who receives an application under section 108 and intends to register the applicant as a client must communicate with the Minister to confirm the date of issue and date of expiry of the authorization to possess and, if applicable, the reference date indicated on the authorization and to confirm that the authorization has not been revoked. (2) If the licensed producer registers the applicant as a client, the licensed producer must immediately notify the Minister in writing of the registration and the date of the registration, and provide the Minister with a copy of the authorization to possess.	7.	Article 110	110. (1) Le producteur autorisé qui reçoit la demande visée à l'article 108 et qui entend inscrire le demandeur comme client communique avec le ministre afin de confirmer la date de délivrance et la date d'expiration de l'autorisation de possession et, le cas échéant, la date de référence qui est indiquée dans l'autorisation, afin de confirmer que cette autorisation n'a pas été révoquée. (2) Le producteur autorisé qui procède à l'inscription du demandeur en avise sans délai le ministre par écrit, en précisant la date de l'inscription, et lui fournit une copie de l'autorisation de possession.
8.	section 112	112. A client's registration expires at the earlier of (a) the date that is one year after the date of issue of the authorization to possess supporting the registration, and (b) either (i) the reference date indicated on that authorization, or (ii) the date of expiry of that authorization, if that authorization has no reference date.	8.	Article 112	112. L'inscription du client expire à celle des dates ci-après qui est antérieure à l'autre : a) la date qui suit d'un an la date de délivrance de l'autorisation de possession à l'appui de l'inscription; b) selon le cas : (i) la date de référence indiquée dans l'autorisation, (ii) la date d'expiration de l'autorisation si celle-ci ne porte pas de date de référence.
9.	paragraphs 113(d) to (f)	(d) the registration would begin after the reference date indicated on the authorization to possess submitted with the application; (d.1) in a case in which the authorization to possess has no reference date, the authorization has expired; (e) the name or date of birth of the applicant is different from the name or date of birth that appears on the authorization to possess; (f) the Minister informs the licensed producer that the authorization to possess has been or will be revoked; or	9.	Alinéas 113d) à f)	d) l'inscription du client débuterait à une date postérieure à la date de référence indiquée dans l'autorisation de possession jointe à la demande d'inscription; d.1) l'autorisation de possession ne portant pas de date de référence est expirée; e) le nom ou la date de naissance du demandeur diffèrent du nom ou de la date de naissance indiqués dans l'autorisation de possession; f) le ministre avise le producteur autorisé que l'autorisation de possession a été ou sera révoquée;
10.	paragraphs 117(1) (d) and (e)	(d) the Minister informs the licensed producer in writing that the medical practitioner named in the authorization to possess supporting the client's registration with the licensed producer has advised the Minister in writing that the continued use of dried marihuana by the client is no longer supported for clinical reasons; or (e) the medical practitioner named in the authorization to possess is named in a notice issued under section 59 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> that has not been retracted under section 60 of those Regulations.			

Column 1		Column 2
Item	Provision	Modified text
11.	subsection 124(1)	(1) A licensed producer must not sell or provide to a client in any 30-day period a total quantity of dried marihuana that exceeds the maximum quantity specified in the authorization to possess supporting the client's registration.

Colonne 1		Colonne 2
Article	Disposition	Texte modifié
10.	Alinéas 117(1)d) et e)	d) le médecin nommé dans l'autorisation de possession à l'appui de l'inscription du client auprès du producteur autorisé avise le ministre par écrit que l'usage continu de la marihuana séchée n'est plus soutenu cliniquement pour ce client, et le ministre en avise le producteur autorisé par écrit; e) le médecin nommé dans l'autorisation de possession est nommé dans un avis donné en vertu de l'article 59 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> n'ayant pas fait l'objet d'une rétractation en vertu de l'article 60 de ce règlement.
11.	Paragraphe 124(1)	(1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir au client, au cours de toute période de trente jours, une quantité totale de marihuana séchée qui excède la quantité maximale indiquée dans l'autorisation de possession à l'appui de l'inscription de ce client.

Registration Based on a Medical Declaration

Applicable period

257. Sections 258 and 259 apply until March 31, 2014.

Registration based on medical declaration

258. For the purpose of subsection 108(2), an individual applying to become a client of a licensed producer may include a medical declaration with the application instead of a medical document.

Modified application of Regulations

259. If, in accordance with section 258, a registration application under section 108 is made on the basis of a medical declaration, the provisions of these Regulations, other than paragraph 110(a) and section 129, apply with the following modifications:

(a) a reference in sections 1 to 150 to a "medical document" is to be read as a reference to a medical declaration, except in the case of

Inscription sur le fondement d'une déclaration médicale

257. Les articles 258 et 259 s'appliquent jusqu'au 31 mars 2014.

Période applicable

258. Pour l'application du paragraphe 108(2), la personne physique qui présente une demande d'inscription à un producteur autorisé peut joindre à celle-ci une déclaration médicale au lieu d'un document médical.

Inscription sur le fondement d'une déclaration médicale

259. Lorsque, aux termes de l'article 258, la demande d'inscription visée à l'article 108 est présentée sur le fondement d'une déclaration médicale, les dispositions du présent règlement, à l'exception de l'alinéa 110a) et de l'article 129, s'appliquent avec les adaptations suivantes :

Application modifiée du Règlement

a) la mention de « document médical » aux articles 1 à 150 vaut mention de la déclaration médicale, sauf aux endroits suivants :

(i) the definition “medical document” in subsection 1(1),

(ii) paragraph 128(1)(b), and

(iii) a provision referred to in paragraph (b); and

(b) a provision that is referred to in column 1 of the table to this section is to be read as set out in column 2.

TABLE

Item	Column 1 Provision	Column 2 Modified text
1.	paragraph 5(a)	(a) in the case of dried marihuana obtained from a licensed producer in accordance with a medical declaration, 30 times the daily amount specified in the medical declaration;
2.	subparagraph 67(a)(ii)	(ii) the name of the medical practitioner who made the client’s medical declaration,
3.	section 112	112. (1) A client’s registration expires at the earlier of (a) the day that is one year after the day on which the medical declaration supporting the registration was signed by the medical practitioner, and (b) if applicable, the day on which the period of usage specified in the medical declaration expires. (2) For the purpose of paragraph (1)(b), the period of usage begins on the day on which the medical declaration was signed by the medical practitioner.
4.	paragraphs 113(d) to (f)	(d) more than one year has elapsed since the day on which the medical declaration submitted with the application was signed by the medical practitioner; (d.1) if applicable, the period of usage specified in the medical declaration has expired, with that period being deemed to have commenced on the day on which the medical declaration was signed by the medical practitioner; (e) the name or date of birth of the applicant is different from the name or date of birth that appears on the medical declaration; (f) the medical practitioner who made the medical declaration informs the licensed producer in writing that the use of dried marihuana by the applicant is no longer supported for clinical reasons; or

(i) la définition de « document médical » au paragraphe 1(1),

(ii) l’alinéa 128(1)(b),

(iii) la disposition visée à l’alinéa b);

b) la disposition visée à la colonne 1 du tableau du présent article porte le texte modifié visé à la colonne 2.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Disposition	Colonne 2 Texte modifié
1.	Alinéa 5a)	a) dans le cas de celle obtenue d’un producteur autorisé sur le fondement d’une déclaration médicale, trente fois la quantité quotidienne indiquée dans cette dernière;
2.	Sous-alinéa 67a)(ii)	(ii) le nom du médecin qui a fourni la déclaration médicale au client,
3.	Article 112	112. (1) L’inscription du client expire à celle des dates ci-après qui est antérieure à l’autre : a) la date qui suit d’un an la date à laquelle la déclaration médicale à l’appui de son inscription a été signée par le médecin; b) le cas échéant, à l’expiration de la période d’usage indiquée dans la déclaration médicale. (2) Pour l’application de l’alinéa (1)b), la période d’usage débute à la date à laquelle la déclaration médicale a été signée par le médecin.

Item	Column 1 Provision	Column 2 Modified text
5.	subsection 124(1)	(1) A licensed producer must not sell or provide to a client or an individual who is responsible for the client in any 30-day period a total quantity of dried marihuana that exceeds 30 times the daily amount specified in the medical declaration supporting the client's registration.

Article	Colonne 1 Disposition	Colonne 2 Texte modifié
4.	Alinéas 113d) à f)	d) il s'est écoulé plus d'un an depuis la date à laquelle la déclaration médicale jointe à la demande a été signée par le médecin; d.1) le cas échéant, la période d'usage indiquée dans la déclaration médicale est expirée, cette période étant réputée avoir débuté à la date à laquelle la déclaration médicale a été signée par le médecin; e) le nom ou la date de naissance du demandeur diffèrent du nom ou de la date de naissance indiqués dans la déclaration médicale; f) le médecin qui a fourni la déclaration médicale au demandeur avise le producteur autorisé, par écrit, que l'usage de la marihuana séchée n'est plus soutenu cliniquement pour cette personne;
5.	Paragraphe 124(1)	(1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir au client ou à une personne physique responsable de ce dernier, au cours de toute période de trente jours, une quantité totale de marihuana séchée qui excède trente fois la quantité quotidienne indiquée dans la déclaration médicale à l'appui de l'inscription de ce client.

***Destruction and Notice Obligations —
Marihuana Obtained or Produced Under
the Marihuana Medical Access
Regulations***

Applicable
period

259.1 Sections 259.2 and 259.3 apply until September 30, 2014.
SOR/2014-51, s. 10.

Obligation to
destroy

259.2 (1) When an authorization to possess expires without being renewed or is revoked, the person who held the authorization must immediately destroy any marihuana that they are no longer authorized to possess as a result of the expiry or revocation.

Production
licences

(2) When a personal-use production licence or a designated-person production licence expires without being re-

***Destruction et avis obligatoires —
marihuana obtenue ou produite en vertu
du Règlement sur l'accès à la marihuana
à des fins médicales***

Période
applicable

259.1 Les articles 259.2 et 259.3 s'appliquent jusqu'au 30 septembre 2014.
DORS/2014-51, art. 10.

Destruction
obligatoire

259.2 (1) Lorsque l'autorisation de possession expire sans être renouvelée ou qu'elle est révoquée, son ancien titulaire détruit immédiatement la marihuana qu'il n'est par conséquent plus autorisé à avoir en sa possession.

Licences de
production

(2) Lorsque la licence de production à des fins personnelles ou la licence de production à titre de personne désignée expire sans être renouvelée ou qu'elle est

newed or is revoked, the person who held the licence must immediately

(a) discontinue production of marihuana that was authorized under the licence; and

(b) subject to subsection (3), destroy any marihuana that they are no longer authorized to possess as a result of the expiry or revocation.

Exception —
designated-
person
production
licence

(3) If a designated-person production licence expires without being renewed but the authorization to possess on the basis of which the licence was issued remains valid, the person who held the licence may, before destroying marihuana, immediately transport, transfer, give or deliver, directly to the holder of the authorization, not more than a quantity of dried marihuana that results in the holder of the authorization being in possession of the maximum quantity permitted under the authorization.

Exception —
March 31, 2014

(4) Despite subsections (1) to (3), when an authorization to possess, a personal-use production licence or a designated-person production licence expires on March 31, 2014, the holder of the authorization or licence must, by the end of that day,

(a) destroy any marihuana that they are not authorized to possess or produce, as the case may be, under these Regulations; and

(b) in the case of a licence, discontinue production of marihuana that was authorized under the licence.

Application of
subsection (4)

(5) For greater certainty, for the purposes of subsection (4), every authoriza-

révoquée, son ancien titulaire se conforme immédiatement aux obligations suivantes :

a) il cesse toute production de marihuana qui était autorisée aux termes de la licence;

b) sous réserve du paragraphe (3), il détruit la marihuana qu'il n'est par conséquent plus autorisé à avoir en sa possession.

(3) Si la licence de production à titre de personne désignée expire sans être renouvelée alors que l'autorisation de possession sur le fondement de laquelle la licence a été délivrée est toujours valide, l'ancien titulaire de la licence peut, avant de détruire la marihuana, transporter, transférer, donner ou livrer immédiatement et directement au titulaire de l'autorisation, au plus la quantité de marihuana séchée qui lui manque pour atteindre la quantité maximale prévue par l'autorisation.

Exception —
licence de
production à
titre de personne
désignée

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), lorsque l'autorisation de possession, la licence de production à des fins personnelles ou la licence de production à titre de personne désignée expire le 31 mars 2014, son titulaire se conforme, avant la fin de cette journée, aux obligations suivantes :

a) il détruit la marihuana qu'il n'est pas autorisé à avoir en sa possession ou à produire, selon le cas, en vertu du présent règlement;

b) dans le cas d'une licence, il cesse toute production de marihuana qui était autorisée aux termes de celle-ci.

Exception — 31
mars 2014

(5) Il est entendu que, pour l'application du paragraphe (4), toute autorisa-

Application du
paragraphe (4)

tion or licence that is valid on March 31, 2014 expires on that day.

SOR/2014-51, s. 10.

Obligation to
send notice

259.3 (1) When an authorization to possess, a personal-use production licence or a designated-person production licence expires without being renewed or is revoked, the person who held the authorization or licence must send the Minister a notice, in writing, no later than 30 days after the day the authorization or licence expired or was revoked.

Content of
notice

(2) The notice must include the following information:

(a) the person's given name, surname and date of birth;

(b) in the case of an authorization to possess,

(i) the amount of dried marihuana, if any, that has been destroyed in accordance with subsection 259.2(1) or (4), and

(ii) the authorization number;

(c) in the case of a personal-use production licence, the amount of dried marihuana and the number of marihuana plants, if any, that have been destroyed in accordance with subsection 259.2(2) or (4); and

(d) in the case of a designated-person production licence,

(i) the amount of dried marihuana and the number of marihuana plants, if any, that have been destroyed in accordance with subsection 259.2(2) or (4), and

(ii) the given name and surname of the person who holds or held the

tion ou licence valide le 31 mars 2014 expire à cette date.

DORS/2014-51, art. 10.

Avis obligatoire

259.3 (1) Lorsque l'autorisation de possession, la licence de production à des fins personnelles ou la licence de production à titre de personne désignée expire sans être renouvelée ou qu'elle est révoquée, son ancien titulaire envoie un avis écrit au ministre au plus tard trente jours suivant la date d'expiration ou de révocation.

Contenu de
l'avis

(2) L'avis comprend les renseignements suivants :

a) les nom, prénom et date de naissance de l'ancien titulaire;

b) dans le cas de l'autorisation de possession, à la fois :

(i) la quantité de marihuana séchée détruite, le cas échéant, en application des paragraphes 259.2(1) ou (4),

(ii) son numéro;

c) dans le cas de la licence de production à des fins personnelles, la quantité de marihuana séchée et le nombre de plants de marihuana détruits, le cas échéant, en application des paragraphes 259.2(2) ou (4);

d) dans le cas de la licence de production à titre de personne désignée, à la fois :

(i) la quantité de marihuana séchée et le nombre de plants de marihuana détruits, le cas échéant, en application des paragraphes 259.2(2) ou (4),

(ii) les nom et prénom du titulaire ou de l'ancien titulaire de l'autori-

authorization to possess on the basis of which the licence was issued.

sation de possession sur le fondement de laquelle la licence a été délivrée.

Statement

(3) The notice must include a statement that

(a) in the case of an authorization to possess, other than the case described in paragraph **(b)**, the person no longer possesses any dried marihuana that was obtained under the *Marihuana Medical Access Regulations*;

(b) in the case of an authorization to possess when the person remains the holder of a valid designated-person production licence, the person no longer possesses any dried marihuana that was obtained under the *Marihuana Medical Access Regulations* except dried marihuana that they are authorized to produce or possess under the licence;

(c) in the case of a personal-use production licence when the person remains the holder of a valid authorization to possess, the person

(i) has discontinued production of marihuana that was authorized under the licence, and

(ii) no longer possesses any dried marihuana or marihuana plants produced under the licence except dried marihuana that they are authorized to possess under the authorization; and

(d) in the case of any other personal-use production licence or a designated-person production licence, the person

Déclaration

(3) L'avis comprend une déclaration portant :

a) dans le cas de l'autorisation de possession — autre que le cas visé à l'alinéa **b)** —, que l'ancien titulaire n'a plus en sa possession de marihuana séchée obtenue en vertu du *Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales*;

b) dans le cas de l'autorisation de possession, lorsqu'il est titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée toujours valide, qu'il n'a plus en sa possession de marihuana séchée obtenue en vertu du *Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales*, sauf celle qu'il est autorisé à produire ou à avoir en sa possession aux termes de la licence;

c) dans le cas de la licence de production à des fins personnelles, lorsqu'il est titulaire d'une autorisation de possession toujours valide :

(i) d'une part, qu'il a cessé toute production de marihuana qui était autorisée aux termes de la licence,

(ii) d'autre part, qu'il n'a plus en sa possession de marihuana séchée ni de plants de marihuana produits aux termes de la licence, sauf celle qu'il est autorisé à avoir en sa possession aux termes de l'autorisation;

d) dans le cas de toute autre licence de production à des fins personnelles ou de la licence de production à titre de personne désignée :

- (i) has discontinued production of marihuana that was authorized under the licence, and
- (ii) no longer possesses any dried marihuana or marihuana plants produced under the licence.

- (i) d'une part, qu'il a cessé toute production de marihuana qui était autorisée aux termes de la licence,
- (ii) d'autre part, qu'il n'a plus en sa possession de marihuana séchée ni de plants de marihuana produits aux termes de la licence.

Attestation

(4) The notice must be signed and dated by the person and must attest that it is correct and complete.

(4) L'avis est signé et daté par l'ancien titulaire et comporte une attestation portant qu'il est exact et complet.

Attestation

Application of this section

(5) For greater certainty, for the purposes of this section,

(5) Pour l'application du présent article, il est entendu que :

Application du présent article

- (a) every authorization or licence that is valid on March 31, 2014 expires on that day;
- (b) a notice must be sent even if the person who held the authorization or licence has no marihuana that must be destroyed under section 259.2; and
- (c) when a person is required to send a notice in relation to an authorization and one or more licences, or in relation to more than one licence, they may send a single notice that includes all of the required information and statements.

- a) toute autorisation ou licence valide le 31 mars 2014 expire à cette date;
- b) l'ancien titulaire envoie l'avis même s'il n'a pas de marihuana à détruire en application de l'article 259.2;
- c) lorsqu'il doit envoyer un avis pour l'autorisation et au moins une licence, ou pour plus d'une licence, il peut le faire au moyen d'un avis unique qui comprend tous les renseignements et déclarations obligatoires.

Non-compliance with this section

(6) If there is significant evidence of non-compliance with the obligations imposed by this section,

(6) En cas de preuve importante de non-respect des obligations créées par le présent article :

Non-respect du présent article

- (a) the Minister is, for greater certainty, authorized to use his or her full authority under the Act to achieve compliance; and
- (b) the Governor in Council is prepared to consider, on an urgent basis, on the recommendation of the Minister, amendments to these Regulations to deter such non-compliance.

- a) il est entendu que le ministre est autorisé, pour les faire respecter, à exercer tout pouvoir que la Loi lui confère;
- b) le gouverneur en conseil est disposé à prendre en considération, de façon urgente et sur recommandation du ministre, des modifications au présent

SOR/2014-51, s. 10.

		règlement afin de prévenir ce non-respect.	
		DORS/2014-51, art. 10.	
	<i>Sale or Provision of Marihuana to Licensed Producer</i>	<i>Vente ou fourniture de marihuana à un producteur autorisé</i>	
Applicable period	260. Sections 261 to 266 apply until March 31, 2014.	260. Les articles 261 à 266 s'appliquent jusqu'au 31 mars 2014.	Période applicable
	Sale or Provision by Holder of a Personal-use Production Licence	Vente ou fourniture par le titulaire d'une licence de production à des fins personnelles	
Authorized sale	261. The holder of a personal-use production licence may sell or provide marihuana plants or seeds to a licensed producer if the holder does so in accordance with a notice of authorization issued by the Minister under subsection 263(2).	261. Le titulaire d'une licence de production à des fins personnelles peut vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana à un producteur autorisé s'il le fait conformément à l'avis d'autorisation donné par le ministre en application du paragraphe 263(2).	Ventes autorisées
Application for authorization	262. (1) The holder of a personal-use production licence who proposes to sell or provide marihuana plants or seeds to a licensed producer must submit to the Minister an application for authorization of the proposed sale or provision that contains the following information: (a) in respect of the holder of the personal-use production licence: (i) their name and date of birth, (ii) the number of their licence, (iii) the address of the place where they ordinarily reside, and (iv) the address of the site where the production of marihuana is authorized; (b) in respect of the licensed producer: (i) their name, (ii) the number of their licence,	262. (1) Le titulaire d'une licence de production à des fins personnelles qui entend vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana à un producteur autorisé présente au ministre une demande d'autorisation de la vente ou de la fourniture proposée qui comporte les renseignements suivants : a) s'agissant du titulaire de la licence de production à des fins personnelles : (i) ses nom et date de naissance, (ii) le numéro de sa licence, (iii) l'adresse de son lieu de résidence habituelle, (iv) l'adresse du lieu où la production de marihuana est autorisée; b) s'agissant du producteur autorisé : (i) son nom, (ii) le numéro de sa licence, (iii) l'adresse de son installation,	Demande d'autorisation

- (iii) the address of their site, and
- (iv) the name of their senior person in charge; and

(c) a description of the marihuana plants or seeds that are to be sold or provided and their quantity.

Signature

(2) The application must be signed and dated by the holder of the personal-use production licence and by the licensed producer's senior person in charge and include a statement by each of them indicating that all of the information submitted in support of the application is correct and complete to the best of that person's knowledge.

Verification by
Minister

263. (1) The Minister must, after examining the application and information required under section 262, verify if the following conditions are met:

- (a) the personal-use production licence and the licensed producer's licence are valid; and
- (b) the number of marihuana plants to be sold or provided, if any, does not exceed the maximum number of plants specified in the personal-use production licence.

Notice of
authorization

(2) If the conditions are met, the Minister must send to both parties a notice of authorization of the proposed sale or provision that

- (a) specifies the names of the parties, the type of licence held by each party and the licence numbers;
- (b) describes the marihuana plants or seeds that are to be sold or provided and their quantity;

- (iv) le nom de son responsable principal;

c) la description des plants ou des graines de marihuana qui seront vendus ou fournis, ainsi que leur quantité.

Signature

(2) La demande est signée et datée par le titulaire de la licence de production à des fins personnelles et par le responsable principal du producteur autorisé et comprend une attestation de chacun de ces derniers portant qu'à leur connaissance, tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Vérifications par
le ministre

263. (1) Le ministre, après examen de la demande et des renseignements visés à l'article 262, vérifie que les conditions ci-après sont respectées :

- a) la licence de production à des fins personnelles et la licence du producteur autorisé sont valides;
- b) le cas échéant, le nombre de plants de marihuana qui seront vendus ou fournis n'excède pas le nombre maximal de plants indiqué dans la licence de production à des fins personnelles.

Avis d'autorisation

(2) Si les conditions sont respectées, le ministre envoie aux deux parties un avis autorisant la vente ou la fourniture proposée et comportant les renseignements suivants :

- a) le nom des parties, le type de licence que chaque partie détient et le numéro de chaque licence en cause;
- b) la description des plants ou des graines de marihuana qui seront vendus ou fournis, ainsi que leur quantité;

	(c) specifies that the notice is valid only for the sale or provision in respect of which it is issued; (d) specifies that the notice is valid only if the licences referred to in paragraph (1)(a) are valid at the time of the sale or provision; and (e) specifies that the sale or provision must be completed not later than 30 days after the date of the notice.	c) la mention que l'avis n'est valide que pour la vente ou la fourniture pour laquelle il a été donné; d) la mention que l'avis n'est valide que si les licences visées à l'alinéa (1)a) sont valides au moment de la vente ou de la fourniture; e) la mention que la vente ou la fourniture doit être effectuée dans les trente jours suivant la date de l'avis.	
Notice of refusal	(3) If the conditions are not met, the Minister must send to each of the parties a notice of refusal of the proposed sale or provision that sets out the reasons for the refusal.	(3) Si les conditions ne sont pas respectées, il leur envoie un avis de refus de la vente ou de la fourniture proposée et il donne les motifs du refus.	Avis de refus
Opportunity to be heard	(4) The parties may, within 10 days after the receipt of a notice of refusal, provide the Minister with reasons why the refusal is unfounded. SOR/2014-51, s. 11(E).	(4) Les parties, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, peuvent présenter au ministre les motifs pour lesquels le refus n'est pas fondé. DORS/2014-51, art. 11(A).	Possibilité de se faire entendre
	Sale or Provision by Holder of a Designated-person Production Licence	Vente ou fourniture par le titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée	
Authorized sale	264. The holder of a designated-person production licence may sell or provide marihuana plants or seeds to a licensed producer if the holder does so in accordance with a notice of authorization issued by the Minister under subsection 266(2).	264. Le titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée peut vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana à un producteur autorisé s'il le fait conformément à l'avis d'autorisation donné par le ministre en application du paragraphe 266(2).	Ventes autorisées
Application for authorization	265. (1) The holder of a designated-person production licence who proposes to sell or provide marihuana plants or seeds to a licensed producer must submit to the Minister an application for authorization of the proposed sale or provision that contains the following information:	265. (1) Le titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée qui entend vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana à un producteur autorisé présente au ministre une demande d'autorisation de la vente ou de la fourniture proposée qui comporte les renseignements suivants :	Demande d'autorisation

(a) in respect of the holder of the designated-person production licence:

- (i) their name and date of birth,**
- (ii) the number of their licence,**
- (iii) the address of the place where they ordinarily reside, and**
- (iv) the address of the site where the production of marihuana is authorized;**

(b) in respect of the holder of the authorization to possess on the basis of which the designated-person production licence was issued:

- (i) their name and date of birth,**
- (ii) the number of their authorization,**
- (iii) the address of the place where they ordinarily reside, and**
- (iv) an indication that they consent to the proposed sale or provision;**

(c) in regard to the licensed producer:

- (i) their name,**
- (ii) the number of their licence,**
- (iii) the address of their site, and**
- (iv) the name of their senior person in charge; and**

(d) a description of the marihuana plants or seeds that are to be sold or provided and their quantity.

(2) The application must be signed and dated by the holder of the designated-person production licence, the holder of the authorization to possess and the licensed producer's senior person in charge and include a statement by each of them indicating that all of the information submitted in support of the ap-

a) s'agissant du titulaire de la licence de production à titre de personne désignée :

- (i) ses nom et date de naissance,**
- (ii) le numéro de sa licence,**
- (iii) l'adresse de son lieu de résidence habituelle,**
- (iv) l'adresse du lieu où la production de marihuana est autorisée;**

b) s'agissant du titulaire de l'autorisation de possession sur le fondement de laquelle la licence de production à titre de personne désignée a été délivrée :

- (i) ses nom et date de naissance,**
- (ii) le numéro de son autorisation,**
- (iii) l'adresse de son lieu de résidence habituelle,**
- (iv) la mention qu'il consent à la vente ou à la fourniture proposée;**

c) s'agissant du producteur autorisé :

- (i) son nom,**
- (ii) le numéro de sa licence,**
- (iii) l'adresse de son installation,**
- (iv) le nom de son responsable principal;**

d) la description des plants ou des graines de marihuana qui seront vendus ou fournis, ainsi que leur quantité.

(2) La demande d'autorisation est signée et datée par le titulaire de la licence de production à titre de personne désignée, le titulaire de l'autorisation de possession et le responsable principal du producteur autorisé et comprend une attestation de chacun d'eux portant qu'à leur connaissance, tous les renseigne-

Signature

Signature

plication is correct and complete to the best of that person's knowledge.

Separate applications

(3) If a person is the holder of more than one designated-person production licence and proposes to sell or provide marihuana plants or seeds produced under each of those licences, a separate application must be submitted in respect of each licence.

Verification by Minister

266. (1) The Minister must, after examining the application and information required under section 265, verify if the following conditions are met:

- (a) the designated-person production licence, the authorization to possess and the licensed producer's licence are valid;
- (b) the designated-person production licence was issued on the basis of the authorization to possess;
- (c) the holder of the authorization to possess has signed the application; and
- (d) the number of marihuana plants to be sold or provided, if any, does not exceed the maximum number of plants specified in the designated-person production licence.

Notice of authorization

(2) If the conditions are met, the Minister must send to the holder of the designated-person production licence, the holder of the authorization to possess and the licensed producer a notice of authorization of the proposed sale or provision that

- (a) specifies the names of those persons, the type of licence or authorization held by each person and the num-

ments fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Demandes distinctes

(3) Lorsqu'une personne est titulaire de plus d'une licence de production à titre de personne désignée et qu'elle entend vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana produits au titre de chacune des licences qu'elle détient, une demande distincte doit être présentée pour chaque licence.

Vérifications par le ministre

266. (1) Le ministre, après examen de la demande et des renseignements visés à l'article 265, vérifie que les conditions ci-après sont respectées :

- a) la licence de production à titre de personne désignée, l'autorisation de possession et la licence du producteur autorisé sont valides;
- b) la licence de production à titre de personne désignée a été délivrée sur le fondement de l'autorisation de possession;
- c) le titulaire de l'autorisation de possession a signé la demande;
- d) le cas échéant, le nombre de plants de marihuana qui seront vendus ou fournis n'excède pas le nombre maximal de plants indiqué dans la licence de production à titre de personne désignée.

Avis d'autorisation

(2) Si les conditions sont respectées, le ministre envoie au titulaire de la licence de production à titre de personne désignée, au titulaire de l'autorisation de possession et au producteur autorisé un avis autorisant la vente ou la fourniture proposée et comportant les renseignements suivants :

- a) le nom des destinataires de l'avis, le type de licence ou d'autorisation

bers of the licences and the authorization;

(b) describes the marihuana plants or seeds that are to be sold or provided and their quantity;

(c) specifies that the notice is valid only for the sale or provision in respect of which it is issued;

(d) specifies that the notice is valid only if the licences referred to in paragraph (1)(a) are valid at the time of the sale or provision; and

(e) specifies that the sale or provision must be completed not later than 30 days after the date of the notice.

que chacun d'entre eux détient et le numéro de chaque licence ou autorisation en cause;

b) la description des plants ou des graines de marihuana qui seront vendus ou fournis, ainsi que leur quantité;

c) la mention que l'avis n'est valide que pour la vente ou la fourniture pour laquelle il a été donné;

d) la mention que l'avis n'est valide que si les licences visées à l'alinéa (1)a) sont valides au moment de la vente ou de la fourniture;

e) la mention que la vente ou la fourniture doit être effectuée dans les trente jours suivant la date de l'avis.

Notice of refusal

(3) If the conditions are not met, the Minister must send to each of the persons referred to in subsection (2) a notice of refusal of the proposed sale or provision that sets out the reasons for the refusal.

(3) Si les conditions ne sont pas respectées, il leur envoie un avis de refus de la vente ou de la fourniture proposée et il donne les motifs du refus.

Avis de refus

Opportunity to be heard

(4) The recipients of a notice of refusal may, within 10 days after the receipt of the notice, provide the Minister with reasons why the refusal is unfounded.

(4) Les destinataires de l'avis de refus peuvent, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, présenter au ministre les motifs pour lesquels le refus n'est pas fondé.

Possibilité de se faire entendre

SOR/2014-51, s. 12(E).

DORS/2014-51, art. 12(A).

REPEAL

ABROGATION

267. [Repeal]

267. [Abrogation]

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Registration

268. (1) Subject to subsections (2) to (4), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

268. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement

October 1, 2013

(2) Section 244 comes into force on October 1, 2013.

(2) L'article 244 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2013.

1^{er} octobre 2013

March 31, 2014	(3) Subsections 203(2), 217(2), 221(3) and 222(3) and section 267 come into force on March 31, 2014.	(3) Les paragraphes 203(2), 217(2), 221(3) et 222(3) et l'article 267 entrent en vigueur le 31 mars 2014.	31 mars 2014
March 31, 2015	(4) Subsections 221(4) and 222(4) come into force on March 31, 2015.	(4) Les paragraphes 221(4) et 222(4) entrent en vigueur le 31 mars 2015.	31 mars 2015



MEMORANDUM

To: Russell Dyson, CAO, and the Electoral Area Directors Committee

From: Mike Irg, MCIP, Manager of Planning and Development

Date: May 7, 2014

Subject: Parkland Dedication and Cash in Lieu of Parkland

Recommendation:

That the Committee receive the staff memorandum.

Background:

Several Directors have inquired about options available under the *Local Government Act* with respect to parkland dedication.

The following four electoral areas have money in parkland reserve accounts.

Beaver Creek - \$6,937.29

Sproat Lake - \$137,762.79

South Long Beach - \$140,145.37

Cherry Creek - \$26,371.40

Bamfield and Beaufort do not have any money for parkland reserve as there have not been any subdivisions that have contributed cash in lieu of parkland.

Questions come up periodically about how the reserve fund can be used. Section 941 (12) of the *Local Government Act* states "*If an owner pays money for parkland under this section, the municipality or regional district must deposit this in a reserve fund established for the purpose of acquiring park lands.*" The money and interest from cash in lieu of park land can only be used to acquire land.

Submitted by: _____
Mike Irg, Manager of Planning and Development



MEMORANDUM

To: Russell Dyson, CAO, and the Electoral Area Directors Committee

From: Mike Irg, MCIP, Manager of Planning and Development

Date: May 7, 2014

Subject: Development Variance Permit Procedures

Recommendation:

That the Committee receive the staff memorandum.

Background:

There has been discussion both at the Regional Board level and amongst the six Advisory Planning Commissions about development variances and when they are issued. I would like to take this opportunity to discuss how and when development variances are issued and dealt with.

The majority of variance applications are to vary an aspect of the zoning bylaw, typically building setbacks or height requirements. We cannot vary use or density. This is an important distinction as use and density can only be changed through a zoning amendment, which includes a public hearing in the ACRD.

Section 903 of the *Local Government Act* sets the rules for establishing a zoning bylaw and states:

Zoning bylaws

"903 (1) A local government may, by bylaw, do one or more of the following:

(a) divide the whole or part of the municipality or regional district into zones, name each zone and establish the boundaries of the zones;

(b) limit the vertical extent of a zone and provide other zones above or below it;

(c) regulate within a zone

- (i) *the use of land, buildings and other structures,*
- (ii) *the density of the use of land, buildings and other structures,*
- (iii) *the siting, size and dimensions of*
 - (A) *buildings and other structures, and*
 - (B) *uses that are permitted on the land, and*
- (iv) *the location of uses on the land and within buildings and other structures;*
- (d) *regulate the shape, dimensions and area, including the establishment of minimum and maximum sizes, of all parcels of land that may be created by subdivision, in which case*
 - (i) *the regulations may be different for different areas, and*
 - (ii) *the boundaries of those areas need not be the same as the boundaries of zones created under paragraph (a)."*

The procedures for reviewing a development variance application are:

- 1) The property owner applies.
- 2) Staff prepares a report with recommendations.
- 3) The variance application is reviewed and recommendations made by the local area APC (the applicant/owner is invited and encourage to attend the APC meeting).
- 4) The Regional Board reviews the variance application and decides whether to further the application.
- 5) Staff would then notify neighbouring property owners and tenants to afford them the opportunity to make written or verbal submission to the Board at the next Board Meeting.
- 6) Staff reports to the Regional Board following the public notification and the Board votes on the variance application.

Any property owner has the right to apply for a development variance permit. Planning staff reviews each application and makes recommendations to the Board based on individual circumstances. Unlike a Board of Variance application, the property owner does not have to demonstrate a hardship.

Section 922 of the *Local Government Act* states:

"Development variance permits

922 (1) *On application by an owner of land, a local government may, by resolution, issue a development variance permit that varies, in respect of the land covered in the permit, the provisions of a bylaw under any of the following:*

(a) section 694 (1) (j) [construction and layout of trailer courts, etc.];

(b) Division 7 [Zoning and Other Development Regulation], 8 [Use of Land for Agricultural Operations] or 11 [Subdivision and Development Requirements] of this Part;

(c) section 8 (3) (g) [fundamental powers — protection of persons and property] of the [Community Charter](#) in relation to matters referred to in section 63 (e) [protection — trailer courts, manufactured home parks and camping grounds] of that Act.

(2) *As a limit on subsection (1), a development variance permit must not vary*

(a) the use or density of land from that specified in the bylaw,

(b) a flood plain specification under section 910 (2), or

(c) a phased development agreement under section 905.1.

(3) *In the event of conflict, the provisions of a development variance permit prevail over any provision of the bylaw.*

(4) *If a local government proposes to pass a resolution to issue a permit under this section, it must give notice in accordance with subsections (5) and (6).*

(5) *The notice under subsection (4) must state the following:*

(a) in general terms, the purpose of the permit;

(b) the land or lands that are the subject of the permit;

(c) the place where and the times and dates when copies of the permit may be inspected.

(6) *The notice under subsection (4) must be mailed or otherwise delivered at least 10 days before adoption of the resolution to issue the permit*

(a) to the owners, as shown on the assessment roll as at the date of application for the permit, and

(b) to any tenants in occupation, as at the date of the mailing or delivery of the notice,

of each parcel, any part of which is the subject of the permit or is within a distance specified by bylaw from that part of the land that is subject to the permit.

(7) The obligation to give notice under subsection (4) must be considered satisfied if the local government made a reasonable effort to mail or otherwise deliver the notice.

(8) As a restriction on section 176 (1) (e) [corporate powers — delegation] of this Act and section 154 [delegation of council authority] of the [Community Charter](#), a local government may not delegate the issuance of a development variance permit.”

Submitted by: 
Mike Irg, Manager of Planning and Development